
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一名士兵在战火中的素描(a Soldier's Sketches Under Fire) 000001

2. 一名士兵在战火中的素描(a Soldier's Sketches Under Fire) 000002

3. 一名士兵在战火中的素描(a Soldier's Sketches Under Fire) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一名士兵在战火中的素描(A Soldier's Sketches Under Fire)
第1/3页

['praɪvət] ['hærəld] ['hɑːvi] .
Private Harold Harvey .
私人的 哈罗德 哈维 .

列兵哈罗德·哈维。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['sketʃɪz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)]
A SOLDIER'S SKETCHES UNDER FIRE
一个 士兵的 草图 在下面 火

一名士兵在枪林弹雨中的素描

[baɪ] ['hærəld] ['hɑːvi]
By HAROLD HARVEY
经过 哈罗德 哈维

作者：哈罗德·哈维

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
SAMPSON LOW , MARSTON & CO . , LTD .
参孙 低的 , 马斯顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

SAMPSON LOW, MARSTON & CO., LTD.

['fɔːrˌnoʊt]
FORENOTE
前言

前言

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['sketʃɪz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] " ['ɪndɪkeɪts] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] ,
A title such as " A Soldier's Sketches Under Fire " indicates at once the nature ,
一个 标题 这样的 作为 " 一个 士兵的 草图 在下面 火 " 表示 在 一次 这 自然 ,

像《战火下的士兵素描》这样的标题，立刻就表明了作品的性质。

[skəʊp] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ænəteɪtɪd] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
scope and limitations of this unpretentious volume of annotated drawings to which it has been given .
范围 和 限制 的 这 朴实无华 体积 的 带注释的 图画 到 哪个 它 有 到过 给定 .

这本朴实无华的带注释图画集，其范围和局限性如下。

[feɪkt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plentɪf(ə)l] .
Faked pictures of the war are plentiful .
伪造 图片 的 这 战争 是 丰富 .

战争的伪造照片很多。

['sketʃɪz] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] ,
Sketches taken on the spot they depict ,
草图 已采取 在 这 点 他们 描绘 ，

这些现场速写描绘了......

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
sometimes by a hand that had momentarily laid down a rifle to take them ,
有时 经过 一个 手 那 有 片刻 铺设 向下 一个 步枪 到 拿 他们 ，

有时，是那只暂时放下步枪的手拿走了它们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [huː] [druː] [ɪn][əʊ'vɜːt][ɔː(r)] ['kʌvət] ['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and always by a draughtsman who drew in overt or covert peril of his life ,
和 总是 经过 一个 绘图员 WHO 画 在 公开 或者 隐蔽 危险 的 他的 生活 ，

而且总是由一位冒着生命危险（无论是公开的还是隐蔽的）进行绘画的绘图员完成的。

[geɪn][ɪn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪm'belɪʃmənt] ;
gain in verisimilitude what they must lose in elaboration or embellishment ;
获得 在 逼真性 什么 他们 必须 失去 在 详细说明 或者 装饰 ；

他们在追求真实性方面所取得的成就，必然会因细节的丰富或修饰而有所损失；

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪn][ðeə(r)]['riːəlɪzəm][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] .
are the richer in their realism by reason of the absence of the imaginary and the meretricious .
是 这 更富有 在 他们的 现实主义 经过 原因 的 这 缺席 的 这 假想 和 这 虚伪的 .

由于没有虚构和虚假，它们在现实主义方面更加丰富。

[ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['hɑːvi] [druː] [hiː; hi] [sɔː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] .
All that Mr . Harold Harvey drew he saw ; but he saw much that he could not draw .
全部 那 先生 . 哈罗德 哈维 画 他 锯 ； 但 他 锯 很多 那 他 可以 不是 画 .

哈罗德·哈维先生所画的一切，他都亲眼所见；但他所见的很多，却是他无法画出来的。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['brɪliəntli] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] - [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪm'pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
All sorts of exploits of which pictures that brilliantly misrepresent them are easily concoctable were for him impossible subjects for illustration .
全部 排序 的 漏洞 的 哪个 图片 那 精彩 歪曲 他们 是 容易地 - 是 为了 他 不可能的 主题 为了 插图 .

各种各样的冒险经历，虽然很容易画出巧妙地歪曲它们的图片，但对他来说却是不可能用插图来描绘的主题。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['veri] ['mɒdɪstli] :
As he puts it himself , very modestly :
作为 他 放置 它 他自己 ， 非常 谦虚地 ：

正如他自己非常谦虚地所说：

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hæpənɪŋz] — [ri'pʌlʃən] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] , ['temprəri] [rɪ'taɪəmənts] , ['tʃɑːdʒɪz] ,
" There were many happenings — repulsions of sudden attacks , temporary retirements , charges ,
" 那里 是 许多 事件 — 排斥 的 突然 攻击 ， 暂时的 退休 ， 收费 ，

“发生了很多事情——击退突如其来的袭击、暂时退休、指控，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
and things of that sort that would have made capital subjects ,
和 事物 的 那 种类 那 会 有 制成 首都 主题 ,

以及其他诸如此类会成为资本主体的事物，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['nəʊtbʊk] [həʊldz][nəʊ] - ['pɪktʃəd] [prɪ'zentmənt] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]
but of which my notebook holds no ' pictured presentment , ' because I was
但 的 哪个 我的 笔记本 持有 不 - 如图所示 呈报 , - 因为 我 曾是
['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
taking part in them .
采取 部分 在 他们 .

但我的笔记本里没有“图片展示”，因为我当时正在参与其中。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][rɪ'mɑːrks] :
" He also remarks :
" 他 还 评论 :

他还评论道：

" [sketʃ] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Sketched in circumstances that certainly had their own disadvantages as well as
" 草图 在 情况 那 当然 有 他们的 自己的 缺点 作为 出色地 作为
[ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
their special advantages ,
他们的 特别的 优势 ,

“在既有其自身劣势又有其特殊优势的情况下，勾勒出了这幅画的轮廓。”

[ai]['prez(ə)nt] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I present these drawings only for what they are .
我 展示 这些 图画 仅有的 为了 什么 他们 是 .

我展示这些图纸仅仅是因为它们本身的样子。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst]
" Just because they are what they are they are of enduring interest
" 只是 因为 他们 是 什么 他们 是 他们 是 的 持久 兴趣
[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['væljuː] .
and permanent value .
和 永恒的 价值 .

“正因为它们是它们本身，所以它们才具有持久的趣味性和永久的价值。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] , [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] .
They have the vividness of the actual , the convincing touch of the true .
他们 有 这 生动性 的 这 实际的 , 这 令人信服的 触碰 的 这 真的 .

它们具有真实的生动性，具有真实的感染力。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] " [kɪŋ] [ænd; ənd]
Mr . Harvey was among the very first to obey the call of " King and
先生 . 哈维 曾是 之中 这 非常 第一的 到 服从 这 称呼 的 " 国王 和
['kʌntri] ,
Country ,
国家 ,

哈维先生是最早响应“国王和国家”号召的人之一。

" ['tæri] ['əʊnli] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" tarrying only , I believe ,
" 逗留 仅有的 , 我 相信 ,

我相信，只是稍作停留而已。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ftəwədz] ['pɒpjələ(r)]['pəʊstə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] "
to finish his afterwards popular poster of " A Pair of Silk Stockings "
到 结束 他的 然后 受欢迎的 海报 的 " 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 "
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
for the Criterion production .
为了 这 标准 生产 .

完成他后来广受欢迎的 Criterion 出品的《一双丝袜》海报。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌləs] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['səʊldʒə(r)] , [hi:; hi][left][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [æz; əz][æn; ən]
To join the Colours as a private soldier , he left his colours as an
到 加入 这 颜色 作为 一个 私人的 士兵 , 他 左边 他的 颜色 作为 一个
['ɑ:tɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

为了以普通士兵的身份加入军队，他放弃了艺术家的身份。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] - [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
throwing up an established and hardly - won position in the world of his
投掷 向上 一个 已确立的 和 几乎 - 韩元 位置 在 这 世界 的 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

他凭借自身努力在专业领域内确立了来之不易的地位。

['ɪntu:] [wɪtʃ] — [sent] [həʊm] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] — [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei]
into which — sent home shot and poisoned — he must now fight his way
进入 哪个 — 发送 家 射击 和 中毒 — 他 必须 现在 斗争 他的 方式
[bæk] .
back .
后退 .

他被枪击和中毒后送回家，现在必须奋力反击。

[hɪz; ɪz]['ænti] - [wɔ:(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['sɒdʒən] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn]['ɪndiə] , [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st]
His ante - war experiences of sojourn and travel in India , South and East
他的 赌注 - 战争 经历 的 旅居 和 旅行 在 印度 , 南 和 东方
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

他在战前曾在印度、南非和东非游历，这段经历

[saʊθ] [ə'merɪkə] , ['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [stænd][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
South America , Egypt and the Mediterranean should again stand him in good stead ,
南 美国 , 埃及 和 这 地中海 应该 再次 站立 他 在 好的 坚定 ,

南美洲、埃及和地中海地区应该会再次对他有所帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][æn; ən]['ɑ:tɪst][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [hɪz; ɪz] ['treʒəri]
for the more an artist has learned the more comprehensive his treasury
为了 这 更多的 一个 艺术家 有 学习 这 更多的 综合的 他的 财政部
[ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] ;
of impressions and recollections ;
的 印象 和 回忆 ;

艺术家学识越深，其印象和回忆的宝库就越丰富；

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] .
the more he has seen the more he can show .
这 更多的 他 有 已见 这 更多的 他 能 展示 .

他见识越广，能展示的东西就越多。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rviz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [laɪf] ,
To Mr . Harvey's studies of Egyptian life ,
到 先生 . 哈维的 研究 的 埃及人 生活 ,

关于哈维先生对埃及生活的研究，

['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
character and customs was undoubtedly attributable the success of his "
特点 和 海关 曾是 无疑 可归因的 这 成功 的 他的 "
['mɑːkɪt] [siːn] [ɪn]['kaɪərəʊ] ,
Market Scene in Cairo ,
市场 场景 在 开罗 ,

人物性格和风俗无疑归功于他的作品《开罗市场景象》的成功。

" [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] - .
" exhibited in the Royal Academy of 1909 .
" 展出 在 这 皇家 学院 的 - .

"于 1909 年在皇家艺术学院展出。

['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [brɔːt] [ɪts]['peɪntə(r)] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]
Purchased by a French connoisseur , this picture brought its painter several special
购买 经过 一个 法语 行家 , 这 图片 带来 它是 画家 一些 特别的
[kə'mɪʃnz] .
commissions .
佣金 .

这幅画被一位法国鉴赏家买下，为画家带来了几项特别的委托。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
I venture to express the opinion that the simple ,
我 风险投资 到 表达 这 观点 那 这 简单的 ,

我斗胆表达我的观点，即简单来说，

[də'rekt][ænd; ənd]['səʊldʒəli] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['hɑːvi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nəʊts]
direct and soldierly style in which Mr . Harold Harvey has written the notes
直接的 和 军人 风格 在 哪个 先生 . 哈罗德 哈维 有 书面 这 笔记
[ðæt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
that accompany his illustrations will be appreciated .
那 陪伴 他的 插图 将要 是 感谢 .

哈罗德·哈维先生以直率而军人般的风格为插图撰写了注释，这种风格值得赞赏。

[hɪz; ɪz] ['retɪsns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,
His reticence as regards his own doings ,
他的 沉默寡言 作为 问候 他的 自己的 行为 ,

他对自己所作所为的沉默寡言

[ðə; ði]['kæʒuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] — [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [tuː; tə]
the casual nature of his references — where they could not be avoided — to
这 随意的 自然 的 他的 参考 — 在哪里 他们 可以 不是 是 避免 — 到
[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn] [greɪt] [ətʃ'iːvmənts] ,
his personal share in great achievements ,
他的 个人的 分享 在 伟大的 成就 ,

他随意地提及自己在重大成就中所扮演的角色——即便无法避免——

['mænɪfest][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
manifest a spirit of self - effacement that is characteristic of the men of the
显现 一个 精神 的 自己 - 抹杀 那 是 特征 的 这 男人 的 这
['ɑːmi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] ;
army in which he fought ;
军队 在 哪个 他 战斗 ;

他表现出一种谦逊低调的精神，这是他所效力军队中士兵的典型特征；

[men] [huːz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] .
men whose like the world has never known .
男人 谁 喜欢 这 世界 有 绝不 已知 .

世上从未出现过这样的人。

['rɒbət] ['əʊvətən] .
Robert Overton .
罗伯特 奥弗顿 .

罗伯特·奥弗顿。

[tuː; tə]
To
到

到

['leɪdi] ['ændʒələ] [fɔːbz]
LADY ANGELA FORBES
女士 安吉拉 福布斯

安吉拉·福布斯夫人

[huːz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][ʌn'taɪərɪŋ]
Whose Work for Soldiers in France and at Home has been as untiring
谁 工作 为了 士兵 在 法国 和 在 家 有 到过 作为 不懈

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] .
as it has been unostentatious .
作为 它 有 到过 朴素的 .

他在法国和国内为士兵所做的工作既孜孜不倦又低调内敛。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːrˌnəʊt]
Forenote
前言

前言

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
ON THE WAY TO THE FRONT .
在 这 方式 到 这 正面 .

前往前线的路上。

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ai] . — [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə]['mɔːltə]
I . — From Southampton to Malta
我 . 一 从 南安普顿 到 马耳他

一、从南安普顿到马耳他

[ˌaɪ 'aɪ] . —
II . —
二 . 一

二、一

[frɒm; frəm]['mɔːltə][tuː; tə] [mɑː'seɪlz]
From Malta to Marseilles
从 马耳他 到 马赛

从马耳他到马赛

[θriː] . — [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] [ˌɑːrmən'tjɛr]
III . — From Marseilles to Armentières
三、 . 一 从 马赛 到 阿尔芒蒂埃尔

III.——从马赛到阿尔芒蒂耶尔

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ˌaɪ 'viː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[sʌm; səm]['sɑːmp(ə)l] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Some Sample Excitements of Life in the Trenches
一些 样本 兴奋 的 生活 在 这 战壕

战壕生活中的一些刺激经历

[viː] . — [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf]
V . — The Lighter Side of Trench Life
V . — 这 打火机 边 的 沟 生活

五、战壕生活的轻松一面

['sɪksθ] . — [ðə; ði] " [meɪk] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trentʃ]
VI . — The " Make " of a British Trench
六年级 . — 这 " 制作 " 的 一个 英国 沟

六、英国战壕的“构成”

[sevn] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['snaɪpə(r)]
The Ruse of a German Sniper
这 诡计 的 一个 德语 狙击手

德国狙击手的诡计

[eɪtθ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[θriː] [deθ] [træps]
Three Death Traps
三 死亡 陷阱

三个死亡陷阱

[ɪks] . — ['dʒɜːmən] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt]
IX . — German Beasts in a French Convent
第九章 . — 德语 野兽 在 一个 法语 修道院

第九章——法国修道院里的德国野兽

[eks] . — [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [bɒʃ] [bruː'tæləti]
X . — Another Scene of Boche Brutality
X . — 其他 场景 的 波切 残酷

X.——德国佬暴行的另一幕

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ðə; ði] [trɪk] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [trɪk] [ˌjuː 'es]
The Trick that Didn't Trick us
这 诡计 那 没有 诡计 我们

那个骗不了我们的把戏

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[ðə; ði] [bɑːd] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæleɪ]
The Barred Road to Calais
这 禁止 路 到 加莱

通往加莱的禁路

['sketʃɪz]
SKETCHES
草图

草图

['praɪvət] ['hærəld] ['hɑːvi] ['frʌntɪspiːs]
Private Harold Harvey Frontispiece
私人的 哈罗德 哈维 卷首插图

哈罗德·哈维私人画作扉页

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt]
Aboard the Transport
船上 这 运输

在运输船上

['bɪvuæk] [æt; ət] ['mɔːltə]
Bivouac at Malta
露营 在 马耳他

在马耳他露营

['keɪsmənt] ['gaːdnz] , ['mɔːltə]
Casement Gardens , Malta
窗扇 花园 , 马耳他

马耳他卡斯门特花园

['sɑːdʒənts] - [mes]
Sergeants ' Mess
中士 - 混乱

士官餐厅

['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] , ['mɔːltə]
Ordnance Department , Malta
军械 部门 , 马耳他

马耳他军械部

[ɒn] [ðə; ði] - [æt; ət] [mɑː'seɪlz]
On the Quayhead at Marseilles
在 这 - 在 马赛

在马赛码头

['kiːsaɪd] , [mɑː'seɪlz]
Quayside , Marseilles
码头边 , 马赛

马赛码头

['fɔːti] ['pæsndʒər] [ɪn] [iːtʃ] ['kæt(ə)l] [trʌk]
Forty Passengers in each Cattle Truck
四十 乘客 在 每个 牛 卡车

每辆运牛车可搭载四十名乘客

[ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt]
A Wash and a Wait
一个 洗 和 一个 等待

洗漱和等待

" ['duːmzdeɪ] [bʊk] " : [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [trʌk]
" Doomsday Book " : a French Lesson in a Cattle Truck
" 末日 书 " : 一个 法语 课 在 一个 牛 卡车

《末日之书》：一堂在运牛车上的法语课

['leɪdi] ['ændʒələ] ['fɔːrbzɪz] ['səʊldʒəz] - [həʊm] [æt; ət][ɛ'tæpəlz]
Lady Angela Forbes's Soldiers ' Home at Etaples
女士 安吉拉 福布斯 士兵 - 家 在 etaples

埃塔普勒的安吉拉·福布斯夫人士兵之家

[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Road to the Trenches
路 到 这 战壕

通往战壕的路

[maɪ] [sketʃ] - [bʊk]
My Sketch - Book
我的 草图 - 书

我的素描本

[mæp] : [lɑː] - - [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]
Map : La Bassée - St . Julien
地图 : 拉 - - 英石 . 朱利安

地图：拉巴塞-圣朱利安

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
Outskirts of a Village
郊区 的 一个 村庄

村庄郊外

[maɪ] [fɜːst] ['snaɪpɪŋ] - [pleɪs]
My First Sniping - Place
我的 第一的 狙击 - 地方

我的第一个狙击地点

['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] [trentʃ]
Captured German Trench
捕获 德语 沟

缴获的德军战壕

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [hʌt]
The Woodcutter's Hut
这 伐木工的 小屋

樵夫的小屋

['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] - [hedz]
Typical Figures and Figure - Heads
典型的 数据 和 数字 - 头部

典型人物和领军人物

" ['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] "
" Hammersmith Bridge "
" 哈默史密斯 桥 "

“汉默史密斯桥”

" ['dɜːti] [dɪks] "
" Dirty Dick's "
" 肮脏的 迪克的 "

“肮脏的迪克”

" [in'trentʃ] " [ðə; ði][pi'ænəʊ]
" Entrenching " the Piano
" 构筑工事 " 这 钢琴

"巩固"钢琴

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [həʊ'tel]
" Seventy - Five Hotel
" 七十 - 五 酒店

七十五酒店

" ['tʃɪkɪn] [fɑːm]
" Chicken Farm
" 鸡 农场

"养鸡场

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒmreɪd] - [kə'miːdiən]
A French Comrade - Comedian
一个 法语 同志 - 喜剧演员

一位法国同志喜剧演员

[ə; eɪ] [trentʃ] ['snaɪpə(r)] , ['restɪŋ]
A Trench Sniper , Resting
一个 沟 狙击手 , 休息

一名战壕狙击手，正在休息

[ə; eɪ] [trə'vɜːs]
A Traverse
一个 横穿

横穿

[ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ]
The Birth - Place of a Song
这 出生 - 地方 的 一个 歌曲

一首歌的诞生地

[trentʃ] ['perɪskəʊp] [ɪn] [juːz]
Trench Periscope in Use
沟 潜望镜 在 使用

战壕潜望镜正在使用中

" [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm]
" The White Farm
" 这 白色的 农场

《白农场》

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['snaɪpərz] [nest]
" A German Sniper's Nest
" 一个 德语 狙击手的 巢

德国狙击手的巢穴

" ['suːɪsaɪd] [brɪdʒ] "
" Suicide Bridge "
" 自杀 桥 "

"自杀桥"

" ['suːɪsaɪd]['sɪgnəl][bɒks]
" Suicide Signal Box
" 自杀 信号 盒子

自杀信号箱

" [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌprɒmə'nɑːd]
" A Ghastly Promenade
" 一个 阴森 长廊

"一段可怕的漫步"

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
The Hole in the Wall
这 洞 在 这 墙

墙上的洞

[ə; eɪ]['vaɪəleɪtɪd] ['kɒnvənt]
A Violated Convent
一个 违反 修道院

被亵渎的修道院

[weə(r)] ['dʒɜːmənz] [reɪpt] [ænd; ənd] ['mə:də]
Where Germans Raped and Murdered
在哪里 德国人 强奸 和 被谋杀

德国人强奸和谋杀的地方

" [ðə; ði] [blæk] [həʊl]
" The Black Hole
" 这 黑色的 洞

《黑洞》

" [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)]
" The Black Tower
" 这 黑色的 塔

《黑塔》

[weə(r)] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz][set]
Where the Trap was Set
在哪里 这 陷阱 曾是 放

陷阱设在哪里

" ['gɒlgəθə]
" Golgotha
" 墓地

"墓地

" [pɑːt] [ai] .
" PART I .
" 部分 我 .

"第一部分。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
ON THE WAY TO THE FRONT .
在 这 方式 到 这 正面 .

前往前线的路上。

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['sketʃɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
A SOLDIER'S SKETCHES UNDER FIRE .
一个 士兵的 草图 在下面 火 .

一名士兵在战火中绘制的素描。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
ON THE WAY TO THE FRONT .
在 这 方式 到 这 正面 .

前往前线的路上。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə]['mɔːltə] .
From Southampton to Malta .
从 南安普顿 到 马耳他 .

从南安普顿到马耳他。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
On the outbreak of the war I joined the Royal Fusiliers ,
在 这 暴发 的 这 战争 我 加入 这 皇家 燧发枪兵 ,

战争爆发后，我加入了皇家燧发枪团。

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][wɔːl] - ['poʊstərz][ɔː(r)][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
uninfluenced by the appeal of wall - posters or the blandishments of a
未受影响 经过 这 上诉 的 墙 - 海报 或者 这 奉承 的 一个
[rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] .
recruiting sergeant .
招聘 军士 .

不受墙上海报的诱惑或征兵士官的甜言蜜语的影响。

[maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['truːpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːtfədʃə] ['jəʊmənri] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd]
My former experience as a trooper in the Hertfordshire Yeomanry being accounted
我的 以前的 经验 作为 一个 骑警 在 这 赫特福德郡 自耕农 存在 已记录
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['raɪtʃəsnəs] ,
unto me for military righteousness ,
到 我 为了 军队 义 ,

我曾在赫特福德郡义勇骑兵团担任骑兵的经历，被算作我的军事功绩。

[ai] [seɪld] [wɪð] [maɪ]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn][sep'tembə(r)] 3rd , - .
I sailed with my regiment from Southampton on September 3rd , 1914 .
我 航行 和 我的 团 从 南安普顿 在 九月 3rd , - .

1914年9月3日，我随我的部队从南安普顿启航。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [də'rekt] ,
We thought we were bound for France direct ,
我们 想法 我们 是 边界 为了 法国 直接的 ,

我们原以为会直接前往法国。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd] , [fɜːst] ,
and only discovered on the passage that we were to be landed , first ,
和 仅有的 发现 在 这 通道 那 我们 是 到 是 登陆 , 第一的 ,
[æt; ət]['mɔːltə] .
at Malta .
在 马耳他 .

直到航行途中才发现，我们首先要登陆的是马耳他。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [trɪp] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,
I think I know the reason why the short trip across Channel was avoided ,
我 思考 我 知道 这 原因 为什么 这 短的 旅行 穿过 渠道 曾是 避免 ,

我想我知道为什么他们避免了横渡英吉利海峡的短途旅行。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɒn]['sɜːt(ə)n]
but , as it behoves me to be very careful about what I say on certain
但 , 作为 它 理应 我 到 是 非常 小心 关于 什么 我 说 在 肯定
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

但是，鉴于我在某些问题上的发言必须非常谨慎，

[ai][doʊnt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't state it .
我 不 状态 它 .

我没有说过。

[aɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [baʊz] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
I show the fore part of the boat , the bows being visible in the distance .
我 展示 这 前 部分 的 这 船 , 这 弓 存在 可见的 在 这 距离 .

我展示了船的前部，远处可以看到船头。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['bɒksɪz] , ['speʃəli] [ɪ'rektɪd] [ɒn]
The doorways on the right are those of the horse boxes , specially erected on
这 门口 在 这 正确的 是 那些 的 这 马 盒子 , 特别 竖立 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

右侧的门是马厩的门，这些马厩是专门在甲板上搭建的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['laɪnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kredɪtəbl] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] ,
In fact , the whole liner , with the most creditable completeness and celerity ,
在 事实 , 这 所有的 衬垫 , 和 这 最多 可信赖的 完整性 和 速度 ,

事实上，整艘邮轮以最令人满意的完整性和速度，

[hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts]
had been specially fitted up for the use of the troops , still retaining its
有 到过 特别 适配 向上 为了 这 使用 的 这 军队 , 仍然 保留 它是
[kruː] [ɒv; əv]['læskə(r)] ,
crew of Lascars ,
全体人员 的 水手们 ,

该船经过特殊改装供部队使用，船员仍为印度水兵。

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['swɒbɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌf] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] .
who did the swabbing down and rough work required .
WHO 做过 这 拭子采集 向下 和 粗糙的 工作 必需的 .

谁负责了擦拭和必要的粗加工工作。

[maɪ] [sketʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kreɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [beɪlz] [ɒv; əv]['fɒdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm]
My sketch shows a crane bringing up bales of fodder for the horses from
我的 草图 演出 一个 起重机 带来 向上 捆包 的 饲料 为了 这 马匹 从
[ðə; ði][həʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

我的草图描绘了一台起重机从货舱里吊起成捆的马匹饲料。

[wɪð] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .
with two officers standing by to give orders .
和 二 警官 常设 经过 到 给 订单 .

另有两名军官在旁待命，随时下达命令。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] .
Aboard the Transport .
船上 这 运输 .

在运输船上。

[wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
We experienced some exciting incidents on the way out ; for instance ,
我们 经验丰富的 一些 激动人心 事件 在 这 方式 出去 ; 为了 实例 ,

我们在离开的路上经历了一些激动人心的事；例如，

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɒg] ,
in the Bay we ran into a fog ,
在 这 湾 我们 跑 进入 一个 多雾路段 ,

在海湾里我们遇到了雾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][stænd][baɪ] .
and the order was given for all to stand by .
和 这 命令 曾是 给定 为了 全部 到 站立 经过 .

于是下令所有人待命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait]
For the next two or three hours all were in doubt as to what might
为了 这 下一个 二 或者 三 小时 全部 是 在 怀疑 作为 到 什么 可能
['hæpən] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] .
happen — of course there was fear of torpedoes .
发生 — 的 课程 那里 曾是 害怕 的 鱼雷 .

接下来的两三个小时里，所有人都忐忑不安，不知道接下来会发生什么——当然，他们也害怕鱼雷。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sevrəl] [ʃɒts] ['faɪəd] , [prɪ'zjuːməbli] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzə(r)]
We heard in the distance several shots fired , presumably by the battle - cruiser
我们 听到 在 这 距离 一些 镜头 被解雇 , 想必 经过 这 战斗 - 巡洋舰
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['eskɔːt] .
which was our escort .
哪个 曾是 我们的 护送 .

我们听到远处传来几声枪响，估计是护航的战列巡洋舰开的。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] ,
When the fog lifted ,
什么时候 这 多雾路段 抬起 ,

当雾气散去时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] ['lɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] [krɑːft] ,
we could just see the smoke lifting on the horizon of some enemy craft ,
我们 可以 只是 看 这 抽烟 举重 在 这 地平线 的 一些 敌人 工艺 ,

我们隐约看到地平线上敌机升起的烟雾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ɒf] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɔːʃɪp] .
which had been chased off by our own warship .
哪个 有 到过 追逐 离开 经过 我们的 自己的 军舰 .

是被我们自己的军舰赶走的。

[wiː; wi] [ə'gen] [stiːmd] [ə'hed] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]
We again steamed ahead towards our destination and were soon sailing into
我们 再次 蒸 前方 向 我们的 目的地 和 是 很快 帆船 进入
[smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] ['wɔːtəz] ,
smooth and calm waters ,
光滑的 和 冷静的 水 ,

我们再次扬帆起航，驶向目的地，很快就进入了平静的海域。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [streɪts]
the temperature becoming quite genial and warm as we approached the Straits
这 温度 成为 相当 和蔼可亲 和 温暖的 作为 我们 接近 这 海峡
[ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
of Gibraltar .
的 直布罗陀 .

随着我们接近直布罗陀海峡，气温变得相当宜人温暖。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðəʊz] [tuː]
As we passed through the Straits the message was signalled that those two
作为 我们 通过了 通过 这 海峡 这 信息 曾是 发出信号 那 那些 二
[nəʊ'tɔːriəs] ['ves(ə)lz] ,
notorious vessels ,
臭名昭著 船只 ,

当我们穿过海峡时，收到信号，那两艘臭名昭著的船只......

[ðə; ði] " ['goʊbən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brezlau] , " [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
the " Goeben " and the " Breslau , " were roaming loose in the Mediterranean
这 " 戈本 " 和 这 " 布雷斯劳 , " 是 漫游 松动的 在 这 地中海
.
.
.

“戈本”号和“布雷斯劳”号在地中海四处游荡。

[æt; ət]['mɔːltə] .
At Malta .
在 马耳他 .

在马耳他。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɔːltə] , [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [θruː] ['aʊə(r)]['faɪərɪŋ] [kɔːs] ,
On arrival at Malta , I and others were put through our firing course ,
在 到达 在 马耳他 , 我 和 其他的 是 放 通过 我们的 射击 课程 ,

抵达马耳他后，我和其他人接受了射击训练。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['intəːnd] ['dʒɜːmənz] ,
and the regiment took over the charge of prisoners and interned Germans ,
和 这 团 采取 超过 这 收费 的 囚犯 和 实习生 德国人 ,
[ɒv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

该团接管了战俘和被拘禁的德国人的管理工作，其中包括：

[tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] — [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
together , there were on the island — so soon after the beginning of
一起 , 那里 是 在 这 岛 — 所以 很快 后 这 开始 的
[hɑː'stɪlətiz] — [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][eit] , - .
hostilities — no fewer than 8 , 000 .
敌对行动 — 不 更少 比 8 , - .

战争开始后不久，岛上就有不少于 8000 人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sketʃɪz] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪvuæk] .
One of the first sketches I made was of our Bivouac .
一 的 这 第一的 草图 我 制成 曾是 的 我们的 露营 .

我最早画的草图之一就是我们的露营地。

['bɪvuæk] [æt; ət]['mɔːltə] .
Bivouac at Malta .
露营 在 马耳他 .

在马耳他露营。

['mɔːltə][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrəts] .
Malta and the Pirates .
马耳他 和 这 海盗 .

马耳他和海盗。

['mɔːltə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]
Malta , which has been called " the master key of the Mediterranean and
马耳他 , 哪个 有 到过 称为 " 这 掌握 钥匙 的 这 地中海 和
[ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] , "
the Levant , "
这 黎凡特 , "

马耳他被称为“地中海和黎凡特的万能钥匙”，

" [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
" the stepping - stone to Egypt and the Dardanelles , " and " the
" 这 步进 - 石头 到 埃及 和 这 达达尼尔海峡 , " 和 " 这
[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɪndiə] ,
connecting link between England and India ,
连接 关联 之间 英格兰 和 印度 ,

“通往埃及和达达尼尔海峡的跳板”，以及“连接英格兰和印度的纽带”。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɛmpaɪrz] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] ,
" is one of our Empire's most valuable possessions ,
" 是 一 的 我们的 帝国的 最多 有价值的 财产 ,

“是我们帝国最宝贵的财富之一”，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst][ɒv; əv] [greɪt]
and its physical formation has made it for generations past of great
和 它是 身体的 形成 有 制成 它 为了 几代人 过去的 的 伟大的
['mærɪtaɪm]['væljuː] .
maritime value .
海上 价值 .

其地理构造使其在过去几代人中具有重要的航海价值。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ɜːθ] [ænd; ənd] [məʊld] [hæz; həz] [biːn]
The island is , in itself , a rock , and all its earth and mould has been
这 岛 是 , 在 本身 , 一个 岩石 , 和 全部 它是 地球 和 模具 有 到过
[ɪm'pɔː(r)tɪd] .
imported .
进口 .

这座岛屿本身就是一块岩石，岛上的泥土和土壤都是从外地运来的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɔː(r)] ['wɔːʃɪps] ,
In the days when there were no submarines or warships ,
在 这 天 什么时候 那里 是 不 潜艇 或者 军舰 ,

在没有潜艇和军舰的年代，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['paɪrəts] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
it was the headquarters of pirates roaming at large in the Mediterranean .
它 曾是 这 总部 的 海盗 漫游 在 大的 在 这 地中海 .

这里曾是横行于地中海的海盗的总部。

[ðiːz] ['paɪrət] [kruːz] , ['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] ,
These pirate crews , after capturing their prey ,
这些 海盗 船员 , 后 捕捉 他们的 猎物 ,

这些海盗团伙在捕获猎物后，

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptʃəz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
used to bring their captures into one of the entrances of the island ,
用过的 到 带来 他们的 捕捉 进入 一 的 这 入口 的 这 岛 ,

过去他们用这种方法把俘虏带到岛上的某个入口处。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] ['hɑːbə(r)] .
now called the Grand Harbour .
现在 称为 这 盛大 港口 .

现名为大港。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [və'letə] ,
At the base of the harbour is the town of Valetta ,
在 这 根据 的 这 港口 是 这 镇 的 瓦莱塔 ,

港口底部是瓦莱塔镇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kætəkoʊmd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [θruː]
which was catacombed in those early times , and tunnels were made through
哪个 曾是 地下墓穴 在 那些 早期的 时代 , 和 隧道 是 制成 通过
[ðə; ði]['aɪlənd] [rɒk] .
the island rock .
这 岛 岩石 .

早期这里曾是地下墓穴，人们在岛屿岩石中开凿了隧道。

[wen] ['paɪrəts][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə]
When pirates had brought a ship under cover of the natural harbour to
什么时候 海盗 有 带来 一个 船 在下面 覆盖 的 这 自然的 港口 到
[ðiːz] ['tʌnlz] ,
these tunnels ,
这些 隧道 ,

当海盗们利用天然港口的掩护，将船只驶入这些隧道时，

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
they took all the merchandise ashore and then broke up the vessel ,
他们 采取 全部 这 商品 岸上 和 然后 打破 向上 这 血管 ,

他们把所有货物都运上岸，然后拆解了船只。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
so as to leave no trace of the incident .
所以 作为 到 离开 不 痕迹 的 这 事件 .

以免留下任何事件痕迹。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mæsəkə] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [tʃeɪs]
The crew were usually massacred to a man , and when chase
这 全体人员 是 通常 大屠杀 到 一个 男人 , 和 什么时候 追赶
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

船员通常全部被屠杀殆尽，而当追击发生时，

[nəʊ] [treɪs] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['paɪrəts][ɔː(r)][ðeə(r)] ['kæptʃəz] ,
no trace whatever could be found of either the pirates or their captures ,
不 痕迹 任何 可以 是 成立 的 任何一个 这 海盗 或者 他们的 捕捉 ,

海盗及其俘虏均未留下任何痕迹。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and later on their ill - gotten gains would be shipped off from the other
和 之后 在 他们的 患病的 - 获得 收益 会 是 已发货 离开 从 这 其他
[end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
end of the tunnel in another part of the island .
结尾 的 这 隧道 在 其他 部分 的 这 岛 .

之后，他们非法所得的财物将从隧道的另一端运往岛上的另一处。

['lʊkɪŋ] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['gaːdnz] , ['ʌndə(r)]
Looking through between the trees in my sketch of the Casement Gardens , under
寻找 通过 之间 这 树木 在 我的 草图 的 这 窗扇 花园 , 在下面
[ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ˌflɔːri'ænə] ,
the Barracks of Floriana ,
这 兵营 的 弗洛里亚纳 ,

透过我素描中卡斯门特花园的树木缝隙，可以看到弗洛里亚纳兵营。

[wɪtʃ] [stænd][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] ,
which stand on an eminence overlooking the spot ,
哪个 站立 在 一个 卓越 俯瞰 这 点 ,

它们矗立在俯瞰该地点的高地上，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [siːn] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [bæk] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
a portion of the harbour is seen which commands the back moorings ,
一个 部分 的 这 港口 是 已见 哪个 命令 这 后退 系泊 ,

可以看到港口的一部分，可以俯瞰后方的泊位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][piː] . & [əʊ] . ['laɪnər] [leɪ] [ʌp] .
and the water where the P . & O . liners lay up .
和 这 水 在哪里 这 P . & 哦 . 衬垫 躺 向上 .

以及 P. & O 邮轮停泊的水域。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [drɔːn] [ai] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [fɔːt] [mə'nuːˌɛl] ,
Beyond the vessel drawn I indicate the island of Fort Manoel ,
超过 这 血管 绘制 我 表明 这 岛 的 堡 马诺埃尔 ,

在图中船只的外侧，我标出了马诺埃尔堡岛。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['geɪtweɪ] ,
which is an ancient fortress which possesses a very handsome gateway ,
哪个 是 一个 古老的 堡垒 哪个 拥有 一个 非常 英俊的 网关 ,

这是一座拥有非常漂亮的城门的古老堡垒，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] .
which may have been built by the Romans .
哪个 可能 有 到过 建造 经过 这 罗马书 .

这可能是罗马人建造的。

[ɪn][fækt] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['relɪks] ,
In fact , all over this island are remarkable relics ,
在 事实 , 全部 超过 这 岛 是 卓越 遗物 ,

事实上，这座岛屿上到处都是非凡的遗迹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
some of them probably as old as those of Stonehenge ,
一些 的 他们 大概 作为 老的 作为 那些 的 巨石阵 ,

有些可能和巨石阵的石块一样古老。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
but how or by whom the original materials were brought there or the
但 如何 或者 经过 谁 这 原来的 材料 是 带来 那里 或者 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] [naʊ] [left] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
original buildings constructed is now left by historians to conjecture .
原来的 建筑物 建造 是 现在 左边 经过 历史学家 到 推测 .

但是，最初的材料是如何运到那里的，或者最初的建筑物是如何建造的，现在留给历史学家们去猜测。

['keɪsmənt] ['gɑːdnz] , ['mɔːltə] .
Casement Gardens , Malta .
窗扇 花园 , 马耳他 .

马耳他卡斯门特花园。

['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['gɑːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌflɔːri'ænə] .
Other public gardens are those of Biracca and Floriana .
其他 民众 花园 是 那些 的 - 和 弗洛里亚纳 .

其他公共花园还有比拉卡花园和弗洛里亚纳花园。

['pʌblɪk] [i'stæbliʃmənt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [kæ'stiːl]
Public establishments include the biggest Fever Hospital in the world , the Castille
民众 机构 包括 这 最大 发烧 医院 在 这 世界 , 这 卡斯蒂利亚
['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] .
Prison , and the Governor's Palace .
监狱 , 和 这 州长的 宫殿 .

公共设施包括世界上最大的发热病医院、卡斯蒂利亚监狱和总督府。

['sɑːdʒənts] - [mes] .
Sergeants ' Mess .
中士 - 混乱 .

士官餐厅。

['sɑːdʒənts] - [mes] [æt; ət][ˌflɔːri'ænə] , ['mɔːltə] .
Sergeants ' Mess at Floriana , Malta .
中士 - 混乱 在 弗洛里亚纳 , 马耳他 .

马耳他弗洛里亚纳的军士混乱。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [mes] [æt; ət][ˌflɔːri'ænə] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə]
The view of the site of the Sergeants ' Mess at Floriana gives a good idea
这 看法 的 这 地点 的 这 中士 - 混乱 在 弗洛里亚纳 给予 一个 好的 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
of the massive style of architecture and the palatial design of many of
的 这 大量的 风格 的 建筑学 和 这 宫殿 设计 的 许多 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
the buildings .
这 建筑物 .

从弗洛里亚纳的士官餐厅遗址上可以看到宏伟的建筑风格和许多建筑的宫殿式设计。

[ðə; ði] [bɪg] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
The big construction of the walls will be noted , and the height of the chimney .
这 大的 建造 的 这 墙壁 将要 是 著名的 , 和 这 高度 的 这 烟囱 .

墙体的宏伟结构和烟囱的高度都值得注意。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [flæt] [ruːfs] ,
All the houses have flat roofs ,
全部 这 房屋 有 平坦的 屋顶 ,

所有房屋都是平屋顶。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .
and on them people sleep at night because of the intense heat .
和 在 他们 人们 睡觉 在 夜晚 因为 的 这 激烈的 热 .

由于酷热难耐，人们晚上就睡在上面。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
From the roof of this house is obtained the best view of the island .
从 这 屋顶 的 这 房子 是 获得 这 最好的 看法 的 这 岛 .

从这栋房子的屋顶可以欣赏到岛上最美的景色。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɔːltə] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [rɒk] , ['flaʊəz] [grəʊ] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kriːpə(r)] ,
Although Malta is composed entirely of rock , flowers grow profusely , and a variety of creeper ,
虽然 马耳他 是 由 完全 的 岩石 , 花朵 生长 大量地 , 和 一个 种类 的 苦力怕 ,

虽然马耳他完全由岩石构成，但鲜花却生长茂盛，各种各样的藤蔓植物也随处可见。

['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'zeɪliə] , [klaim] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] ,
very similar to our own azalea , climbs up the front of the forts ,
非常 相似的 到 我们的 自己的 映山红 , 攀登 向上 这 正面 的 这 堡垒 ,

与我们这里的杜鹃花非常相似，它会攀爬到堡垒的正面。

[ri'kwaiə] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ruːt] .
requiring little or no root .
需要 小的 或者 不 根 .

几乎不需要根系。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [mes] [haʊs] .
A garden of this flower was attached to the Sergeants ' Mess house .
一个 花园 的 这 花 曾是 随附的 到 这 中士 - 混乱 房子 .

士官餐厅旁建有一座种植这种花卉的花园。

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
Fortifications .
防御工事 .

防御工事。

['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] , ['mɔːltə] .
Ordnance Department , Malta .
军械 部门 , 马耳他 .

马耳他军械部。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [pruːvd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
The ancient fortifications proved impregnable for ages ,
这 古老的 防御工事 已证实 坚不可摧 为了 年龄 ,

这些古老的防御工事在漫长岁月中坚不可摧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mɒdənaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɑː'tɪləri]
and are now modernised for the use of up - to - date artillery
和 是 现在 现代化 为了 这 使用 的 向上 - 到 - 日期 炮兵

[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

现已进行现代化改造，可使用最新的火炮装备。

[ai] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] , [fɔːt] [taɪgnə] , [ænd; ənd][ɒn]
I show the exterior of the Army Ordnance Department , Fort Tigne , and on
我 展示 这 外部的 的 这 军队 军械 部门 , 堡 蒂涅 , 和 在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,
the extreme left ,
这 极端 左边 ,

我展示了蒂涅堡陆军军械部的外观，最左边是……

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] [mə'nuːˌɛl] .
on the other side of the harbour , a portion of Fort Manoel .
在 这 其他 边 的 这 港口 , 一个 部分 的 堡 马诺埃尔 .

在海港的另一侧，是马诺埃尔堡的一部分。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .
The Maltese .
这 马耳他语 .

马耳他人。

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)]
The habits and manners of the Maltese have long been notorious for
这 习惯 和 礼仪 的 这 马耳他语 有 长的 到过 臭名昭著 为了

[ðeə(r)] [ruːd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
their rude characteristics ,
他们的 粗鲁的 特征 ,

马耳他人的习惯和举止一直以其粗鲁的特点而臭名昭著。

['prɒbəbli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['ɒrɪdʒɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz]
probably attributable to the people's Moorish origin , although the race has
大概 可归因的 到 这 人们的 摩尔式 起源 , 虽然 这 种族 有

[naʊ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [ɪ'tæliən] .
now blended with the smooth Italian .
现在 混合 和 这 光滑的 意大利语 .

这或许可以归因于该民族的摩尔人血统，尽管该民族现在已经与温顺的意大利人融合了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [neɪm] [fɜːst] [dɪ'zɜːvd] [baɪ][ðeə(r)]
Throughout the Levant they have the bad name first deserved by their
自始至终 这 黎凡特 他们 有 这 坏的 姓名 第一的 应得的 经过 他们的

['rɔbəri] [ænd; ənd] ['mɑːdə] .
robberies and murders .
抢劫 和 谋杀案 .

在整个黎凡特地区，他们臭名昭著，这首先要归咎于他们的抢劫和谋杀行为。

['brɪtɪʃ] [ruːl] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [greɪt] [rɪ'fɔːmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [spɒts]
British rule has effected great reforms , but it cannot change the leopard's spots
英国 规则 有 受影响 伟大的 改革 , 但 它 不能 改变 这 豹子的 地点

.
.
.

英国的统治带来了巨大的改革，但却无法改变豹子身上的斑点。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The experience of our boys in some of the outlying parts of the island ,
这 经验 的 我们的 男孩们 在 一些 的 这 边远 部分 的 这 岛 ,

我们的孩子们在岛上一些偏远地区的经历，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['meni] [stri:ts] [ænd; ənd][kæ'feɪz] ,
and even in many streets and cafés ,
和 甚至 在 许多 街道 和 咖啡馆 ,

甚至在许多街道和咖啡馆里，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]
was that these primitive people had not altogether lost their primitive instincts in
曾是 那 这些 原始 人们 有 不是 共 丢失的 他们的 原始 本能 在
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvɪlaɪzd] .
the course of becoming civilised .
这 课程 的 成为 文明 .

也就是说，这些原始人在文明化的过程中并没有完全丧失他们的原始本能。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [trɪks] [ɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bæŋglz] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
One of their customary tricks is to offer one of their bangles , or some other
一 的 他们的 习惯 技巧 是 到 提供 一 的 他们的 手镯 , 或者 一些 其他
[ˌsu:və'nɪə(r)] ,
souvenir ,
纪念品 ,

他们惯用的伎俩之一是赠送手镯或其他纪念品。

[tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][spend] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [sə'lu:n] ,
to get you to spend money in the cafés and dancing saloons ,
到 得到 你 到 花费 钱 在 这 咖啡馆 和 跳舞 酒吧 ,

目的是让你在咖啡馆和舞厅消费，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [hu:] ['evə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
and he would be a clever man who ever succeeded in obtaining one of
和 他 会 是 一个 聪明的 男人 WHO 曾经 成功了 在 获得 一 的
[ðə; ði] [ˌsu:və'nɪəz] ['prɒmɪst] [hɪm][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
the souvenirs promised him from day to day .
这 纪念品 承诺 他 从 天 到 天 .

而那些能够成功获得每天承诺给他的纪念品之一的人，算得上是一个聪明人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mɔ:ltə] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [strɒŋ] [kleɪmz] [tu:; tə] ['bju:ti] ,
The women of Malta certainly have strong claims to beauty ,
这 女性 的 马耳他 当然 有 强的 索赔 到 美丽 ,

马耳他女性的美貌毋庸置疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mə'tʃʊə(r)] ['ɜ:li] .
at any rate up to the age of sixteen , for they mature early .
在 任何 速度 向上 到 这 年龄 的 十六 , 为了 他们 成熟 早期的 .

至少在十六岁之前是这样，因为他们成熟得早。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔ:ði]
They have large and lustrous black eyes , and are of a swarthy
他们 有 大的 和 光泽的 黑色的 眼睛 , 和 是 的 一个 黝黑的
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['spænɪʃ] [taɪp] .
and somewhat Spanish type .
和 有些 西班牙语 类型 .

它们有着又大又亮的黑色眼睛，肤色黝黑，有点像西班牙人。

[ðeɪ] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [hʊd] , [ə; eɪ] [blæk] [skɑ:f] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [fæl'dɛtə] ,
They still wear the traditional hood , a black scarf , called a " Faldetta ,
他们 仍然 穿 这 传统的 兜帽 , 一个 黑色的 围巾 , 称为 一个 " 法尔德塔 ,

他们仍然戴着传统的兜帽，一条叫做“Faldetta”的黑色围巾。

" [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
" thrown over the head and shoulders ,
" 抛掷 超过 这 头 和 肩膀 ,

“披在头上和肩膀上，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weərə(r)]
and disposed in such a style as to exhibit the countenance of the wearer
和 处置 在 这样的 一个 风格 作为 到 展览 这 面容 的 这 佩戴者
[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [fɔːm] .
in the most alluring form .
在 这 最多 诱人 形式 .

并且采用这样的设计，能够以最迷人的方式展现穿着者的容貌。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['slʌv(ə)nli] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]
Although picturesque in the distance , they are very slovenly in their hair and
虽然 如画 在 这 距离 , 他们 是 非常 邋遢的 在 他们的 头发 和
[dres] [ɒn] ['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
dress on closer acquaintance ,
裙子 在 更近 熟人 ,

虽然远看风景如画，但走近一看，就会发现他们的发型和衣着都非常邋遢。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .
and generally exhibit the traces of their Oriental origin .
和 一般来说 展览 这 痕迹 的 他们的 东方 起源 .

通常都带有东方起源的痕迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːl'tiːz] [leɪs] ,
They are great experts in the making of Maltese lace ,
他们 是 伟大的 专家 在 这 制作 的 马耳他语 蕾丝 ,

他们是制作马耳他蕾丝的专家。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
for which they have won a world - wide reputation ,
为了 哪个 他们 有 韩元 一个 世界 - 宽的 名声 ,

他们因此赢得了世界声誉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and their native filigree work is also very famous and very beautiful .
和 他们的 本国的 丝细工 工作 是 还 非常 著名的 和 非常 美丽的 .

他们的本土金银丝细工也非常有名，非常精美。

[tʃɜːtʃɪz] ([weə(r)] ['wedɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,
Churches (where weddings are celebrated in the evening) are very numerous ,
教堂 (在哪里 婚礼 是 著名 在 这 晚上) 是 非常 很多的 ,

教堂（通常在晚上举行婚礼）数量众多，

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['fraɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
and priests and friars are always to be seen in the streets .
和 神父 和 修士们 是 总是 到 是 已见 在 这 街道 .

街上总能看到神父和修士的身影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [sed] [ðæt] ['mɔːltə] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['nəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] " [jel] ,
The boys of our regiment said that Malta was chiefly notable for " yells ,
这 男孩们 的 我们的 团 说 那 马耳他 曾是 主要 值得注意的 为了 " 喊叫 ,
[smelz] , [ænd; ənd] [belz] .
smells , and bells .
气味 , 和 铃铛 .

我们团的士兵说，马耳他最显著的特点是"叫喊声、气味和铃声"。

" [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [taɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

" We passed a very merry time here for nearly three weeks — such a time

" 我们 通过了 一个 非常 欢乐 时间 这里 为了 几乎 三 周 — 这样的 一个 时间

[æz; əz] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt]

as many were destined never to know again — and then were shipped

作为 许多 是 注定 绝不 到 知道 再次 — 和 然后 是 已发货

[tuː; tə] [mɑː'seɪlz] ,

to Marseilles ,

到 马赛 ,

“我们在这里度过了近三个星期的快乐时光——许多人注定再也无法体验这样的时光——然后就被送往马赛。”

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

en route for the trenches on the Western Front .

英文 路线 为了 这 战壕 在 这 西 正面 .

前往西线战壕的途中。

[ɪn] [ðə; ði] " [meɪn] [gɑːd] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [æt; ət] [və'letə] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]

In the " Main Guard " of the Governor's Palace at Valetta we left behind us

在 这 " 主要的 警卫 " 的 这 州长的 宫殿 在 瓦莱塔 我们 左边 在后面 我们

[ə; eɪ] ['freskəʊ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [aʊə(r)] [ʃɔːt] ['sɒdʒən] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

a fresco memorial of our short sojourn on the island .

一个 壁画 纪念馆 的 我们的 短的 旅居 在 这 岛 .

在瓦莱塔总督府的“主卫队”里，我们留下了一幅壁画，纪念我们在岛上的短暂逗留。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [st'eɪʃənd] [ɪn]

For many generations it has been the custom of regiments stationed in

为了 许多 几代人 它 有 到过 这 风俗 的 军团 驻 在

['mɔːltə] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔː(r)] [drɔː] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [krest] ,

Malta to paint or draw regimental crests ,

马耳他 到 画 或者 画 团级 冠状物 ,

多年来，驻扎在马耳他的各军团都有绘制或绣制军团徽章的习俗。

['pɔːrtrəts] ([ænd; ənd] ['kærikətjuə, -tʃə]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] "

portraits (and caricatures) , etc . , on the interior walls of this "

肖像 (和 漫画) , ETC . , 在 这 内部的 墙壁 的 这 "

[meɪn] [gɑːd] ,

Main Guard ,

主要的 警卫 ,

这座“主卫队”的内墙上挂着肖像画（和漫画）等等。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [dɔːz] ['ɔːlsəʊ] .

" and on its doors also .

" 和 在 它是 门 还 .

门上也有。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɑː'tɪstɪk] [mə'mentəʊ] ,

Walls and doors , both are very full of these more or less artistic mementoes ,

墙 和 门 , 两个都 是 非常 满的 的 这些 更多的 或者 较少的 艺术 纪念品 ,

墙壁和门上都摆满了这些或多或少带有艺术气息的纪念品。

[bʌt; bət] [speɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]

but space was found which I was asked to cover with a black and

但 空间 曾是 成立 哪个 我 曾是 问 到 覆盖 和 一个 黑色的 和

[waɪt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ([ðə; ði] 2nd) [bə'tæliən] [ɑː(r)]

white series of cartoons of prominent members of our (the 2nd) Battalion R

白色的 系列 的 卡通 的 著名的 成员 的 我们的 (这 2nd) 营 拉

. [ef] .

. F .

. F .

但还是找到了一块空地，我被要求用一系列黑白漫画来填补它，漫画的主角是我们（第二）营的杰出成员。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frɒm; frəm] ['mɔːltə] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] .
FROM MALTA TO MARSEILLES .
从 马耳他 到 马赛 .

从马耳他到马赛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] ,
From the bows of our boat as she lay in harbour at Marseilles ,
从 这 弓 的 我们的 船 作为 她 躺 在 港口 在 马赛 ,

从我们停泊在马赛港口的船头望去，

[ai] " ['spɒtɪd] " [θriː] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgəz] .
I " spotted " three typical figures .
我 " 斑 " 三 典型的 数据 .

我“发现”了三个典型人物。

[ðə; ði][wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['seɪlə(r)] ,
The one holding the rope is a French sailor ,
这 一 保持 这 绳索 是 一个 法语 水手 ,

拉绳子的那个人是法国水手。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʒɒndɑːm] ,
the one at the bottom of the picture is a French gendarme ,
这 一 在 这 底部 的 这 图片 是 一个 法语 宪兵 ,

图片最下方的那位是法国宪兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['gɜːrkə] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪn] ['stɜːdi] ['hɪlmən] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
and the third is a Ghurka , one of our fine sturdy hillmen from India ,
和 这 第三 是 一个 廓尔喀 , 一 的 我们的 美好的 结实的 山民 从 印度 ,

第三位是廓尔喀人，他是我们来自印度的优秀而强壮的山地居民之一。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
who had come out to France to stand by the Empire .
WHO 有 来 出去 到 法国 到 站立 经过 这 帝国 .

他们来到法国是为了支持帝国。

[mɑː'seɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Marseilles was a most wonderful sight at the time I was there ,
马赛 曾是 一个 最多 精彩的 视线 在 这 时间 我 曾是 那里 ,

我当时在马赛的时候，那里的景色美极了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['priːviəs] ['vɪzɪts][ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] ,
and although I had made many previous visits in normal times ,
和 虽然 我 有 制成 许多 以前的 访问 在 普通的 时代 ,

尽管在正常时期我曾多次到访，

[wen] [ai][hæd; həd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ɪts][grænd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
when I had greatly admired its grand proportions ,
什么时候 我 有 非常 钦佩 它是 盛大 比例 ,

当我非常欣赏它宏伟的规模时，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wʊd] [biː; bi]
none of them had given me any idea of what its appearance would be
没有任何 的 他们 有 给定 我 任何 主意 的 什么 它是 外貌 会 是
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] ,
when it became the clearing station in the time of such a great war ,
什么时候 它 成为 这 清理 车站 在 这 时间 的 这样的 一个 伟大的 战争 ,

他们谁也没有告诉我，在如此大规模的战争时期，当它成为伤亡救护站时，会是什么样子。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['beɪsi:z][ɒv; əv][ɔ:l] [fu:d] [sə'plaɪz] .
and one of the chief bases of all food supplies .
和 一 的 这 首席 基地 的 全部 食物 补给品 .

也是所有食品供应的主要基地之一。

[tru:ps] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk][ænts][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
Troops of all descriptions were working like ants by day and by night ,
军队 的 全部 描述 是 在职的 喜欢 蚂蚁 经过 天 和 经过 夜晚 ,

各种类型的部队日夜不停地像蚂蚁一样辛勤劳作。

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [boʊts] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [stɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['prɒvɪndə(r)] ,
unloading boats to the huge stores of all descriptions of provender ,
卸货 船 到 这 巨大的 商店 的 全部 描述 的 饲料 ,

将船上的货物卸到巨大的各种饲料仓库里，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [red] [krɒs] ['wægənz] ,
and loading the trains with all kinds of artillery , ammunition , Red Cross wagons ,
和 加载中 这 火车 和 全部 种类 的 炮兵 , 弹药 , 红色的 叉 马车 ,

火车上装载着各种火炮、弹药、红十字会货车，

[m'əʊtəz] , ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔ:feə(r)] .
motors , horses , and all the paraphernalia of modern warfare .
电机 , 马匹 , 和 全部 这 用具 的 现代的 战争 .

发动机、马匹以及现代战争的所有装备。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ['lɑ:dʒɪst][ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['si:pɔ:t] .
The town is the third largest in France , and the chief Mediterranean seaport .
这 镇 是 这 第三 最大 在 法国 , 和 这 首席 地中海 海港 .

该镇是法国第三大城市，也是地中海的主要海港。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ti:mz] [wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [pleɪg] , ['faɪə(r)] , ['sækɪŋ] , [si:dʒ] , [ænd; ənd]
Its history teems with exciting incidents of plague , fire , sacking , siege , and
它是 历史 团队 和 激动人心 事件 的 瘟疫 , 火 , 解雇 , 围城 , 和
[hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ,
hand - to - hand fighting ,
手 - 到 - 手 斗争 ,

它的历史充满了激动人心的瘟疫、火灾、劫掠、围攻和近身肉搏等事件。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
so it is quite in keeping that it should take so important a part in the present
所以 它 是 相当 在 保持 那 它 应该 拿 所以 重要的 一个 部分 在 这 展示
['kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

因此，它在当前的冲突中发挥如此重要的作用也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ][wɒz; wəz] [hə:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - [ɪn][ðə; ði]
It was here Monte Cristo was hurled from the Chateau d'If in the
它 曾是 这里 蒙特 基督 曾是 投掷 从 这 城堡 - 在 这
[sæk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
sack from which he cut his escape .
解雇 从 哪个 他 切 他的 逃脱 .

蒙特克里斯托就是在这里被从伊夫堡扔下去的，他用麻袋割破了自己的身体才得以逃脱。

['frɑ:nsɪs][ðə; ði] [fɜ:st] [bɪ'si:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɒspə] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['renei] .
Francis the First besieged it in vain , and it prospered under King Rene .
弗朗西斯 这 第一的 被围困 它 在 徒劳 , 和 它 繁荣昌盛 在下面 国王 勒内 .

弗朗索瓦一世围攻该城无果，而该城在勒内国王统治下繁荣昌盛。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə]
In the French Revolution it figured so conspicuously as to give the title to
在 这 法语 革命 它 想 所以 显眼地 作为 到 给 这 标题 到
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
the national hymn of the French .
这 国家的 圣歌 的 这 法语 .

在法国大革命中，它发挥了如此显著的作用，以至于成为了法国国歌的歌名。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] .
The Story of " The Marseillaise .
这 故事 的 " 这 《马赛曲》 .

《马赛曲》的故事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] " ?
" Is it too late to tell again the story of the origin of " The Marseillaise " ?
" 是 它 也 晚的 到 告诉 再次 这 故事 的 这 起源 的 " 这 《马赛曲》 " ?

现在再讲述《马赛曲》的起源故事是否为时已晚？

[ɒn] [ðə; ði] - [æt; ət] [mɑː'seɪlz] .
On the Quayhead at Marseilles .
在 这 - 在 马赛 .

在马赛码头。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] ([ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [kəm'pəʊzə(r)]
Its author and composer (or it might be more correct to say composer
它是 作者 和 作曲家 (或者 它 可能 是 更多的 正确的 到 说 作曲家
[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] ,
and author ,
和 作者 ,

它的作者兼作曲家（或者更准确地说，是作曲家兼作者）

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['mjuːzɪk][priː'siːd, pri-] [wɜːdz]) ,
for in this case music preceded words) ,
为了 在 这 案件 音乐 之前 字) ,

（因为在这种情况下，音乐先于歌词），

[ruː'ʒeɪ] [diː] [laɪl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt][ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] — [hæd; həd][æz; əz]
Rouget de Lisle — a young aristocrat and an artillery officer — had as
胭脂 德 莱尔 — 一个 年轻的 贵族 和 一个 炮兵 官 — 有 作为
[ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
a friend a citizen of Strasbourg ,
一个 朋友 一个 公民 的 斯特拉斯堡 ,

鲁热·德·利勒是一位年轻的贵族，也是一名炮兵军官，他的朋友是斯特拉斯堡的一位市民。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌn]
to whose house , in the early days of the Revolution , he came on a visit one
到 谁 房子 , 在 这 早期的 天 的 这 革命 , 他 来了 在 一个 访问 一
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

革命初期的一个晚上，他曾到他家拜访。

[ðə; ði]['taɪəd] [gest] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
The tired guest was cordially welcomed by the citizen and his wife and
这 疲劳的 客人 曾是 诚挚地 欢迎 经过 这 公民 和 他的 妻子 和
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

这位疲惫的客人受到了市民及其妻子和女儿的热情欢迎。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [sent] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]
To celebrate the occasion his friend sent the daughter into the cellar to bring
到 庆祝 这 场合 他的 朋友 发送 这 女儿 进入 这 地窖 到 带来
[ʌp] [waɪn] .
up wine .
向上 葡萄酒 .

为了庆祝这个特殊的日子，他的朋友派女儿到酒窖里取酒上来。

[ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [diː] [laɪl] [dræŋk] ['friːli] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Exhausted as he was , de Lisle drank freely , and , sitting up late with his
筋疲力尽的 作为 他 曾是 , 德 莱尔 喝 自由 , 和 , 坐着 向上 晚的 和 他的
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

尽管疲惫不堪，德·利尔还是畅饮无阻，并与他的主人彻夜长谈。

[dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
did not trouble to go to bed .
做过 不是 麻烦 到 去 到 床 .

懒得去睡觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]
He had been amusing the family by playing some of his original
他 有 到过 有趣 这 家庭 经过 玩耍 一些 的 他的 原来的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒn] [ðə; ði] .
compositions on the spinnet .
作品 在 这 纺锤网 .

他用纺车演奏了一些自己的原创作品，逗得家人开心不已。

[wen] [ðə; ði] [həʊst] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [left] [diː] [laɪl] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]
When the host retired for the night he left de Lisle asleep with his head
什么时候 这 主持人 退休 为了 这 夜晚 他 左边 德 莱尔 睡着了 和 他的 头
['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
resting on the instrument .
休息 在 这 乐器 .

当主人准备就寝时，他看到德·利尔睡着了，头枕在乐器上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'wəʊk] ,
In the early hours of the morning the young officer awoke ,
在 这 早期的 小时 的 这 早晨 这 年轻的 官 醒来 ,

清晨时分，这位年轻的军官醒了过来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['semi] - ['drʌŋkən]
and running through his head was a melody which , in his semi - drunken
和 跑步 通过 他的 头 曾是 一个 旋律 哪个 , 在 他的 半 - 醉
[steɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
state the evening before ,
状态 这 晚上 前 ,

他的脑海中萦绕着一首旋律，那是前一天晚上他半醉状态下听到的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] .
he had been attempting to extemporise .
他 有 到过 尝试 到 即兴发挥 .

他当时正试图即兴发挥。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [piːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
It seemed to haunt him , and , piecing it together as it came back to
它 似乎 到 出没 他 , 和 , 拼接 它 一起 作为 它 来了 后退 到
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,

这件事似乎一直萦绕在他心头，他努力将记忆碎片拼凑起来。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
he played it over .
他 玩 它 超过 .

他重新播放了一遍。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'spaɪəd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Then , feeling inspired , he immediately set words to it .
然后 , 感觉 灵感 , 他 立即地 放 字 到 它 .

然后，他受到启发，立即为它填词。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When the family came down he played and sang it to them ,
什么时候 这 家庭 来了 向下 他 玩 和 唱 它 到 他们 ,

当这家人下来的时候，他为他们演奏并演唱了这首歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
and his host was so moved by it that he became quite excited and
和 他的 主持人 曾是 所以 已搬 经过 它 那 他 成为 相当 兴奋的 和
[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
called in the neighbours .
称为 在 这 邻居 .

他的主人深受感动，激动不已，便叫来了邻居们。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [wiːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The instrument was wheeled out into the garden ,
这 乐器 曾是 带轮子的 出去 进入 这 花园 ,

仪器被推到了花园里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [jʌŋ] [diː] [laɪl] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
and in the open air young de Lisle sang the song that was to become the
和 在 这 打开 空气 年轻的 德 莱尔 唱 这 歌曲 那 曾是 到 变得 这
['næʃ(ə)nəl][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] ['ɔːdiəns] .
national air of his country to this local audience .
国家的 空气 的 他的 国家 到 这 当地的 观众 .

在露天场地，年轻的德利尔向当地听众演唱了那首后来成为他国家国歌的歌曲。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] " [tə'rɪfɪk] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [sɒŋ]
The effect upon them was " terrific , " and from that moment the song
这 影响 之上 他们 曾是 " 了不起 , " 和 从 那 片刻 这 歌曲
[bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] .
became the rage .
成为 这 愤怒 .

这首歌对他们的影响“非常巨大”，从那时起，这首歌风靡一时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] , [ænd; ənd] [spred] [laɪk]
It seemed to embody the whole spirit of the Revolutionists , and spread like
它 似乎 到 体现 这 所有的 精神 的 这 革命者 , 和 传播 喜欢
['waɪldfaɪə(r)] [θruː'aʊt] [frɑːns] .
wildfire throughout France .
野火 自始至终 法国 .

它似乎体现了革命者的全部精神，并像野火一样在法国蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]
It was to this song that the unbridled spirits of Marseilles marched to
它 曾是 到 这 歌曲 那 这 不受约束的 烈酒 的 马赛 行军 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

正是伴着这首歌，马赛桀骜不驯的灵魂向巴黎进军。

[hens] [ɪts] [neɪm] , " [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] .
hence its name , " The Marseillaise .
因此 它是 姓名 , " 这 《马赛曲》 .

因此得名《马赛曲》。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [diː] [laɪl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bærənəs] ,
" Shortly after this , de Lisle received a letter from his mother , the Baroness ,
" 不久 后 这 , 德 莱尔 已收到 一个 信 从 他的 母亲 , 这 男爵夫人 ,

"此后不久，德·利尔收到了他母亲，也就是男爵夫人的一封信，

['deɪtɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəʊ] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sɒŋ] [wiː; wi][hɪə(r)] ?
dated from her chateau , saying , " What is this dreadful song we hear ?
日期 从 她 城堡 , 说 , " 什么 是 这 可怕 歌曲 我们 听到 ?

她从城堡里说："我们听到的这首可怕的歌是什么？"

" ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [mait] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ærɪstəkræt][ænd; ənd]
" Fearing that his own life might be in danger , he being an aristocrat and
" 恐惧 那 他的 自己的 生活 可能 是 在 危险 , 他 存在 一个 贵族 和
[ə; eɪ] [sə'spekt] ,
a suspect ,
一个 怀疑 ,

"他担心自己身为贵族又被怀疑，生命安全可能受到威胁，

[hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
he had before long to take flight across the mountains .
他 有 前 长的 到 拿 航班 穿过 这 山脉 .

他很快就要飞越群山了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['væli] [tuː; tə][kræg] , [ænd; ənd][kræg][tuː; tə] ['væli] ,
As he went from valley to crag , and crag to valley ,
作为 他 去 从 谷 到 岩 , 和 岩 到 谷 ,

他从山谷走到峭壁，又从峭壁走到山谷，

[hiː; hi] [taɪm]['ɑːftə(r)] [taɪm] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
he time after time heard the populace singing his song ,
他 时间 后 时间 听到 这 民众 歌唱 他的 歌曲 ,

他一次又一次地听到民众传唱他的歌谣，

['friːkwəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [rɒks] [lest] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .
frequently having to hide behind rocks lest they discovered him .
频繁地 拥有 到 隐藏 在后面 岩石 免得 他们 发现 他 .

他经常不得不躲在岩石后面，以免被他们发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ,
It sounded to him like a requiem ,
它 听起来 到 他 喜欢 一个 安魂曲 ,

他觉得那像是一首安魂曲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
for he knew that many of his friends were being marched to the
为了 他 知道 那 许多 的 他的 朋友们 是 存在 行军 到 这
['skæfəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [streɪnz] .
scaffold to his own impassioned strains .
脚手架 到 他的 自己的 热情洋溢 菌株 .

因为他知道，他的许多朋友正被押往断头台，而他自己则在一旁激情澎湃地歌唱。

['kiːsaɪd] , [mɑː'seɪlz] .
Quayside , Marseilles .
码头边 , 马赛 .

马赛码头区。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] [ˌɑːrmən'tjɛr] .
FROM MARSEILLES TO ARMENTIÈRES .
从 马赛 到 阿尔芒蒂埃尔 .

从马赛到阿尔芒蒂耶尔。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] [ɛ'tæpəlz] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]
The incidents of the railway journey from Marseilles to Etaples , en route to
这 事件 的 这 铁路 旅行 从 马赛 到 etaples , 英文 路线 到
[ˌɑːrmən'tjɛr] ,
Armentières ,
阿尔芒蒂埃尔 ,

从马赛到埃塔普勒，途经阿尔芒蒂耶尔的铁路旅途中发生的事件

[təʊld] [ɪn] ['diːteɪl] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
told in detail , would fill a book .
讲述 在 细节 , 会 充满 一个 书 .

如果详细讲述，足以写成一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæt(ə)l] [trʌks] , [ɪn] [wɪtʃ] , [pækt] ['fɔːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trʌk] ,
It was made in ordinary cattle trucks , in which , packed forty to a truck ,
它 曾是 制成 在 普通的 牛 卡车 , 在 哪个 , 包装 四十 到 一个 卡车 ,

它是在普通的牲畜运输车里生产的，每辆卡车装运四十辆。

[wiː; wi] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [æt; ət] [wʌn] [stretʃ] .
we spent four days and a half at one stretch .
我们 花费 四 天 和 一个 一半 在 一 拉紧 .

我们曾连续待了四天半。

[jet] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [trɪp] ,
Yet was it a bright and merry trip ,
然而 曾是 它 一个 明亮的 和 欢乐 旅行 ,

然而，这真是一次愉快而美好的旅行。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi]
for our spirits were raised to the highest by the thought that we
为了 我们的 烈酒 是 提高 到 这 最高 经过 这 想法 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,
were going into action ,
是 去 进入 行动 ,

想到即将投入行动，我们的精神就无比振奋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .
and we were at all sorts of expedients to make ourselves comfortable .
和 我们 是 在 全部 排序 的 权宜之计 到 制作 我们自己 舒服的 .

我们想尽各种办法让自己感到舒适。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [steɪʃənmæstɚz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['rænsæk] ,
For instance , before we started the Stationmaster's Office was ransacked ,
为了 实例 , 前 我们 开始 这 站长的 办公室 曾是 洗劫一空 ,

例如，在我们开始工作之前，站长办公室被洗劫一空。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [neɪl] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [pegz] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði]
and every available nail pulled out to make coat and hat pegs of in the
和 每一个 可用的 指甲 拉 出去 到 制作 外套 和 帽子 钉子 的 在 这
['kæt(ə)l] [trʌks] .
cattle trucks .
牛 卡车 .

把所有能找到的钉子都拔出来，用来做牲畜车上的衣帽钩。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
We had to sleep on the floor .
我们 有 到 睡觉 在 这 地面 .

我们只能睡在地板上。

['aʊə(r)] ['kɔːpərəl] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['meni] [kæm'peɪnz] , [ɒv; əv]['aɪən] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gə'laɪəθ] ,
Our corporal , who was an old soldier of many campaigns , of iron physique and a perfect Goliath ,
我们的 下士 , WHO 曾是 一个 老的 士兵 的 许多 竞选活动 , 的 铁 体质 和 一个 完美的 歌利亚 ,

我们的下士，他是一位身经百战的老兵，体格强健，简直就是个巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ,
and the life and soul of our party , was so tired when he got aboard the train ,
和 这 生活 和 灵魂 的 我们的 派对 , 曾是 所以 疲劳的 什么时候 他 得到 船上 这 火车 ,

我们聚会的灵魂人物，上火车时已经累得不行了。

['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
after strenuous efforts , that he fell dead asleep on the floor ,
后 费力的 努力 , 那 他 跌倒 死的 睡着了 在 这 地面 ,

经过一番努力，他倒在地板上睡着了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] ,
and there was so little available space ,
和 那里 曾是 所以 小的 可用的 空间 ,

而且可用空间非常有限。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɔːm] [tʊk] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
and his massive form took up so much of what there was ,
和 他的 大量的 形式 采取 向上 所以 很多 的 什么 那里 曾是 ,

他庞大的身躯占据了那里的大部分空间，

[ðæt] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [naɪn] [men] ,
that no fewer than nine men ,
那 不 更少 比 九 男人 ,

至少有九名男子，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
as they became tired and dropped down from the walls of the truck ,
作为 他们 成为 疲劳的 和 掉落 向下 从 这 墙壁 的 这 卡车 ,

当他们感到疲倦并从卡车壁上掉下来时，

[fel] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
fell on him and went to sleep on the top of him .
跌倒 在 他 和 去 到 睡觉 在 这 顶部 的 他 .

她倒在他身上，趴在他身上睡着了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kɔːpərəl] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] ,
However , that corporal slept the sleep of the just for four or five hours ,
然而 , 那 下士 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 为了 四 或者 五 小时 ,

然而，那名下士只睡了四五个小时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['menʃnɪŋ] [waɪn] ,
and even then did not awaken until , the train halting and somebody mentioning wine ,
和 甚至 然后 做过 不是 觉醒 直到 , 这 火车 停止 和 某人 提及 葡萄酒 ,

直到火车停下来，有人提到酒，我才醒过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
there was a scuffle , and another man stepped on his head ,
那里 曾是 一个 扭打 ， 和 其他 男人 步 在 他的 头 ，

双方发生扭打，另一名男子踩到了他的头上。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
whereupon he flung him off and made a good first out of the train .
于是 他 扔 他 离开 和 制成 一个 好的 第一的 出去 的 这 火车 .

于是他把那人甩了下去，迅速逃出了火车。

['fɔːti] ['pæsndʒər] [ɪn] [iːtʃ] ['kæt(ə)l] [trʌk] .
Forty Passengers in each Cattle Truck .
四十 乘客 在 每个 牛 卡车 .

每辆运牛车可载四十名乘客。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] ,
We were regaled at each station by the populace , who brought us cakes and wine ,
我们 是 盛宴 在 每个 车站 经过 这 民众 ， WHO 带来 我们 蛋糕 和 葡萄酒 ，

我们每到一个站点都会受到当地民众的热情款待，他们给我们带来了蛋糕和葡萄酒。

[smɔːl] [flægz] , [tɒɪz] , [tɪn] ['trʌmpɪts] , ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fruːts] ,
small flags , toys , tin trumpets , oranges , and other fruits ,
小的 旗帜 ， 玩具 ， 锡 小号 ， 橙子 ， 和 其他 水果 ，

小旗子、玩具、锡制喇叭、橘子和其他水果，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bʌtnz] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] .
and we parted with nearly all our buttons as souvenirs .
和 我们 分手了 和 几乎 全部 我们的 按钮 作为 纪念品 .

我们几乎把所有的纽扣都卖掉了，作为纪念品。

[tʌb] , [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
Tub , Tea and a Halt .
浴缸 ， 茶 和 一个 停止 .

浴缸、茶和短暂休息。

[æt; ət] [wʌn] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðən] [həʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɔːtə(r)] ,
At one stopping place a large leathern hose was depending from a water main for giving the engine water ,
在 一 停止 地方 一个 大的 皮革 软管 曾是 取决于 从 一个 水 主要的 为了 给予 这 引擎 水 ，

在一个停车点，一根粗大的皮革软管连接着水管，为发动机供水。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɒn] , [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] ['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and somebody turning this on , we all took shower baths under it ,
和 某人 转弯 这 在 ， 我们 全部 采取 淋浴 浴室 在下面 它 ，

有人打开了它，我们都用它淋浴。

[ɔː(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [tʌb] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
or plunged into the huge tub alongside ,
或者 暴跌 进入 这 巨大的 浴缸 旁边 ，

或者跳进旁边的大浴缸里，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [səʊ] [kiːn] [ɒn] [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [bɑːθs] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
some being so keen on not missing their chance that they took their baths in their clothes ,
一些 存在 所以 敏锐的 在 不是 丢失的 他们的 机会 那 他们 采取 他们的 浴室 在 他们的 衣服 ，

有些人为了不错过机会，竟然穿着衣服洗澡。

['tju:nɪks][ænd; ənd][ɔ:l] .
tunics and all .
束腰外衣 和 全部 .

包括所有束腰外衣。

[traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði][treɪn][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ɒn]
Try to imagine our feelings after being cooped up in the train for just on
尝试 到 想象 我们的 情怀 后 存在 被困住 向上 在 这 火车 为了 只是 在
[θri:] [deɪz][ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ɔ:(r)][ˌpri:hɪ'stɒrɪk][bæθ.bɑ:θ] !
three days and nights and then getting a wash or prehistoric bath !
三 天 和 夜晚 和 然后 获得 一个 洗 或者 史前 洗澡 !

试想一下，我们在火车上被困了三天三夜之后，终于可以洗个澡或者来个史前式的沐浴，我们的感受该有多好！

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:] ['aʊəz] - [weɪt][hɪə(r)] ,
We had a two hours ' wait here ,
我们 有 一个 二 小时 - 等待 这里 ,

我们在这里等了两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɪksi] " ([ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔ:l]) [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
and the " dixies " (about a dozen in all) were filled with water ,
和 这 " 迪克西 " (关于 一个 打 在 全部) 是 已填 和 水 ,

这些“小瓶子”（总共大约有十几个）里都装满了水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
and a huge fire was lighted ,
和 一个 巨大的 火 曾是 照明 ,

于是，人们点燃了一堆大火。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] " [lɒŋ] [felt] [wɒnt] " [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ti:] .
and soon a " long felt want " was satisfied in the form of tea .
和 很快 一个 " 长的 毛毡 想 " 曾是 使满意 在 这 形式 的 茶 .

很快，人们“长久以来的渴望”就以茶的形式得到了满足。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['ɪndiən] [ɪŋk] ,
Though it was like Indian ink ,
尽管 它 曾是 喜欢 印度 墨水 ,

虽然它像印度墨水一样，

[ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] ['relɪʃ] ([ai] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɒt][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [drɪŋk] [ɒv; əv]
it went down with a rare relish (I think my little lot was the best drink of
它 去 向下 和 一个 稀有的 尽情享用 (我 思考 我的 小的 很多 曾是 这 最好的 喝 的
[ti:] [ai]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd]) ;
tea I ever enjoyed) ;
茶 我 曾经 享受) ;

我喝得津津有味（我觉得我这小杯茶是我喝过最好喝的茶）；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
but unfortunately there was no second edition .
但 很遗憾 那里 曾是 不 第二 版 .

但可惜的是，没有第二版。

[ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] .
A Wash and a Wait .
一个 洗 和 一个 等待 .

洗完澡，稍等片刻。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] " [tʌb] " [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
After our " tub " we made a line for the station ,
后 我们的 " 浴缸 " 我们 制成 一个 线 为了 这 车站 ,

下车后，我们排队去车站。

[ðə; ði] [treɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the train being so long that only a portion of it was in it .
这 火车 存在 所以 长的 那 仅有的 一个 部分 的 它 曾是 在 它 .

火车太长了，所以车厢里只坐了一部分人。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːl] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪks] ,
We received a pleasant surprise in the form of a stall , where there were cakes ,
我们 已收到 一个 令人愉快的 惊喜 在 这 形式 的 一个 摊位 , 在哪里 那里 是 蛋糕 ,

我们惊喜地发现一个摊位，上面有蛋糕。

[bʌnz] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] [red] [waɪn] , [fruːt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] .
buns , bottles of red wine , fruit and many other luxuries .
面包 , 瓶子 的 红色的 葡萄酒 , 水果 和 许多 其他 奢侈品 .

面包卷、红酒、水果和许多其他奢侈品。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ,
After we had cleared out the whole lot ,
后 我们 有 已清除 出去 这 所有的 很多 ,

我们把所有东西都清理干净之后，

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['deinti] .
the French people living in the town came to the railings at the side of the station and bombarded us with all kinds of food and dainties .
这 法语 人们 活的 在 这 镇 来了 到 这 栏杆 在 这 边 的 这 车站 和 轰炸 我们 和 全部 种类 的 食物 和 精致小点心 .

住在镇上的法国人来到车站旁的栏杆边，向我们抛洒各种各样的食物和美味佳肴。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['θʌrəli] ['stretʃɪŋ] ['aʊə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] ,
Just as we were all thoroughly stretching our legs and enjoying ourselves ,
只是 作为 我们 是 全部 彻底 伸展 我们的 腿 和 享受 我们自己 ,

正当我们都彻底放松、尽情享受的时候，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɔːd] [treɪn] , [səʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
the order was given to board train , so , with much cheering , singing and shouting ,
这 命令 曾是 给定 到 木板 火车 , 所以 , 和 很多 欢呼 , 歌唱 和 喊叫 ,

接到登车命令后，人群中爆发出热烈的欢呼声、歌声和呐喊声。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [siːts] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['aʊə(r)] " ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] . "
we resumed our seats — or rather our " standing room only . "
我们 恢复 我们的 座位 — 或者 相当 我们的 " 常设 房间 仅有的 . "

我们重新坐下——或者更确切地说，是回到了“只能站着”的位置。

" ['duːmzdeɪ] [bʊk] . "
" Doomsday Book . "
" 末日 书 . "

《末日之书》。

" ['duːmzdeɪ] [bʊk] " : [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [trʌk] .
" Doomsday Book " : A French Lesson in a Cattle Truck .
" 末日 书 " : 一个 法语 课 在 一个 牛 卡车 .

《末日之书》：在运牛车上上的法语课。

" ['aʊə(r)] ['kɔːpərəl] ([bɪ'həʊld][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒv; əv]['fæməli]['baɪb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz])
" Our corporal (behold him with an open book of Family Bible dimensions)
" 我们的 下士 (看哪 他 和 一个 打开 书 的 家庭 圣经 方面)
['ɒf(ə)n] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
often busied himself with expounding his views on the French language ,
经常 忙碌 他自己 和 阐述 他的 浏览 在 这 法语 语言 ,

"我们的下士（瞧他手里拿着一本像《家谱圣经》那么大的书）经常忙着阐述他对法语的看法，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
in which he was labouring to become proficient .
在 哪个 他 曾是 劳动 到 变得 精通 .

他努力精通这门学科。

[hɪz; ɪz][lɪŋ'gwɪstɪk] [æm'bɪʃənz] [dɪd] [nɒt] [end] [æt; ət] [self] - [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
His linguistic ambitions did not end at self - proficiency , for he was
他的 语言学 抱负 做过 不是 结尾 在 自己 - 熟练程度 , 为了 他 曾是
[sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
solicitous to instruct his fellows ,
殷勤 到 指示 他的 伙伴们 ,

他的语言天赋并未止步于自我精通，他还热心指导同伴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['lesnz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and we had quite a number of French lessons from him ,
和 我们 有 相当 一个 数字 的 法语 课程 从 他 ,

我们跟他上过不少法语课。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn] [gʊd] [əʊld]
although it must be admitted that they suffered many interruptions in good old
虽然 它 必须 是 承认 那 他们 遭受 许多 中断 在 好的 老的
[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒmi] ,
plain English from the Tommies ,
清楚的 英语 从 这 汤米 ,

虽然必须承认，他们经常受到英国士兵用朴实无华的英语的打断，

[prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
provoked by the jolting of the train .
挑衅 经过 这 剧烈震动 的 这 火车 .

因火车颠簸而引起的。

[ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [ðɪs] [hjuːdʒ] [frentʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðə; ði] " ['duːmzdeɪ] [bʊk] ,
They nicknamed this huge French dictionary the " Doomsday Book ,
他们 绰号 这 巨大的 法语 字典 这 " 末日 书 ,

他们给这本巨大的法语词典起了个绰号叫"末日之书"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [duːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['kɒntents] [θrəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]
" because it was their doom to have its contents thrown at them
" 因为 它 曾是 他们的 厄运 到 有 它是 内容 抛掷 在 他们
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

因为每天被里面的东西泼一身，就是他们的厄运。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] .
The Last Stage .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [set][ɪn] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['snəʊi] ,
The weather set in very cold and snowy ,
这 天气 放 在 非常 寒冷的 和 下雪的 ,

天气变得非常寒冷，还下起了雪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['meʒəd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
and as the cracks in the bottom of the truck measured three inches in
和 作为 这 裂缝 在 这 底部 的 这 卡车 测量 三 英寸 在
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

卡车底部裂缝的宽度为三英寸。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [gest] [wɒt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
it can be guessed what a draught there was .
它 能 是 猜对了 什么 一个 草稿 那里 曾是 .

可以想象当时的风有多大。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But in spite of everything and the general discomfort of things ,
但 在 尽管如此 的 一切 和 这 一般的 不适 的 事物 ,

但是尽管如此，尽管处境令人不适，

[dʒæm][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] " ['loʊərd; 'laʊərd] " [ɪn] ['plenti] .
jam and biscuits were " lowered " in plenty .
果酱 和 饼干 是 " 降低 " 在 很多 .

果酱和饼干的供应量"减少"了很多。

[ai] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
I amused the boys by making sketches on biscuits and throwing them out of
我 觉得好笑 这 男孩们 经过 制作 草图 在 饼干 和 投掷 他们 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]
the window at the various stations we passed through to the crowds of
这 窗户 在 这 各种各样的 车站 我们 通过了 通过 到 这 人群 的
[frentʃ] [sə'vɪljənz] ,
French civilians ,
法语 平民 ,

我把饼干画在饼干上，然后从我们经过的各个车站的窗户扔出去，扔向熙熙攘攘的法国平民，以此逗孩子们开心。

['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] .
soldiers , and Red Cross nurses .
士兵 , 和 红色的 叉 护士 .

士兵和红十字会护士。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪskɪt] [ˌsuːvə'nɪəz] [æt; ət]
Perhaps some of my comrades will find some of these biscuit souvenirs at
也许 一些 的 我的 同志们 将要 寻找 一些 的 这些 饼干 纪念品 在
[ðeə(r)] [hoʊmz] — [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]
their homes — if they ever get there — for not a few were kept to the
他们的 房屋 — 如果 他们 曾经 得到 那里 — 为了 不是 一个 很少 是 保留 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
end of the journey and posted to friends in England .
结尾 的 这 旅行 和 发布 到 朋友们 在 英格兰 .

也许我的一些同志会在家里找到这些饼干纪念品——如果他们能回到家的话——因为有不少饼干被留到了旅程的最后，寄给了英国的朋友们。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ,
We passed over several bridges which the Germans had destroyed ,
我们 通过了 超过 一些 桥梁 哪个 这 德国人 有 损毁 ,

我们经过了几座被德军炸毁的桥梁，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['temprərəli] [gʊd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] .
but which had been made temporarily good again by the French engineers .
但 哪个 有 到过 制成 暂时地 好的 再次 经过 这 法语 工程师 .

但法国工程师暂时修复了它。

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['aʊə(r)] [treɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['dʒɪndʒəli] .
Over these our train had to travel gingerly .
超过 这些 我们的 火车 有 到 旅行 小心翼翼地 .

我们的火车不得不小心翼翼地驶过这些障碍。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zəʊn] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,
As we neared the fighting zone the booming of the guns could be heard ,
作为 我们 接近 这 斗争 区 这 蓬勃发展 的 这 枪支 可以 是 听到 ,

当我们接近战斗区域时，就能听到隆隆的枪声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] .
and a little further on things became more warlike .
和 一个 小的 更远 在 事物 成为 更多的 好战 .

再过一段时间，局势就变得更加好战了。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['steɪʃnz] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ʃel] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði]
We noticed the devastated stations , villages , and large shell holes in the
我们 注意到 这 遭受重创 车站 , 村庄 , 和 大的 壳 孔 在 这
[ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
embankment of the line .
堤 的 这 线 .

我们注意到铁路路堤上损毁严重的车站、村庄和巨大的弹坑。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
All this seemed to bring to the surface our fighting spirits ,
全部 这 似乎 到 带来 到 这 表面 我们的 斗争 烈酒 ,

这一切似乎激发了我们的战斗精神。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌnz] .
and we only wanted to be out and at the Huns .
和 我们 仅有的 通缉 到 是 出去 和 在 这 匈奴人 .

我们只想出去和匈奴人战斗。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ɛ'tæpəlz] ,
On arrival at Etaples ,
在 到达 在 etaples ,

抵达埃塔普勒后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [ænd; ənd] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [seɪm]
after a rest of two hours or so in the station yard and street adjoining same
后 一个 休息 的 二 小时 或者 所以 在 这 车站 院子 和 街道 相邻的 相同的
,
,
,

在车站院内及其毗邻的街道上休息了大约两个小时后，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [fʊl] [pæk] [ænd; ənd] [kɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɔːtəpruːf]
we marched in full pack and kit , including blankets and our waterproof
我们 行军 在 满的 盒 和 成套工具 , 包括 毯子 和 我们的 防水的
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

我们背着全套行军装备，包括毯子和防水床单，出发了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
to a fishing village , where we struck a camp and turned in for the
到 一个 钓鱼 村庄 , 在哪里 我们 击 一个 营 和 转向 在 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们来到一个渔村，在那里扎营过夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] — [ðə; ði]['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] ['ʌndə(r)]['kænvəs]
We were under canvas for four days — the only four days under canvas
我们 是 在下面 帆布 为了 四 天 — 这 仅有的 四 天 在下面 帆布
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] .
during the whole time I was in France .
期间 这 所有的 时间 我 曾是 在 法国 .

我们在帐篷里住了四天——这是我在法国期间唯一在帐篷里住的四天。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [menz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] ,
The Colonel gave orders that all the men's heads were to be shaved ,
这 上校 给予 订单 那 全部 这 男士 头部 是 到 是 剃光 ,

上校下令所有男人剃光头。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
as we were proceeding to the trenches .
作为 我们 是 进行中 到 这 战壕 .

当我们向战壕前进时。

['leɪdi] ['ændʒələ] ['fɔːrbzɪz] ['səʊldʒəz] - [həʊm] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] .
Lady Angela Forbes's Soldiers ' Home at Etaples .
女士 安吉拉 福布斯 士兵 - 家 在 etaples .

埃塔普勒的安吉拉·福布斯夫人士兵之家。

['leɪdi] ['ændʒələ] ['fɔːrbzɪz] ['səʊldʒəz] - [həʊm] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] .
Lady Angela Forbes's Soldiers ' Home at Etaples .
女士 安吉拉 福布斯 士兵 - 家 在 etaples .

埃塔普勒的安吉拉·福布斯夫人士兵之家。

[ə; eɪ]['nevə(r)] ['feɪdɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɛ'tæpəlz] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
A never fading recollection of Etaples will be that of the kindness and
一个 绝不 褪色 回忆 的 etaples 将要 是 那 的 这 仁慈 和
[ˌhɒspɪ'tæləti][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['leɪdi] ['ændʒələ] [fɔːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['veri]
hospitality we received at the hands of Lady Angela Forbes and the " very
热情好客 我们 已收到 在 这 双手 的 女士 安吉拉 福布斯 和 这 " 非常
['gælənt] ['dʒentlˌwɪmɪn] " [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz]
gallant gentlewomen " who assisted her in the management of her Soldiers
英勇 淑女们 " WHO 协助 她 在 这 管理 的 她 士兵
- [həʊm] [ðeə(r)] .
' Home there .
- 家 那里 .

我对埃塔普勒的记忆永远不会褪色，那就是安吉拉·福布斯夫人和协助她管理那里士兵之家的“非常勇敢的女士们”给予我们的友善和热情款待。

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ə'weɪtɪd] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [huː]
The warmest of welcomes and the best of cheer awaited every soldier who
这 最温暖 的 欢迎 和 这 最好的 的 欢呼 等待中 每一个 士兵 WHO
[krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .
crossed its threshold .
交叉 它是 临界点 .

每一位踏入这扇门的士兵都将受到最热烈的欢迎和最真挚的欢呼。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['θɔːtflnəs] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [wɒz; wəz]
Nothing that thoughtfulness could suggest and liberality could provide was
没有什么 那 深思熟虑 可以 建议 和 自由主义 可以 提供 曾是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

深思熟虑所能提出的建议和慷慨所能提供的，这里应有尽有。

[tækt][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] .
Tact and an understanding sympathy characterised the administration of every department .
策略 和 一个 理解 同情 具有特征 这 行政 的 每一个 部门 .

各部门的管理都体现了机智和体谅。

[wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .
We left behind us blessings and thanks we could not express in words .
我们 左边 在后面 我们 祝福 和 谢谢 我们 可以 不是 表达 在 字 .

我们留下了无法用言语表达的祝福和感激之情。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
On the Road to the Trenches .
在 这 路 到 这 战壕 .

通往战壕的路上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [mɑːtʃ] ([məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒn] ['kɒbl] [stəʊnz]) [frɒm; frəm] [kæmp][tuː; tə] [ˌɑːrmən'tjɛr] ,
We had a three days ' march (most of the way on cobble stones) from camp to Armentières ,
我们 有 一个 三 天 - 行进 (最多 的 这 方式 在 鹅卵石 石头) 从 营 到 阿尔芒蒂埃尔 ,

我们花了三天时间（大部分路程都是鹅卵石路）从营地行军到阿尔芒蒂耶尔。

['vaɪə] ['ɛə] , - [ænd; ənd] ['baɪ'juːl] , [θɪŋz] ['getɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .
via Aire , Hazebruck and Bailleul , things getting hotter and hotter .
通过 艾尔 , - 和 巴约尔 , 事物 获得 更热 和 更热 .

途经艾尔、阿泽布吕克和巴约勒，天气越来越热。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['eəkrɑːft] [drɒpt] [bɒmz] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] .
In the course of the first day the enemy's aircraft dropped bombs on our route .
在 这 课程 的 这 第一的 天 这 敌人的 飞机 掉落 炸弹 在 我们的 路线 .

第一天，敌机就向我们的路线投掷了炸弹。

[wiː; wi] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɒt] ['kʌvə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
We scattered in the hedges and ditches , lying flat and getting what cover we could .
我们 疏散 在 这 对冲 和 沟渠 , 说谎 平坦的 和 获得 什么 覆盖 我们 可以 .

我们分散躲在树篱和沟渠里，平躺在地上，尽可能地寻找掩护。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [men] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'kɜːd] ,
We had several men wounded by the splinters of the bombs , but fortunately nothing serious occurred ,
我们 有 一些 男人 受伤 经过 这 碎片 的 这 炸弹 , 但 幸运的是 没有什么 严肃的 发生 ,

我们有几名士兵被炸弹碎片击伤，但幸运的是没有发生严重事故。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ðæt] [deɪ] .
and all went well that day .
和 全部 去 出色地 那 天 .

那天一切都很顺利。

[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Road to the Trenches .
路 到 这 战壕 .

通往战壕之路。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [ɪn] [sʌm; səm] [bɑːrnz] .
The third day we reached a village and were billeted in some barns .
这 第三 天 我们 达到 一个 村庄 和 是 住宿 在 一些 谷仓 .

第三天我们到达了一个村庄，被安排住在一些谷仓里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] " [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] " [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [tʊk] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒf] ,
We had just " got down to it comfortable " when a shell took the roofs off ,
我们 有 只是 " 得到 向下 到 它 舒服的 " 什么时候 一个 壳 采取 这 屋顶 离开 ,

我们刚"舒舒服服地待着"，一枚炮弹就把屋顶掀翻了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] .
and a loud cheer went up as it was realised that the enemy had missed the mark .
和 一个 大声 欢呼 去 向上 作为 它 曾是 意识到 那 这 敌人 有 错过 这 标记 .

当人们意识到敌人失手时，爆发出热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'baʊt] [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [ʃelz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [haɪ] .
They put about twelve of these huge shells in the place , but they all went high .
他们 放 关于 十二 的 这些 巨大的 贝壳 在 这 地方 , 但 他们 全部 去 高的 .

他们在那里放置了大约十二个这样的巨型贝壳，但它们都飞得很高。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
After three hours the order was given to creep out and get into some cottages further down the road .
后 三 小时 这 命令 曾是 给定 到 潜行者 出去 和 得到 进入 一些 小屋 更远 向下 这 路 .

三个小时后，接到命令，悄悄溜出去，进入路边更远处的几间小屋。

[ðiːz] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
These cottages were inhabited ,
这些 小屋 是 有人居住的 ,

这些小屋有人居住，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ɪn'diːd] — [hæd; həd] [nɒt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ?
and the terrified people made us welcome indeed — had not we come to protect them from the Germans ?
和 这 恐惧 人们 制成 我们 欢迎 的确 — 有 不是 我们 来 到 保护 他们 从 这 德国人 ?

而惊恐万分的人们也热情地欢迎了我们——我们难道不是来保护他们免受德国人侵害的吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
We had a short rest here and then had to push on and make the most of the darkness .
我们 有 一个 短的 休息 这里 和 然后 有 到 推 在 和 制作 这 最多 的 这 黑暗 .

我们在这里稍作休息，然后就必须继续前进，充分利用夜色。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [gruː] ['hevɪə] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [ruːt] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
As the firing grew heavier we made a circular route over fields , etc . ,
作为 这 射击 生长 较重 我们 制成 一个 圆 路线 超过 字段 , ETC . ,

随着炮火越来越猛烈，我们绕道田野等地行进。

[tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
to the trenches , for the rest of the way .
到 这 战壕 , 为了 这 休息 的 这 方式 .

剩下的路程，就到战壕里去吧。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)]['sekənd] [naɪt] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒs]
The enemy made an attack on our second night in them — and their loss
这 敌人 制成 一个 攻击 在 我们的 第二 夜晚 在 他们 — 和 他们的 损失
[wɒz; wəz] ['prɪti] ['hevi] .
was pretty heavy .
曾是 漂亮的 重的 .

敌人在我们进入营地的第二个晚上发动了进攻——而且他们损失惨重。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[sʌm; səm]['sɑːmp(ə)l] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
SOME SAMPLE EXCITEMENTS OF LIFE IN THE TRENCHES .
一些 样本 兴奋 的 生活 在 这 战壕 .

战壕生活中的一些精彩瞬间。

[maɪ] [sketʃ] [bʊk] .
My Sketch Book .
我的 草图 书 .

我的素描本。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
I don't think I'm a bit sentimental in the matter of souvenirs ,
我 不 思考 我是 一个 少量 感伤的 在 这 事情 的 纪念品 ,

我觉得我在纪念品方面一点也不感性。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ai][kænt] [niːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ,
and anyway I can't need anything to remind me of the unforgettable ,
和 反正 我 不能 需要 任何事物 到 提醒 我 的 这 难忘 ,

反正我也不需要任何东西来提醒我那段难忘的经历，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
but all the same there's one souvenir of my experiences in the trenches
但 全部 这 相同的 有 一 纪念品 的 我的 经历 在 这 战壕
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][pɑːt] [wɪð] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and the firing line that I shall never part with — and that's the little
和 这 射击 线 那 我 将 绝不 部分 和 — 和 那就是 这 小的
['nəʊtbʊk] (['meʒərɪŋ] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
notebook (measuring 5 - 1 / 2 ins .
笔记本 (测量 5 - 1 / 2 保险 .

但即便如此，我在战壕和前线的经历中有一件纪念品我永远不会舍弃——那就是那本小笔记本（长 5-1/2 英寸）。

[baɪ][θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] . , [bɔːt] [ɪn] [ˌɑːrmən'tjɛr]) [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː]
by 3 - 1 / 2 ins . , bought in Armentières) which I carried with me
经过 3 - 1 / 2 保险 . , 买 在 阿尔芒蒂埃尔) 哪个 我 携带 和 我
[θruː] ['evriθɪŋ] ,
through everything ,
通过 一切 ,

（长3.5英寸，购于阿尔芒蒂埃尔）我一直随身携带，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] [hɪə(r)] [kə'lektɪd] , ['teɪkən] "
and in which are the originals of the sketches here collected , taken "
和 在 哪个 是 这 原件 的 这 草图 这里 集 , 已采取 "
['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
under fire ,
在下面 火 ,

其中收录了这里收集的素描原件，这些素描是在"战火中"绘制的。

" ['aɪðə(r)] ['lɪtərəli] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
" either literally or in the sense that they were taken within the zone of fire
" 任何一个 字面上地 或者 在 这 感觉 那 他们 是 已采取 之内 这 区 的 火
.
.
.

"无论是字面意义上的，还是从他们被带到火场区域的角度来看的。"

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [maɪ'self][baɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] [bɪ'fɔː(r)]
In the nature of things I might have been finished myself by shot or shell before
在 这 自然 的 事物 我 可能 有 到过 完成的 我 经过 射击 或者 壳 前
[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I could have finished any one of them .
我 可以 有 完成的 任何 一 的 他们 .

按照当时的形势，我可能还没来得及解决掉他们中的任何一个，就已经被子弹或炮弹击毙了。

[sketʃ] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Sketched in circumstances that certainly had their own disadvantages as well as
草图 在 情况 那 当然 有 他们的 自己的 缺点 作为 出色地 作为
[ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
their special advantages ,
他们的 特别的 优势 ,

草图是在既有其自身缺点也有其特殊优势的情况下绘制的，

[ai]['prez(ə)nt] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I present these drawings only for what they are .
我 展示 这些 图画 仅有的 为了 什么 他们 是 .

我展示这些图纸仅仅是因为它们本身的样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hæpənɪŋz] — [ri'pʌlʃən] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] , ['temprəri]
There were many happenings — repulsions of sudden attacks , temporary
那里 是 许多 事件 — 排斥 的 突然 攻击 , 暂时的
[rɪ'taɪəmənts] , ['tʃɑːdʒɪz] ,
retirements , charges ,
退休 , 收费 ,

发生了很多事情——击退突如其来的袭击、暂时退休、指控等等。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
and things of that sort — that would have made capital subjects ,
和 事物 的 那 种类 — 那 会 有 制成 首都 主题 ,

诸如此类的事情——这些都会使资本臣民......

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['nəʊtbʊk] [həʊldz][nəʊ] " ['piktʃəd] [prɪ'zentmənt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
but of which my notebook holds no " pictured presentment , " because I
但 的 哪个 我的 笔记本 持有 不 " 如图所示 呈报 , " 因为 我
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
was taking part in them .
曾是 采取 部分 在 他们 .

但我的笔记本里没有“图片记录”，因为我当时正在参与其中。

[æt; ət] [ˌɑːrmən'tjɛr] .
At Armentières .
在 阿尔芒蒂埃尔 .

在阿尔芒蒂埃尔。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌɑːrmən'tjɛr] ([rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lenstə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] 9th ['lɑːnsəz] [ɪn]
We reached Armentières (relieving the Leinster Regiment and the 9th Lancers in
我们 达到 阿尔芒蒂埃尔 (缓解 这 伦斯特 团 和 这 9th 枪骑兵 在
[ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ['trentʃɪz] ,
the first line trenches ,
这 第一的 线 战壕 ,

我们抵达阿尔芒蒂埃尔（接替了第一道战壕中的伦斯特团和第9枪骑兵团），

['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] - [jɑːrdz]) [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .
distant from the first line German trenches 30 yards) at a critical time .
遥远 从 这 第一的 线 德语 战壕 - 码) 在 一个 批判的 时间 .

在关键时刻，距离德军第一道战壕 30 码。

[ðə; ði] ['efət] [ɪn] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['aʊə(r)] [laɪn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
The effort in progress was to straighten out our line so as to get it
这 努力 在 进步 曾是 到 拉直 出去 我们的 线 所以 作为 到 得到 它
['lev(ə)l] [wɪð] ['iːprə] ,
level with Ypres ,
等级 和 伊普尔 ,

当时正在进行的工作是调整我们的线路，使其与伊普尔齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [wʌn] .
and the whole position all around was a very perilous one .
和 这 所有的 位置 全部 大约 曾是 一个 非常 危险的 一 .

整个局势都非常危险。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] — ['veri] [ʃɔːt] — [ænd; ənd] [hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊ] [rɪ'zɜːvz] .
We were short of men — very short — and had practically no reserves .
我们 是 短的 的 男人 — 非常 短的 — 和 有 几乎 不 储备 .

我们人手严重不足，几乎没有后备力量。

['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['djuːti] [ɒv; əv] [θriː] .
Almost every available man had to do the work and duty of three .
几乎 每一个 可用的 男人 有 到 做 这 工作 和 责任 的 三 .

几乎所有能干的男人都得承担三个人的工作和职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] ['redʒəmənt] ,
For a month or so almost all the heavy work fell upon the line regiments ,
为了 一个 月 或者 所以 几乎 全部 这 重的 工作 跌倒 之上 这 线 军团 ,

大约一个月的时间里，几乎所有的繁重工作都落在了步兵团身上。

[wiː; wi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] , ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] ,
we doing the wiring , digging , and the usual work of the Royal Engineers ,
我们 正在做 这 接线 , 挖掘 , 和 这 通常 工作 的 这 皇家 工程师 ,

我们负责布线、挖掘以及皇家工程兵的日常工作。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['relətɪvli] ['skænti] [ɪn'diːd] .
the number of these being relatively scanty indeed .
这 数字 的 这些 存在 相对地 稀少 的确 .

这些数量确实相对较少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪflz] ,
There was also some shortage of shells and ammunition for guns and rifles ,
那里 曾是 还 一些 短缺 的 贝壳 和 弹药 为了 枪支 和 步枪 ,

此外，枪支弹药也出现了一些短缺。

[waɪl] [ɒv; əv] [trentʃ] ['mɔːrtərz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] .
while of trench mortars a division had but few .
尽管 的 沟 迫击炮 一个 分配 有 但 很少 .

然而，一个师拥有的战壕迫击炮却寥寥无几。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒæm] [tɪnz] .
We had to make our own bombs out of jam tins .
我们 有 到 制作 我们的 自己的 炸弹 出去 的 果酱 罐头 .

我们得用果酱罐自制炸弹。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [stʌk] [daʊn] , [ə; eɪ] ['detəneɪtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] ,
These were charged and stuck down , a detonator being inserted ,
这些 是 带电 和 卡住 向下 , 一个 雷管 存在 插入 ,

这些部件已装填弹药并粘贴到位，引爆器也已插入。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .
and we crawled out with them at night and heaved them into the German trenches .
和 我们 爬行 出去 和 他们 在 夜晚 和 喘息 他们 进入 这 德语 战壕 .

我们晚上爬出战壕，把它们扔进德军战壕。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [taɪm] [iːtʃ] [hiːv] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm] ['ækjərəsi] ,
We had to time each heave with the most extreme accuracy ,
我们 有 到 时间 每个 举 和 这 最多 极端 准确性 ,

我们必须极其精准地把握每一次抛掷的时机。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [leɪt] [ment] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .
for the fraction of a moment too late meant the bursting of the bomb in our hands .
为了 这 分数 的 一个 片刻 也 晚的 意思是 这 爆发 的 这 炸弹 在 我们的 双手 .

因为仅仅晚了一点点时间，我们手中的炸弹就爆炸了。

[ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hʌnz] (['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
The game we played with the Huns (keeping up a continuous fire all night ,
这 游戏 我们 玩 和 这 匈奴人 (保持 向上 一个 连续的 火 全部 夜晚 ,

我们和匈奴人玩的游戏（整夜不息地燃着火），

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [blʌf] .
for instance) was one of pure bluff .
为了 实例) 曾是 一 的 纯的 虚张声势 .

例如）纯粹是虚张声势。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [ɪn] , [wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] , [fɔː(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
They were massed in , we estimated , four army corps ,
他们 是 大量 在 , 我们 估计的 , 四 军队 兵团 ,

我们估计，他们集结了大约四个军团的兵力。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [juː 'es] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] .
and could have walked through us — if they had only known .
和 可以 有 步行 通过 我们 — 如果 他们 有 仅有的 已知 .

如果他们知道的话，他们本可以穿过我们。

[æz; əz][maɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,

As my illustrations do not follow all the movements of my detachment ,

作为 我的 插图 做 不是 跟随 全部 这 移动 的 我的 分离 ,

由于我的插图并不能反映我超脱的所有举动，

[ai] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌɑːrmən'tjɛr] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - ,

I will say here that from Armentières we were shifted to Houplines ,

我 将要 说 这里 那 从 阿尔芒蒂埃尔 我们 是 转移 到 - ,

我在这里要说明的是，我们从阿尔芒蒂埃尔被转移到了乌普林。

[ə'baʊt] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] - [iːst] ,

about 4 - 1 / 2 to 5 miles north - east ,

关于 4 - 1 / 2 到 5 英里 北 - 东方 ,

大约在东北方向4.5到5英里处，

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] .

where we made an advance of a hundred yards or so to straighten up .

在哪里 我们 制成 一个 进步 的 一个 百 码 或者 所以 到 拉直 向上 .

我们向前推进了大约一百码，然后站直了。

[frɒm; frəm] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [saʊθ] [tuː; tə][lɑː] - ,

From Houplines we were moved south to La Bassée ,

从 - 我们 是 已搬 南 到 拉 - ,

我们从乌普林斯被转移到南部的拉巴塞，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][lɑː] - [tuː; tə] [nɜːv] [ʃæ'pɛl] ([weə(r)] ['aʊə(r)] 3rd [bə'tæliən] [wɒz; wəz]

and from La Bassée to Neuve Chapelle (where our 3rd Battalion was

和 从 拉 - 到 新 教堂 (在哪里 我们的 3rd 营 曾是

['ɔːlməʊst] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [ðæt] [pruːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l]) ,

almost wiped out in the indecisive victory that proved much and won little) ,

几乎 擦拭 出去 在 这 优柔寡断 胜利 那 已证实 很多 和 韩元 小的) ,

从拉巴塞到讷夫沙佩勒（我们的第三营在那场胜负难分的胜利中几乎全军覆没，这场胜利意义重大，但赢得甚少），

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ˌɑːrmən'tjɛr] , [wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [nɔːθ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ]

and then back to Armentières , whence we were sent north to St . Eloi

和 然后 后退 到 阿尔芒蒂埃尔 , 何处 我们 是 发送 北 到 英石 . 埃洛伊

,

,

,

然后返回阿尔芒蒂埃尔，从那里我们被派往北部的圣埃洛伊。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌmɛ'siːˌniːz] .

after making a short advance in the vicinity of Messines .

后 制作 一个 短的 进步 在 这 附近 的 梅西内斯 .

在梅西讷附近进行短暂推进后。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [hɪl] - , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ]

From St . Eloi we were ordered to Hill 60 , taking part in the now

从 英石 . 埃洛伊 我们 是 订购 到 爬坡道 - , 采取 部分 在 这 现在

[hɪ'stɒrɪk]['bæt(ə)l][ðeə(r)] .

historic battle there .

历史性 战斗 那里 .

我们从圣埃洛伊奉命前往 60 号高地，参加了那里那场如今已载入史册的战役。

['ɑːftə(r)] [hɪl] - , ['iːprə] ,

After Hill 60 , Ypres ,

后 爬坡道 - , 伊普尔 ,

伊普尔60号山之后

[weə(r)] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][gæs][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]['səʊldʒərɪŋ] [deɪz] — [ai][ˌeɪ 'em]
where shrapnel and poison gas put an end to my soldiering days — I am
在哪里 弹片 和 毒 气体 放 一个 结尾 到 我的 参军 天 — 我 是
[ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
afraid for ever .
害怕的 为了 曾经 .

弹片和毒气结束了我的军旅生涯——我永远心怀恐惧。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌɑːrmən'tjɛr] ,
To come back to our first arrival at Armentières ,
到 来 后退 到 我们的 第一的 到达 在 阿尔芒蒂埃尔 ，

回到我们第一次抵达阿尔芒蒂耶尔的时候，

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,
our position was in touch with a small village not marked on the map ,
我们的 位置 曾是 在 触碰 和 一个 小的 村庄 不是 标记 在 这 地图 ，

我们的位置与地图上未标明的一个小村庄相连。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
in the direction of Houplines .
在 这 方向 的 - .

朝胡普林斯方向走。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] , [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ə'baʊt] [baɪ]
This village , which became almost wholly destroyed , had been knocked about by
这 村庄 ， 哪个 成为 几乎 完全 损毁 ， 有 到过 敲门 关于 经过
[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪə(r)] ,
the enemy fire ,
这 敌人 火 ，

这个村庄几乎被彻底摧毁，饱受敌军炮火的蹂躏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] [hæd; həd] [biːn] [speəd] ,
but the tall chimney of a distillery had been spared ,
但 这 高的 烟囱 的 一个 酒厂 有 到过 幸存 ，

但酿酒厂高耸的烟囱却幸免于难。

[nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ɪn'tækt] .
no doubt because the Germans wanted it themselves , intact .
不 怀疑 因为 这 德国人 通缉 它 他们自己 ，完好无损的 .

毫无疑问，这是因为德国人想要自己完整地拥有它。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] ,
However much they wished , and often and hard as they tried ,
然而 很多 他们 希望 ， 和 经常 和 难的 作为 他们 尝试 ，

无论他们多么希望，无论他们多么努力尝试，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɒn] [nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)][laɪnz]
to take it — especially as from it could be conned not only our lines
到 拿 它 — 尤其 作为 从 它 可以 是 被骗 不是 仅有的 我们的 线条
[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] — [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the lay of the surrounding country — they never did take it ,
但 这 躺 的 这 周围 国家 — 他们 绝不 做过 拿 它 ，

他们从未拿下它——尤其因为它不仅可以骗取我方阵地的情报，还能掌握周边地区的地形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [fel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪt][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [krækt] .
and it never fell , though it was hit in two places and cracked .
和 它 绝不 跌倒 ， 尽管 它 曾是 打 在 二 地方 和 裂纹 .

虽然它被击中两处并出现裂缝，但它却从未倒下。

[æt; ət] - . - [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] — [ðæt] [ɪz] ,
At 10 . 30 one morning I crawled over the parapet — that is ,
在 - . - 一 早晨 我 爬行 超过 这 栏杆 — 那 是 ，

一天早上10点30分，我爬过了栏杆——也就是说，

[ðə; ði]['sændbæg] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trentʃ] [tu:; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'stɪləri]
the sandbags — of our trench to sketch the picture of which this distillery
这 沙袋 — 的 我们的 沟 到 草图 这 图片 的 哪个 这 酒厂
[ʃɑ:ft] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fi:tʃə(r)] .
shaft is the central feature .
轴 是 这 中央 特征 .

沙袋——我们用来勾勒战壕的轮廓，而这座酿酒厂竖井正是其中的中心特征。

[ðə; ði] [trentʃ] ['ɔ:lsəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][dʌg] [ˌəʊvə'naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
The trench also near the middle we had dug overnight for communication
这 沟 还 靠近 这 中间 我们 有 挖 过夜 为了 沟通
[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

中间附近还有一条沟渠，是我们连夜挖的，用于通讯。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʃəʊn] ,
The enemy were to the left of the buildings shown ,
这 敌人 是 到 这 左边 的 这 建筑物 所示 ,

敌人位于图中所示建筑物的左侧。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and our own men were occupying the position to the right of the
和 我们的 自己的 男人 是 占领 这 位置 到 这 正确的 的 这
['tʃɪmni] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] - [jɑ:rdz] .
chimney at a range of 250 yards .
烟囱 在 一个 范围 的 - 码 .

我方人员占据了烟囱右侧 250 码处的位置。

['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Outskirts of a Village .
郊区 的 一个 村庄 .

村庄郊外。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [wɪtʃ] [ɪn] ['deɪtaɪm]
Our boys in the trenches could never understand a bright light which in daytime
我们的 男孩们 在 这 战壕 可以 绝不 理解 一个 明亮的 光 哪个 在 白天
['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:m] - ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .
issued from the garden adjoining the farm - buildings on the British side .
发布 从 这 花园 相邻的 这 农场 - 建筑物 在 这 英国 边 .

我们战壕里的士兵永远无法理解，为什么白天会从英军一侧农舍旁边的花园里发出明亮的光。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][spaɪ] , [hu:] [dɪd] [wɜ:k] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:mhænd] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
But one day a spy , who did work disguised as a farmhand , was discovered
但 一 天 一个 间谍 , WHO 做过 工作 伪装 作为 一个 雇农 , 曾是 发现
.
.
.

但有一天，一名伪装成农场工人的间谍被发现了。

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ][tɪn] [bəʊl] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'flektə(r)][tu:; tə][send][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪgnlz] .
He used a tin bowl as a reflector to send the enemy signals .
他 用过的 一个 锡 碗 作为 一个 反射器 到 发送 这 敌人 信号 .

他用锡碗作反射器向敌人发送信号。

[ðə; ði]['rɑ:skl][wɒz; wəz]['dju:li] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
The rascal was duly attended to .
这 恶棍 曾是 正式地 参加 到 .

这个恶棍受到了应有的惩罚。

['fetʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Fetching Water .
获取 水 .

取水。

[maɪ] [fɜːst] ['snaɪpɪŋ] [pleɪs] .
My First Sniping Place .
我的 第一的 狙击 地方 .

我的第一个狙击地点。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Here is a little view of the outskirts of the same village , made a few days
这里 是 一个 小的 看法 的 这 郊区 的 这 相同的 村庄 , 制成 一个 很少 天
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

这是几天后拍摄的同一村庄郊外的一小片景色。

[wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
when I was told off with two others to go to the house on the right of
什么时候 我 曾是 讲述 离开 和 二 其他的 到 去 到 这 房子 在 这 正确的 的
[ðə; ði] [sketʃ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] ,
the sketch to get water from the pump ,
这 草图 到 得到 水 从 这 泵 ,

我和另外两个人被叫去草图右边的房子里从水泵打水时，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .
exposed to the enemy's fire .
裸露 到 这 敌人的 火 .

暴露在敌方火力之下。

[waɪl] [pen'səlɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði][waɪd][gæp] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['brɑːntʃɪz] ,
While pencilling the sketch I saw the wide gap made in the tree's branches ,
尽管 铅笔画 这 草图 我 锯 这 宽的 差距 制成 在 这 树的 分支 ,

在用铅笔勾勒草图时，我看到了树枝间的巨大空隙。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
as shown by a shell passing through it ,
作为 所示 经过 一个 壳 通过 通过 它 ,

如图所示，一枚炮弹穿过它。

[wɪtʃ] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
which burst on the road some fifteen yards away from us .
哪个 爆裂 在 这 路 一些 十五 码 离开 从 我们 .

它在离我们大约十五码远的路上爆炸了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['spɒtɪd] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
This was an indication the enemy had spotted figures moving in the direction
这 曾是 一个 指示 这 敌人 有 斑 数据 移动 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

这表明敌人已经发现有人正朝着房子的方向移动。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [riːtʃt] " [həʊm] " ['seɪfli] ,
However , having got the water , we all reached " home " safely ,
然而 , 拥有 得到 这 水 , 我们 全部 达到 " 家 " 安全 ,

然而，取到水之后，我们都安全回到了“家”。

[ðəʊ] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [rɪsk][ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
though we ran a further risk in rummaging in the orchard ,
尽管 我们 跑 一个 更远 风险 在 翻找 在 这 果园 ,

虽然我们在果园里翻找东西冒了更大的风险，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [bedz] [ɒv; əv] ['letɪsɪz] ,
where we found some beds of lettuces ,
在哪里 我们 成立 一些 床 的 生菜 ,

我们在那里发现了一些莴苣苗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['welkəm] ['vedʒtəb(ə)lz] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] .
of which welcome vegetables we brought back with us enough to supply the whole section .
的 哪个 欢迎 蔬菜 我们 带来 后退 和 我们 足够的 到 供应 这 所有的 部分 .

我们带回来的蔬菜种类繁多，足以供应整个区域。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeld] [triː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [snaɪp] .
The house on the left of the shelled tree was the position from which I and two others were ordered to snipe .
这 房子 在 这 左边 的 这 带壳 树 曾是 这 位置 从 哪个 我 和 二 其他的 是 订购 到 狙击 .

那棵被炮弹击中的树左边的房子，就是我和另外两个人奉命狙击的位置。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪkɪti] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
We climbed the ricketty building and fired from the eaves and from the cover of the chimney .
我们 攀登 这 摇摇欲坠的 建筑 和 被解雇 从 这 檐 和 从 这 覆盖 的 这 烟囱 .

我们爬上摇摇欲坠的建筑物，从屋檐和烟囱顶上生火。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] ['ruːɪn] ,
The building was in a state of almost total ruin ,
这 建筑 曾是 在 一个 状态 的 几乎 全部的 废墟 ,

这座建筑几乎完全坍塌了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [biːmz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [bæg] ,
but we took our places on the shaken beams and considered we made a quite successful bag ,
但 我们 采取 我们的 地方 在 这 摇晃 光束 和 经过考虑的 我们 制成 一个 相当 成功的 包 ,

但我们还是在摇晃的横梁上站稳了脚跟，并且认为我们成功地完成了一次打包。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmiz] ['trentʃɪz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
for we could guarantee that at least five or six occupants of the enemy's trenches would give us no more trouble .
为了 我们 可以 保证 那 在 至少 五 或者 六 居住者 的 这 敌人的 战壕 会 给 我们 不 更多的 麻烦 .

因为我们可以保证，敌军战壕里至少有五六个人不会再给我们带来麻烦。

[ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
This in the course of one morning .
这 在 这 课程 的 一 早晨 .

这一切都发生在一个上午的时间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名士兵在战火中的素描(A Soldier's Sketches Under Fire)
第2/3页

['faɪnəli] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [və'keɪt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Finally the enemy saw us and we had to vacate our position ,
最后 这 敌人 锯 我们 和 我们 有 到 腾空 我们的 位置 ,

最后敌人发现了我们，我们不得不放弃阵地。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]
as both the building and the barricade across the road were being rapidly
作为 两个都 这 建筑 和 这 路障 穿过 这 路 是 存在 快速
[hɪt] .
hit .
打 .

建筑物和马路对面的路障都遭到了猛烈的攻击。

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [trentʃ] .
Capture of a German Trench .
捕获 的 一个 德语 沟 .

攻占德军战壕。

['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] [trentʃ] .
Captured German Trench .
捕获 德语 沟 .

攻占德军战壕。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kʌvətɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [gɒt][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
Without their coveted observation post the German gunners got the range of the
没有 他们的 令人垂涎的 观察 邮政 这 德语 炮手 得到 这 范围 的 这
[taʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [pɔː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm]
town beyond the village so completely that one day they poured a continuous stream
镇 超过 这 村庄 所以 完全地 那 一 天 他们 倾倒 一个 连续的 溪流
[ɒv; əv] [ʃelz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][fɔːr] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
of shells over our heads from 4 . 30 in the morning till mid - day .
的 贝壳 超过 我们的 头部 从 4 . - 在 这 早晨 直到 中 - 天 .

由于失去了他们梦寐以求的观察哨，德国炮兵完全掌握了村庄以外城镇的射程，以至于有一天，他们从早上 4 点 30 分到中午，不断地向我们头顶倾泻炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][rɪ'membə(r)] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
It was , I remember , at day - break next morning that under cover of our
它 曾是 , 我 记住 , 在 天 - 休息 下一个 早晨 那 在下面 覆盖 的 我们的
[əʊn] [ɑː'tɪləri] ,
own artillery ,
自己的 炮兵 ,

我记得，第二天清晨，在我们自己炮兵的掩护下，

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [trentʃ] [hɪə(r)] [di'pikt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
we made an advance and took the trench here depicted just as it
我们 制成 一个 进步 和 采取 这 沟 这里 描绘 只是 作为 它
[wɒz; wəz][left][baɪ][ðə; ði] [tɜːnd] - [aʊt] .
was left by the turned - out .
曾是 左边 经过 这 转向 - 出去 .

我们向前推进，占领了图中所示的战壕，它与撤退的士兵留下的战壕完全一样。

[səʊ] ['hʌrid] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['eksɪt] [wen] [feɪst] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ðæt] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd]
So hurried was their exit when faced by British bayonets that they left behind
所以 慌忙 曾是 他们的 出口 什么时候 面对 经过 英国 刺刀 那 他们 左边 在后面
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [sʌtʃ]
them in the trench quite a number of articles most useful to us — such
他们 在 这 沟 相当 一个 数字 的 文章 最多 有用 到 我们 — 这样的
[æz; əz] [sɔːz] ,
as saws ,
作为 锯子 ,

面对英国刺刀，他们撤退得如此匆忙，以至于在战壕里留下了许多对我们来说非常有用的物品——例如锯子。

['snaɪpərz]['raɪflz] ['maʊntɪd] [ɒn]['traɪpɒd][stændz] , ['hævəsæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
sniper's rifles mounted on tripod stands , haversacks , and a quantity of other
狙击手的 步枪 安装 在 三脚架 站立 , 背包 , 和 一个 数量 的 其他
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

狙击步枪架在三脚架上，背着背包，以及其他一些装备。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] , [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
also a very fine selection of cigars , which came as quite a godsend to us
还 一个 非常 美好的 选择 的 雪茄 , 哪个 来了 作为 相当 一个 天赐之物 到 我们
.
.
.

此外，还有种类繁多的优质雪茄，这对我们来说简直是天赐之物。

['pɜːsənəli] , [ai] [klɪkt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən][dʒæk] [buːts] , [wɪtʃ] ,
Personally , I clicked on a pair of German jack boots , which ,
亲自 , 我 点击 在 一个 一对 的 德语 杰克 靴子 , 哪个 ,

我个人点击了一双德国高筒靴，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [sɒft] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
as the weather was wet and the ground soft and muddy , as usual ,
作为 这 天气 曾是 湿的 和 这 地面 柔软的 和 浑 , 作为 通常 ,
[keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi] .
came in very handy .
来了 在 非常 便利 .

由于天气潮湿，地面松软泥泞，这像往常一样派上了用场。

[ai]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒ] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] ,
I also came across a forage cap and a pocket knife ,
我 还 来了 穿过 一个 饲料 帽 和 一个 口袋 刀 ,

我还发现了一顶野营帽和一把折叠刀。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['frɔilain] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]
and picked up a photograph — that of a typical Fraulein , probably the
和 挑选 向上 一个 照片 — 那 的 一个 典型的 弗劳莱因 , 大概 这
['swiːthɑːt] [ɒv; əv] ['haɪnrɪk] , [frɪts] [ɔː(r)] [kɑːl] .
sweetheart of Heinrich , Fritz or Karl .
亲爱的 的 海因里希 , 弗里茨 或者 卡尔 .

然后拿起一张照片——照片上是一位典型的法国小姐，可能是海因里希、弗里茨或卡尔的情人。

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪ'liːf] .
A Night Relief .
一个 夜晚 宽慰 .

夜间舒缓。

[ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɪlɪts] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] [ˈɔːltən,eɪtɪd]
Duty in the trenches and rest and sleep in our billets in their rear alternated
责任 在 这 战壕 和 休息 和 睡觉 在 我们的 坯料 在 他们的 后部 交替
[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌregjuˈlærəti] ,
with something like regularity ,
和 某物 喜欢 规律性 ,

在战壕里执勤和在后方营房里休息睡觉交替进行，这种安排大致遵循一定的规律。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌregjuˈlærəti][ˈɔːlweɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
but it was a regularity always liable to interruptions , such as
但 它 曾是 一个 规律性 总是 容易 到 中断 ，这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)][niˈsesi,teit, nə-][baɪ][nɒt] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈeksədʒənsiːz] .
were necessitated by not infrequent exigencies .
是 必要 经过 不是 不频繁 紧急情况 .

但这种规律总是容易受到干扰，例如经常发生的紧急情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ɪgˈzæktli]
For instance , we had just got back to the latter one night , at exactly
为了 实例 ， 我们 有 只是 得到 后退 到 这 后者 一 夜晚 ， 在 确切地
- . - ,
10 . 30 ,
- . - ,

例如，有一天晚上，我们刚回到后一个地方，时间是晚上 10 点 30 分。

[ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ədˈvɑːnst] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
after seven consecutive days in the trenches of our most advanced position ,
后 七 连续的 天 在 这 战壕 的 我们的 最多 先进的 位置 ，

在最前沿阵地的战壕里连续待了七天之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] - [ˈkwaɪət] [rɪˈpəʊz] —
and were thinking that now we should get a few hours ' quiet repose —
和 是 思维 那 现在 我们 应该 得到 一个 很少 小时 - 安静的 休息 —
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

我们当时想着，现在应该可以安静地休息几个小时了——主题，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ɒv; əv] [ˈʃelɪŋ] — [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz]
of course , to the disturbance of shelling — when a sudden order was
的 课程 ， 到 这 干扰 的 炮击 — 什么时候 一个 突然 命令 曾是
[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .
given to fall in .
给定 到 落下 在 .

当然，炮火声不断，突然下达了集合命令。

[wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəd] , " [raɪt] [tɜːnd] , " [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] , [ˈsɪŋɪŋ]
We turned out , were numbered , " right turned , " and marched off , singing
我们 转向 出去 ， 是 编号 ， " 正确的 转向 ， " 和 行军 离开 ， 歌唱
[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈmerəli] .
and whistling merrily .
和 吹口哨 兴高采烈地 .

我们列队出发，依次编号，然后“向右转”，欢快地唱歌吹口哨，列队离开。

[ˈɑːftə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə]
After proceeding in this fashion for half a mile , word was passed down to
后 进行中 在 这 时尚 为了 一半 一个 英里 ， 单词 曾是 通过了 向下 到
[fɔːm] [ˈɪndiən] [faɪl] ,
form Indian file ,
形式 印度 文件 ，

就这样走了半英里后，消息向下传递，形成了印第安人队伍。

['sev(ə)n]['peɪsɪz] [ə'pɑːt] .
seven paces apart .
七 步幅 除 .

相隔七步。

[wiː; wi] [muːvd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
We moved thus for about a quarter of a mile ,
我们 已搬 因此 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ，

我们就这样走了大约四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pɑːst] [daʊn] — " [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
and then word was again passed down — " no smoking , whistling , or talking .
和 然后 单词 曾是 再次 通过了 向下 — " 不 吸烟 ， 吹口哨 ， 或者 说 .

然后又传下来一条消息——“禁止吸烟、吹口哨或说话。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , ['fɒgi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz]
" The night was pitch dark , foggy , and a drizzle was beating in our faces
" 这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 ，雾蒙蒙的， 和 一个 细雨 曾是 殴打 在 我们的 面孔
.
.
.

“夜色漆黑，雾气弥漫，细雨打在脸上。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [spent]
We were now within range of the enemy's rifle fire and heard spent
我们 是 现在 之内 范围 的 这 敌人的 步枪 火 和 听到 花费
['bʊlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [piŋ] [ænd; ənd] ['splʌtəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .
bullets as they pinged and spluttered into the mud .
子弹 作为 他们 ping 了 和 喷溅 进入 这 泥 .

我们现在已进入敌人的步枪射程，听到子弹射出后在泥泞中发出叮叮当当、噗噗作响的声音。

[wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
We crossed a railway line ,
我们 交叉 一个 铁路 线 ，

我们穿过了一条铁路线，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔː(r)] [krɔːl] [ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['pærəlel] [wɪð]
and marched or crawled the best way we could along the ditch parallel with
和 行军 或者 爬行 这 最好的 方式 我们 可以 沿着 这 沟 平行线 和
[ˌaɪ 'tiː] — [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
it — truth to tell ,
它 — 真相 到 告诉 ，

我们沿着与它平行的沟渠，尽我们所能地行军或匍匐前进——说实话，

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .
cursing and swearing .
咒骂 和 咒骂 .

咒骂和咒骂。

[wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] [əʊld] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] , [naʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [brɪks] ,
We passed an old signal station , now just a pile of bricks ,
我们 通过了 一个 老的 信号 车站 ， 现在 只是 一个 桩 的 砖块 ，

我们路过一座旧信号站，现在只剩下一堆砖头了。

[wɪð] [wʌn] [saɪd] [wɔːl] [stɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wʌn] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪn'tækt] .
with one side wall still erect and one glass window intact .
和 一 边 墙 仍然 直立 和 一 玻璃 窗户 完好无损的 .

其中一面墙仍然屹立，一扇玻璃窗完好无损。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wel] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [struːn]
We had come to know well that wall and that window and the strewn
我们 有 来 到 知道 出色地 那 墙 和 那 窗户 和 这 散落的

[brɪks] [ə'raʊnd] ,
bricks around ,
砖块 大约 ,

我们对那堵墙、那扇窗户以及周围散落的砖块都非常熟悉了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm]
for we had passed the spot so often in our little excursions from
为了 我们 有 通过了 这 点 所以 经常 在 我们的 小的 短途旅行 从

[trentʃ] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] ['bɪlɪt] [tuː; tə] [trentʃ] .
trench to billet and billet to trench .
沟 到 坯料 和 坯料 到 沟 .

因为在我们往返于战壕和营房之间的小途中，我们已经多次经过这个地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)]
A little further along the whistle of the bullets grew louder and more
一个 小的 更远 沿着 这 哨 的 这 子弹 生长 更大声 和 更多的

[kən'tɪnjuəs] — [ðeə(r)] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] [nəʊts] ['hwisl] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ]
continuous — their sound something like the sound of soft notes whistled by a boy
连续的 — 他们的 声音 某物 喜欢 这 声音 的 柔软的 笔记 吹口哨 经过 一个 男生

.
.
.

再往前走一点，子弹的呼啸声越来越大，越来越连绵不断——听起来就像男孩吹的轻柔口哨声。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] — " ['məʊtə(r)] [baɪks] " [ɪn]['aʊə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] — ['rætld] ['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [raɪt]
Machine guns — " motor bikes " in our nomenclature — rattled our left and right
机器 枪支 — " 发动机 自行车 " 在 我们的 命名法 — 摇晃 我们的 左边 和 正确的

,
,
,

机枪——在我们看来就是“摩托车”——在我们左右两侧扫射，

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]['eɪpeks][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
our position being that of the far apex of a triangle ,
我们的 位置 存在 那 的 这 远的 顶点 的 一个 三角形 ,

我们的位置是三角形的远端顶点，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪn'fleɪtɪd] ['faɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .
exposed to inflated fire all the way up .
裸露 到 膨胀 火 全部 这 方式 向上 .

一直暴露在膨胀的火焰中。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
Arriving within a few yards of the opening of the trench we were to
抵达 之内 一个 很少 码 的 这 开幕 的 这 沟 我们 是 到

['ɒkjupaɪ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['stæfəd] ,
occupy in relief of the North Staffords ,
占据 在 宽慰 的 这 北 斯塔福德 ,

我们抵达距离即将占领的战壕口仅几码远的地方，我们将在此接替北斯塔福德郡团的防务。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the first section of whom were moving along the ditch ,
这 第一的 部分 的 谁 是 移动 沿着 这 沟 ,

第一部分人正沿着沟渠行进，

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ʃel] [bɜːst] [ə'bʌv] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] ,
a star shell burst above as the searchlight was turned on ,
一个 星星 壳 爆裂 多于 作为 这 探照灯 曾是 转向 在 ,

探照灯开启时，一颗星状炮弹在头顶炸开。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [tɪl] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ə'gen] .
and every man stood stock still till all was dark again .
和 每一个 男人 站立 库存 仍然 直到 全部 曾是 黑暗的 再次 .

所有人都一动不动地站着，直到天再次黑下来。

[bɪ'twi:n] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgəʊɪŋ] [bə'tæljən] [sʌtʃ] ['kæʒuəl] ['gri:tɪŋz]
Between men of the incoming and outgoing battalions such casual greetings
之间 男人 的 这 即将到来 和 外向 营 这样的 随意的 问候
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz] :
were exchanged as :
是 交换 作为 :

即将抵达和即将离开的营队士兵之间会互致如下的非正式问候：

" [wɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ʌp] [hɪə(r)] , ['mæti] ? " ; " - [aʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - , [sʌn] ? " ;
" Wot's it like up here , matie ? " ; " ' Ow are yer goin ' , son ? " ;
" 什么? 它 喜欢 向上 这里 , 伙伴 ? " ; " - 现在 是 你的 去 - , 儿子 ? " ;

"伙计，上面怎么样？"；"儿子，你好吗？"

" [jə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] - [i:d] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] — [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] - [ˌoʊ 'ti:] " ; " [səʊ]
" Yer want to keep your ' ead well down in this part — it's a bit ' ot " ; " So
" 你的 想 到 保持 你的 - 头 出色地 向下 在 这 部分 — 它是 一个 少量 - ot " ; " 所以
[lɒŋ] , ['sʌni] .
long , sonnie .
长的 , 索尼 .

"你最好把头埋在地上——这里有点儿偏僻"；"再见，孩子。

" ['sprɔ:lɪŋ] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [wi:; wi] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] " [seɪf] " [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" Sprawling , ducking and diving , we got in , and " safe " behind the
" 蔓延 , 躲避 和 潜水 , 我们 得到 在 , 和 " 安全的 " 在后面 这
['sændbæg] .
sandbags .
沙袋 .

"我们跌跌撞撞、弯腰低头，终于钻了进去，躲在沙袋后面，感觉'安全'了。"

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]
Just as my chum and I had entered the dug - out , and were
只是 作为 我的 密友 和 我 有 进入 这 挖 - 出去 , 和 是
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
preparing to make ourselves comfortable ,
准备 到 制作 我们自己 舒服的 ,

我和我的伙伴刚进入掩体，正准备安顿下来，

[æz; əz] ['aʊə(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentri] - [gəʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ,
as our turn for sentry - go would not be for two hours ,
作为 我们的 转动 为了 哨兵 - 去 会 不是 是 为了 二 小时 ,

因为我们还要等两个小时才能轮到我们站岗。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
the sergeant shoved his head in and shouted that we were wanted for
这 军士 推搡 他的 头 在 和 喊叫 那 我们 是 通缉 为了
[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] ['pɑ:ti] .
a ration party .
一个 配给 派对 .

中士把头伸进来，大喊说我们被通缉去参加配给队。

['ræʃ(ə)n] ['pɑ:tiz] .
Ration Parties .
配给 各方 .

配给党。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] ['pɑːti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [men] — ['fjuːə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [ɪf]
A ration party consists of fourteen men — fewer sometimes , but fourteen if
一个 配给 派对 由 的 十四 男人 — 更少 有时 , 但 十四 如果
['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fʊl] ['kɒmplɪment] .
possible , as the proper full complement .
可能的 , 作为 这 恰当的 满的 补充 .

一个配给小组由十四个人组成——有时会少一些，但如果可能的话，最好是十四个人，这样才是正确的满员编制。

[ðə; ði] [smɔːl] [kɑːts] [ɪn][juːz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'strʌkʃn] .
The small carts in use are generally of rude and primitive construction .
这 小的 购物车 在 使用 是 一般来说 的 粗鲁的 和 原始 建造 .

目前使用的小推车通常结构粗糙原始。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] [baɪ] [naʊ] ,
As everybody knows by now ,
作为 大家 知道 经过 现在 ,

正如大家现在都知道的那样，

['ræʃ(ə)nz] [kəm'praɪz] ['bʊli] [biːf] [spræts] ['bɪskɪts] — ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [hɑːd] — [ləʊvz]
rations comprise bully beef Spratt's biscuits — very large and rather hard — loaves
口粮 包括 欺负 牛肉 斯普拉特的 饼干 — 非常 大的 和 相当 难的 — 面包
[ɒv; əv] [bred] [pækt] [ɪn] [sæks] ,
of bread packed in sacks ,
的 面包 包装 在 麻袋 ,

口粮包括：罐装牛肉、斯普拉特饼干（个头很大，质地较硬）、装在麻袋里的面包。

['beɪkən] , [dʒæm] , ['mɑːməleɪd] , - [ɪn][tɪnz] , [ænd; ənd] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [kegz] [ɒv; əv]
bacon , jam , marmalade , Maconochies in tins , and , when possible , kegs of
熏肉 , 果酱 , 果酱 , - 在 罐头 , 和 , 什么时候 可能的 , 酒桶 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

培根、果酱、橘子酱、罐装马科诺奇饼干，以及（如果可能的话）桶装水。

[let] [nɒt][ðə; ði] [rʌm] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
Let not the rum be forgotten .
让 不是 这 朗姆酒 是 被遗忘的 .

别忘了朗姆酒。

[nəʊ]['səʊldʒə(r)][ɪz][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]
No soldier is more grateful for anything than for his tablespoonful of
不 士兵 是 更多的 感激的 为了 任何事物 比 为了 他的 一汤匙 的
[rʌm] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
rum at half - past six in the evening and half - past four in the morning .
朗姆酒 在 一半 - 过去的 六 在 这 晚上 和 一半 - 过去的 四 在 这 早晨 .

没有哪个士兵比晚上六点半和凌晨四点半能喝到一汤匙朗姆酒更感激了。

[hɪz; ɪz] " [tɒt] " [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
His " tot " has saved many a man from a chill ,
他的 " 总计 " 有 已保存 许多 一个 男人 从 一个 寒意 ,

他的“小家伙”让许多人免受寒冷侵袭。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ]['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd] [pres] .
and kept him going during long and dreary hours of wet and press .
和 保留 他 去 期间 长的 和 凄凉 小时 的 湿的 和 按 .

在漫长而枯燥的潮湿和印刷工作中，这让他坚持了下来。

[æz; əz][tuː; tə] [bred] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [ləʊf] ,
As to bread , by the bye , it is highly probable that one small loaf ,
作为 到 面包 , 经过 这 再见 , 它 是 高度 可能 那 一 小的 面包 ,

至于面包，顺便提一下，很可能一小块面包，

[ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ləʊf] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [men] .

about half the size of an ordinary loaf , will be divided between seven men .

关于 一半 这 尺寸 的 一个 普通的 面包 , 将要 是 分割 之间 七 男人 .

大约相当于普通面包一半大小的一块面包，将由七个人分食。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,

With the good things already enumerated ,

和 这 好的 事物 已经 列举 ,

除了前面列举的这些优点之外，

[ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [kəʊk] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

a plentiful supply of charcoal and coke is usually to be expected .

一个 丰富 供应 的 木炭 和 可乐 是 通常 到 是 预期的 .

通常情况下，木炭和焦炭的供应都很充足。

[ðə; ði] [hɔːs] ['træns,pɔːrts] [wɪð] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['nevə(r)] [get] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləusɪst] ,

The horse transports with these provisions never get nearer than , at the closest ,

这 马 运输 和 这些 条款 绝不 得到 更近 比 , 在 这 最接近 ,

驮着这些补给品的马匹，距离最近的距离也绝不会比现在更近。

[seɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [ɪt'self] ,

say half - a - mile of the front trench itself ,

说 一半 - 一个 - 英里 的 这 正面 沟 本身 ,

比如说前线战壕本身半英里长，

[wen] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [dʌmp] [ðeə(r)] [ləʊdz] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)]

when the men in charge dump their loads down and get away back to their

什么时候 这 男人 在 收费 倾倒 他们的 负载 向下 和 得到 离开 后退 到 他们的

[stɔːz] [ænd; ənd] ['bɪlɪts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

stores and billets as quickly as possible .

商店 和 坯料 作为 迅速地 作为 可能的 .

负责的人卸下货物，然后尽快返回他们的仓库和营房。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [rɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [ðə; ði] [rəʊd] [wel] [set]

There is a lot to risk , for as a rule the enemy have the road well set

那里 是 一个 很多 到 风险 , 为了 作为 一个 规则 这 敌人 有 这 路 出色地 放

,

,

,

风险很大，因为通常情况下，敌人已经铺好了路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

and the shelling is often very severe .

和 这 炮击 是 经常 非常 严重 .

炮击往往非常猛烈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] ['pɑːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ]

It is the duty of a ration party to bring up the loads from where they

它 是 这 责任 的 一个 配给 派对 到 带来 向上 这 负载 从 在哪里 他们

[hæv; həv] [biːn] [left] .

have been left .

有 到过 左边 .

物资分发队的职责是将物资从存放地点运回来。

[ɒn] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trentʃ] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði]

On regaining the opening to the trench , they take the rations to the

在 恢复 这 开幕 到 这 沟 , 他们 拿 这 口粮 到 这

['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːrdʒənts] [hʌt] [ɔː(r)] [dʌg] - [aʊt] .

quartermaster - sergeant's hut or dug - out .

军需 - 中士的 小屋 或者 挖 - 出去 .

重新夺回战壕入口后，他们将口粮送到军需士官的营房或掩体里。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [plə'tuːn] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] [ɔː(r)] [dʌg] - [aʊt] ,

The sergeants of each platoon come to this hut or dug - out ,

这 中士 的 每个 排 来 到 这 小屋 或者 挖 - 出去 ,

每个排的士官都来到这个营房或掩体，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [prə'pɔːʃənət] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zents] .

and to them the things are delivered in quantities proportionate with the number of men in the section each represents .

和 到 他们 这 事物 是 发表 在 数量 成比例的 和 这 数字 的 男人 在 这 部分 每个 代表 .

物资按其所在部门的人数比例分发给他们。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ðen] [send] [ə'lɒŋ] [tuː] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hwæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['trævəsiz] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] .

The sergeants then send along two men to carry the whacks to the respective traverses in the trench .

这 中士 然后 发送 沿着 二 男人 到 携带 这 猛击 到 这 各自 横穿 在 这 沟 .

然后，军士们派两名士兵将木槌带到战壕中相应的横切点。

[ðɪs] [gəʊz] [ɒn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .

This goes on night after night .

这 去 在 夜晚 后 夜晚 .

这种情况夜复一夜地发生。

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .

So on the occasion I am recalling we were very late — and the distance we had to go was as much as a mile and three - quarters .

所以 在 这 场合 我 是 回忆 我们 是 非常 晚的 — 和 这 距离 我们 有 到 去 曾是 作为 很多 作为 一个 英里 和 三 - 四分之一 .

我记得有一次我们迟到了很久——而我们要走的路程足足有一英里四分之三。

[ðɪs] ['ræʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)n] ['trænspɔːt] ,

This ration carrying , the final stage of ration transport ,

这 配给 携带 , 这 最终的 阶段 的 配给 运输 ,

这是口粮运输的最后阶段。

[ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['rɪski] [dʒɒb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

is an even more dangerous and risky job than the preceding stage , and ,

是 一个 甚至 更多的 危险的 和 风险 工作 比 这 前 阶段 , 和 ,

这项工作比前一阶段更加危险，风险更大，而且

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['snaipəz] [gɒt] ['bɪzi] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ['hɪtɪŋ] [θriː] [men] , [ðəʊ] [nʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] .

as usual , snipers got busy on us , hitting three men , though none was killed .

作为 通常 , 狙击手 得到 忙碌的 在 我们 , 击中 三 男人 , 尽管 没有任何 曾是 被杀 .

和往常一样，狙击手们对我们展开了攻击，击中了三人，但无人死亡。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪkɪti] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] ,

The rattle of bullets from machine guns on the ricketty sides of the old cart added to the programme of the night's entertainment ,

这 嘎嘎作响 的 子弹 从 机器 枪支 在 这 摇摇欲坠的 侧面 的 这 老的 大车 额外 到 这 程序 的 这 夜晚 娱乐 ,

老旧马车摇摇欲坠的车厢壁上，机枪子弹噼里啪啦地扫射，这给当晚的娱乐活动增添了不少色彩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and there were frequent intervals , not for refreshments , but for
和 那里 是 频繁 间隔 ， 不是 为了 茶点 ， 但 为了
['getɪŋ] [flæt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
getting flat and waiting .
获得 平坦的 和 等待 .

而且中途经常有休息时间，不是为了吃点东西，而是为了躺平等待。

['gæðərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['faɪəwʊd] .
Gathering In our Firewood .
采集 在 我们的 柴 .

收集柴火。

['tʃɒpɪŋ] [ʌp] ['faɪəwʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Chopping up firewood was regarded not so much as work as it was
切碎 向上 柴 曾是 认为 不是 所以 很多 作为 工作 作为 它 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
regarded as one of our recreations in the trenches — of which I shall have
认为 作为 一 的 我们的 娱乐 在 这 战壕 — 的 哪个 我 将 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .
a little to say presently .
一个 小的 到 说 目前 .

劈柴与其说是工作，不如说是我们战壕里的娱乐活动之一——关于这一点，我稍后会略作说明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
But it often happened that there was no recreation ,
但 它 经常 发生 那 那里 曾是 不 娱乐 ，

但经常会出现没有娱乐活动的情况。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [dʒɒb][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
but only the excitement of danger in the night - time job of bringing in
但 仅有的 这 激动 的 危险 在 这 夜晚 - 时间 工作 的 带来 在
[ðə; ði] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] - [taɪm] ['tʃɒpɪŋ] .
the firewood for day - time chopping .
这 柴 为了 天 - 时间 切碎 .

但只有夜间搬运柴火以供白天劈柴的危险性才能带来刺激感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeld] [haʊs] [ɔː(r)]['fɔːlən] [fɑːm]
It would happen that a man had spotted in some shelled house or fallen farm
它 会 发生 那 一个 男人 有 斑 在 一些 带壳 房子 或者 倒下 农场
- ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] ,
- building a beam ,
- 建筑 一个 光束 ，

有时，有人会在被炮火摧毁的房屋或倒塌的农舍里发现一根横梁，

[plæŋk] , [dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['wʊdn] [ænd; ənd]['bɜːnəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['kæri]
plank , door , or something else wooden and burnable , that he couldn't carry
板 ， 门 ， 或者 某物 别的 木制的 和 可燃 ， 那 他 不能 携带
[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,
without assistance ,
没有 协助 ，

木板、门或其他木制易燃物品，他无法独自搬运。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
or that he couldn't stop to bring away at the time .
或者 那 他 不能 停止 到 带来 离开 在 这 时间 .

或者当时他没能停下来带走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fetʃt] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
It must be fetched , for fire we must have .
它 必须 是 已获取 ， 为了 火 我们 必须 有 .

必须去取，因为我们需要火。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)][jɑːrdz] [ə'weɪ] ['meʒəd] [baɪ] ['dɪstəns] ,
It might be only a few score yards away measured by distance ,
它 可能 是 仅有的 一个 很少 分数 码 离开 测量 经过 距离 ,

按距离计算，可能只有几十码远。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] ['meʒəd] [baɪ][taɪm] — " [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] " [sɔːt]
but an hour measured by time — " thou art so near and yet so far " sort
但 一个 小时 测量 经过 时间 — " 你 艺术 所以 靠近 和 然而 所以 远的 " 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

但时间却像"近在咫尺，却又远在天边"那样，令人感慨万千。

['fɛtʃərz] [mait] [get] [hɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
Fetchers might get hit at any moment ,
取物者 可能 得到 打 在 任何 片刻 ,

接球手随时都可能被击中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] ['rɪgl] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)]['əʊpən] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
and had to creep and wriggle very cautiously over open ground all the
和 有 到 潜行者 和 扭动 非常 谨慎地 超过 打开 地面 全部 这
[wei] .
way .
方式 .

于是，他们不得不一路匍匐前进，小心翼翼地穿过开阔地带。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv]['ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
By some strange twist of mental association ,
经过 一些 奇怪的 捻 的 精神的 协会 ,

由于某种奇特的思维联想，

[wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [f'ɛtʃɐ] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['mentəli] [kwəʊtɪŋ]
whenever I was a fetcher in these circumstances I found myself mentally quoting
每当 我 曾是 一个 取物者 在 这些 情况 我 成立 我 精神上 引用
['lɔːŋˌfɛloʊz] [laɪn][ɪn] " [ˌhaɪə'wɒθə] " — " [hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪəwʊd] " !
Longfellow's line in " Hiawatha " — " He is gathering in his firewood " !
朗费罗的 线 在 " 海华沙 " — " 他 是 采集 在 他的 柴 " !

每当我遇到这种情况需要跑腿的时候，我都会不由自主地在心里引用朗费罗在《海华沙之歌》中的一句诗——"他正在收集柴火"！

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [hʌt] .
The Woodcutter's Hut .
这 伐木工的 小屋 .

樵夫的小屋。

['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] ['haɪət] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,
Our champion at the game was a Private Hyatt — quite a youngster ,
我们的 冠军 在 这 游戏 曾是 一个 私人的 凯悦酒店 — 相当 一个 青少年 ,

我们比赛的冠军是一位凯悦私人俱乐部成员——非常年轻，

[bʌt; bət][ɒv; əv][faɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['deərɪŋ] .
but of fine physique and fearless daring .
但 的 美好的 体质 和 无畏 大胆 .

但体格健壮，胆识过人。

[hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [hʌt] .
His dug - out was called " The Woodcutter's Hut .
他的 挖 - 出去 曾是 称为 " 这 伐木工的 小屋 .

他的地窝被称为"伐木工的小屋"。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɒbi] [ɒv; əv] [wʊd] - ['getɪŋ] .
" He made a regular hobby of wood - getting .
" 他 制成 一个 常规的 爱好 的 木头 - 获得 .

"他把砍柴当成了一项固定的爱好。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
He was an expert , a specialist .
他 曾是 一个 专家 , 一个 专家 .

他是一位专家，一位专业人士。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
On certain occasions he even went out after wood in the daylight ,
在 肯定 场合 他 甚至 去 出去 后 木头 在 这 日光 ,

有时他甚至会在白天外出砍柴。

['sliðə] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ,
slithering along on all fours towards his objective ,
滑行 沿着 在 全部 四 向 他的 客观的 ,

他四肢着地，滑行着向目标前进，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['faɪəd][æt; ət][ʌn'tɪl][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪsəz] .
and would be fired at until recalled by one of his own officers .
和 会 是 被解雇 在 直到 召回 经过 一 的 他的 自己的 警官 .

他会遭到枪击，直到被自己的一名军官召回。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt]
On one occasion when he had crawled out and into a building to collect
在 一 场合 什么时候 他 有 爬行 出去 和 进入 一个 建筑 到 收集
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

有一次，他爬出屋子，钻进一栋建筑物里去收集木柴，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ]
as he crawled back through the doorway we saw little clouds of dust rising
作为 他 爬行 后退 通过 这 门口 我们 锯 小的 云 的 灰尘 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [wɜːk] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,
from the brick - work surrounding him ,
从 这 砖 - 工作 周围 他 ,

当他爬回门口时，我们看到他周围的砖墙上扬起一小团团灰尘。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['snaipəz][hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm] ,
which showed that the enemy's snipers had spotted him ,
哪个 显示 那 这 敌人的 狙击手 有 斑 他 ,

这表明敌方狙击手已经发现了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] " [kiːp] [daʊn] .
and we shouted to him from the trench to " keep down .
和 我们 喊叫 到 他 从 这 沟 到 " 保持 向下 .

我们从战壕里向他喊道："趴下！"

" [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [θriː] -
" He took refuge behind the wall of the doorway , and lay there three -
" 他 采取 避难所 在后面 这 墙 的 这 门口 , 和 躺 那里 三 -
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
quarters of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,

他躲在门口的墙后，在那里躺了四十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] [praɪzd] [plæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and then returned , bringing with him the much prized plank of which he
和 然后 返回 , 带来 和 他 这 很多 珍贵的 板 的 哪个 他
[hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] ,
had gone in search ,
有 已消失 在 搜索 ,

然后他回来了，带回了他苦苦寻找的那块珍贵的木板。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [tʃɒpt] [ʌp] , [sə'plaɪd] ['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and which , when chopped up , supplied our section with sufficient firewood for
和 哪个 , 什么时候 切碎 向上 , 供应 我们的 部分 和 充足的 柴 为了
[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
a whole day and night .
一个 所有的 天 和 夜晚 .

砍伐后，这些树木足够我们这片区域使用一整天一夜的柴火。

[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
In the sketch it will be observed he is reading a letter .
在 这 草图 它 将要 是 观察到 他 是 阅读 一个 信 .

从素描图中可以看出，他正在读一封信。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] ,
This he had received just after the above incident ,
这 他 有 已收到 只是 后 这 多于 事件 ,

这是他在上述事件发生后不久收到的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [və'liːz] [kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [hɪm] .
and sat down on his valise quite unaware that I was sketching him .
和 卫星 向下 在 他的 手提箱 相当 不知情 那 我 曾是 素描 他 .

他坐在行李箱上，完全没有意识到我正在给他画素描。

['leɪtə(r)][ɒn][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
Later on I gave him a copy of the sketch ,
之后 在 我 给予 他 一个 复制 的 这 草图 ,

后来我给了他一份草图副本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊk][æt; ət] [həʊm] .
and he enclosed it in his affectionate reply to his folk at home .
和 他 内 它 在 他的 亲热 回复 到 他的 民间 在 家 .

他将它附在给家乡亲人的深情回信中。

" [stænd][tuː; tə] .
" Stand To .
" 站立 到 .

“站立。

" [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɔː(r)]
" The most anxious time a soldier can know is the time , be it long or
" 这 最多 焦虑的 时间 一个 士兵 能 知道 是 这 时间 , 是 它 长的 或者
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

“士兵最焦虑的时刻莫过于等待的时刻，无论时间长短。”

[ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] .
that follows the command to stand to .
那 跟随 这 命令 到 站立 到 .

紧随“起立”命令之后。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] — [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bə'tæliən]
Many a time we had to stand to the whole night — the entire battalion
许多 一个 时间 我们 有 到 站立 到 这 所有的 夜晚 — 这 全部的 营
,
,
,

很多时候，我们不得不整夜站着——整个营都是如此。

[frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] — [æz; əz] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz]
from evening twilight till the full dawn of day — as an attack was
从 晚上 暮 直到 这 满的 黎明 的 天 — 作为 一个 攻击 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

从黄昏到黎明——因为预计会遭到袭击。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['beɪənət] [fɪkst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]
Everyone was at his firing position , with bayonet fixed and his rifle
每个人 曾是 在 他的 射击 位置 , 和 刺刀 固定的 和 他的 步枪
['ləʊdɪd] — [ænd; ənd] [ɪn] [tɪp] - [tɒp] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
loaded — and in tip - top working condition ,
已加载 — 和 在 提示 - 顶部 在职的 状况 ,

每个人都已就位，刺刀上膛，步枪装弹完毕——而且枪支状态极佳。

[ðə; ði] ['deɪli] ['raɪf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [dʌsk] .
the daily rifle inspection having taken place at dusk .
这 日常的 步枪 检查 拥有 已采取 地方 在 黄昏 .

每日步枪检查在黄昏时分进行。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [wʊd] ['prez(ə)ntli] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɜːst] [laɪn] ,
Sometimes our artillery would presently open fire for the enemy's first line ,
有时 我们的 炮兵 会 目前 打开 火 为了 这 敌人的 第一的 线 ,

有时我方炮兵会立即向敌军第一道防线开火，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [les] .
perhaps for five or six minutes — it might be more , it might be less .
也许 为了 五 或者 六 分钟 — 它 可能 是 更多的 , 它 可能 是 较少的 .

或许五六分钟——也可能更长，也可能更短。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Then a wait of six or seven minutes , when the enemy returned the fire ,
然后 一个 等待 的 六 或者 七 分钟 , 什么时候 这 敌人 返回 这 火 ,

然后等待六七分钟，敌人开始还击。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [wel] [daʊn] .
and we all got well down .
和 我们 全部 得到 出色地 向下 .

我们都下山了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [hɑːd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [æz; əz]
It was as well to keep as hard up against the parapet as
它 曾是 作为 出色地 到 保持 作为 难的 向上 反对 这 栏杆 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

最好尽可能紧贴着城垛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʌg] - [aʊts] ,
and to keep out of all dug - outs ,
和 到 保持 出去 的 全部 挖 - 出局 ,

并且禁止进入所有球员休息区，

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
for into them the forward impetus of bursting shrapnel was likely to
为了 进入 他们 这 向前 动力 的 爆发 弹片 曾是 可能 到
[θrəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['splɪntəz] .
throw a lot of splinters .
扔 一个 很多 的 碎片 .

因为爆炸产生的弹片向前冲击力很可能会将大量碎片抛射到它们身上。

[ə'gen] ['saɪləns] , ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][pælz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]
Again silence , comrades and pals passing a few remarks in anticipation of what
再次 沉默 , 同志们 和 朋友们 通过 一个 很少 评论 在 预期 的 什么
['evribɒdi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
everybody knew was coming .
大家 知道 曾是 未来 .

又是一阵沉默，同志和朋友们低声说着几句话，大家都预料到接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːdz] , " [wel] ,
The officers with us were one with us , and at their words , " Well ,
这 警官 和 我们 是 一 和 我们 , 和 在 他们的 字 , " 出色地 ,
[kʌm] [ɒn] , [lædz] ,
come on , lads ,
来 在 , 小伙子们 ,

和我们在一起的军官们和我们一样，他们说：“好了，伙计们，走吧。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['lægəd] [ɪn] ['getɪŋ] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] " ([ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
" there was never a laggard in getting " over the tops " (in our own
" 那里 曾是 绝不 一个 落后者 在 获得 " 超过 这 最高额 " (在 我们的 自己的
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi]) .
phraseology) .
用语) .

“在追求卓越方面，从来没有落后过（用我们自己的话说）。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['sændbæg][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp]
As soon as we put our hands on the sandbags to clamber over the top
作为 很快 作为 我们 放 我们的 双手 在 这 沙袋 到 攀 超过 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [pelt] [ˌjuː 'es] .
of the parapet a hailstorm of bullets pelted us .
的 这 栏杆 一个 冰雹 的 子弹 被毛皮覆盖 我们 .

我们刚把手放在沙袋上，准备爬上城垛，就遭到了一阵如雨点般的子弹袭击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
It is impossible — at all events for me — to describe a charge .
它 是 不可能的 — 在 全部 活动 为了 我 — 到 描述 一个 收费 .

至少对我而言，描述一项指控是不可能的。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['ɔːlweɪz] [maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə][snæp] .
Speaking for myself , always my brain seemed to snap .
请讲 为了 我 , 总是 我的 脑 似乎 到 折断 .

就我个人而言，我的大脑总是会突然崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæd][laɪn] — [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][æz; əz]
It was simply a rush in a mad line — or as much of a line as
它 曾是 简单地 一个 匆忙 在 一个 疯狂的 线 — 或者 作为 很多 的 一个 线 作为
[kʊd; kəd][biː; bi][kept] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ,
could be kept — towards the enemy's barbed wire entanglements ,
可以 是 保留 — 向 这 敌人的 带倒刺的 金属丝 纠缠 ,

那简直就是一场疯狂的冲锋——或者说，尽可能保持一条直线——朝着敌人的铁丝网阵地发起冲锋。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [bləʊn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
which our guns had blown to smithereens in preparation for the assault .
哪个 我们的 枪支 有 吹 到 粉碎 在 准备 为了 这 突击 .

为了准备进攻，我们的枪支已经被炸成了碎片。

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [iːtʃ] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][mæn][hiː; hi]
We scrambled on to their parapet , each getting at the first man he
我们 打乱 在 到 他们的 栏杆 , 每个 获得 在 这 第一的 男人 他
[kʊd; kəd] [tʌtʃ] .
could touch .
可以 触碰 .

我们争先恐后地爬上他们的城垛，每个人都抓住自己能碰到的第一个人。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ([wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz]) [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
When we had taken their position (we didn't always) we might have
什么时候 我们 有 已采取 他们的 位置 (我们 没有 总是) 我们 可能 有
[tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm] [tɪl] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [ʃeld] [ðə; ði]['sekənd][laɪn] ,
to wait some time till our artillery had shelled the second line ,
到 等待 一些 时间 直到 我们的 炮兵 有 带壳 这 第二 线 ,

当我们占领他们的阵地后（我们并非总是如此），我们可能需要等待一段时间，直到我们的炮兵炮击完第二道防线。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
but there was a lot of work to be done at once .
但 那里 曾是 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 在 一次 .

但当时有很多工作需要同时完成。

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] .
The parapet had to be reversed .
这 栏杆 有 到 是 反转 .

女儿墙必须反过来。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][rəʊl][kɔːl] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
After an attack there was generally a roll call — from which there
后 一个 攻击 那里 曾是 一般来说 一个 卷 称呼 — 从 哪个 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌæbsən'tiː] .
were many absentees .
是 许多 缺勤者 .

袭击发生后通常会进行点名——但很多人缺席。

[mɔː(r)] ['traɪɪŋ] — [mɔː(r)] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] — [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪn]
More trying — more wearing and tearing to the nerves — than anything that in
更多的 尝试 — 更多的 穿着 和 撕裂 到 这 神经 — 比 任何事物 那 在
[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][stænd][tuː; tə][ɪt'self] .
my experience ever followed it was the stand to itself .
我的 经验 曾经 随后 它 曾是 这 站立 到 本身 .

就我的经验而言，之后发生的任何事情都比这场演出本身更令人煎熬，更让人神经疲惫不堪。

[ðə; ði] ['məʊmənts] , ['mɪnɪts] , ['iːv(ə)n] ['aʊəz] , [ðæt] ['fɒləʊd] [ðæt] [əʊld][fə'mɪliə(r)]['ɔːdə(r)] , " [stænd]
The moments , minutes , even hours , that followed that old familiar order , " stand
这 时刻 , 分钟 , 甚至 小时 , 那 随后 那 老的 熟悉的 命令 , " 站立
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

在那熟悉的旧秩序之后，接下来的时刻、分钟，甚至几个小时，“站立”，

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [went] [θruː] .
" were the worst I ever went through .
" 是 这 最差 我 曾经 去 通过 .

那是我经历过的最糟糕的事情。

[æz; əz] ['evri] ['iːvntaɪd] ['kɒmz] [ɒn][ai] [stɪl] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ɒv; əv]
As every eventide comes on I still feel just a little — just a very little — of
作为 每一个 黄昏 来 在 我 仍然 感觉 只是 一个 小的 — 只是 一个 非常 小的 — 的
[wɒt] [ai][felt] [ðen] .
what I felt then .
什么 我 毛毡 然后 .

每当夜幕降临，我仍然能感受到一丝——仅仅是一丝——当时的感受。

['iːv(ə)n] [naʊ] : [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][ai] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [tɪl] [deθ] [bɪdz][ˌem 'iː][stænd][tuː; tə] .
Even now : and I fear me I always shall till death bids me stand to .
甚至 现在 : 和 我 害怕 我 我 总是 将 直到 死亡 出价 我 站立 到 .

即使现在也是如此：我害怕我将永远如此，直到死亡召唤我。

[ai] [siː] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
I see I have written so much with only one illustration ,
我 看 我 有 书面 所以 很多 和 仅有的 一 插图 ,

我发现我只用了一张插图就写了这么多内容。

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ai] [pleɪs] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [fʊl] ['fɪgəz] ,
that perhaps it won't be amiss if I place here a few typical heads and a couple of typical full figures ,
那 也许 它 惯于 是 错误 如果 我 地方 这里 一个 很少 典型的 头部 和 一个 夫妻 的 典型的 满的 数据 ,

或许我在这里放几张典型的头像和几张典型的全身像也无妨。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['pensəld] [ɪn][speə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .
the original sketches of which I pencilled in spare places in my notebook at odd times .
这 原来的 草图 的 哪个 我 铅笔画 在 空闲的 地方 在 我的 笔记本 在 奇怪的 时代 .

最初的草图是我在笔记本的零碎时间里用铅笔画的。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli] ['tɪpɪk(ə)l] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] ['leɪblɪŋ] .
If they be really typical they need no labelling .
如果 他们 是 真的 典型的 他们 需要 不 标签 .

如果它们真的很典型，就不需要贴标签。

['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] - [hedz] .
Typical Figures and Figure - Heads .
典型的 数据 和 数字 - 头部 .

典型人物和领衔人物。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf] .
THE LIGHTER SIDE OF TRENCH LIFE .
这 打火机 边 的 沟 生活 .

战壕生活的轻松一面。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ɪz]) [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][saɪd] , [ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf] ,
That there was (and is) a lighter side , a social side , of trench life ,
那 那里 曾是 (和 是) 一个 打火机 边 , 一个 社会的 边 , 的 沟 生活 ,

战壕生活也有轻松愉快的一面，也有社交的一面。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
as of the life generally of a soldier on active service , even in this war ,
作为 的 这 生活 一般来说 的 一个 士兵 在 积极的 服务 , 甚至 在 这 战争 ,

就现役军人的生活而言，即使是在这场战争中，

['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eni]
merely incidental remarks of mine such as could not be omitted from any
仅仅 偶然的 评论 的 矿 这样的 作为 可以 不是 是 省略 从 任何
[truː] [ænd; ənd] [feə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] ;
true and fair description of that life must furnish abundant evidence ;
真的 和 公平的 描述 的 那 生活 必须 提供 丰富 证据 ;

仅仅是我的一些附带评论，这些评论对于任何真实公正地描述他的一生来说都是不可或缺的，它们本身就足以提供充分的证据；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪtə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
but this lighter side was , in my experience ,
但 这 打火机 边 曾是 , 在 我的 经验 ,

但就我个人经验而言，这种轻松的一面是：

[səʊ] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] [səʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [set] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌðeər'ɒn]
so very real and so pronounced that to illustrate a few set observations thereon
所以 非常 真实的 和 所以 发音 那 到 阐明 一个 很少 放 观察 其上

如此真实，如此显著，以至于为了说明这一点，需要列举一些观察结果。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['nəʊtbʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd]
I take a few sketches from my notebook out of the order in which I find
我 拿 一个 很少 草图 从 我的 笔记本 出去 的 这 命令 在 哪个 我 寻找
[ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
them in it .
他们 在 它 .

我从笔记本里随意挑选了几张草图，顺序和它们在笔记本里的排列顺序并不一样。

[sɪŋ] - [sɔːŋz] .
Sing - Songs .
唱歌 - 歌曲 .

唱歌。

['aʊə(r)] ['kɒnsət] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] " [ɪ'mens] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːst] ['geɪəti] [ɪn]
Our concert parties were " immense , " and there was no forced gaiety in
我们的 音乐会 各方 是 " 巨大 , " 和 那里 曾是 不 强制 欢乐 在
['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
our enjoyment of them .
我们的 享受 的 他们 .

我们的音乐会队伍"规模庞大"，我们在欣赏音乐会时并没有强颜欢笑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [sɪŋ] - [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] " ['lestə(r)] [laʊndʒ] ,
Some of the best sing - songs were in " Leicester Lounge ,
一些 的 这 最好的 唱歌 - 歌曲 是 在 " 莱斯特 休息室 ,

一些最棒的歌唱表演是在"莱斯特酒廊"里进行的，

" [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'zɔːt] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'zemb(ə)l]) [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði]
" named after the luxurious resort (which it didn't resemble) hard by the
" 命名 后 这 豪华 采取 (哪个 它 没有 类似) 难的 经过 这
['empaɪə(r)] ['θɪətə(r)] .
Empire Theatre .
帝国 剧院 .

"以帝国剧院附近一家豪华度假村（实际上与该度假村毫不相干）命名。"

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˈəʊnli] [men] [wɪð] [huːm] [haɪ]
The reflection occurs to me for the first time that only men with whom high
这 反射 发生 到 我 为了 这 第一的 时间 那 仅有的 男人 和 谁 高的
[ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈræmpənt] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [sʌtʃ]
spirits were rampant would or could have been so fond of inventing such
烈酒 是 猖獗 会 或者 可以 有 到过 所以 喜爱 的 发明 这样的
[ˈnɪkneɪmz] [æz; əz] — [ɪn] [muːd] [ˈdʒəʊviəli][aɪˈrɒnɪk] — [wiː; wi] [kɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] ,
nicknames as — in mood jovially ironic — we coined for all sorts of places ,
昵称 作为 — 在 情绪 兴高采烈地 讽刺的是 — 我们 创造 为了 全部 排序 的 地方 ，

我第一次意识到，只有那些兴高采烈、热情洋溢的男人才会或能够如此热衷于发明各种各样的绰号——我们带着一种玩世不恭的讽刺意味，为各种各样的地方创造了这些绰号。

[pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
persons and things .
人 和 事物 .

人和物。

" [ˈlestə(r)] [laʊndʒ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌɡ] - [aʊt] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] " [ˈhæməsmɪθ] [brɪdʒ] , "
" Leicester Lounge " was a dug - out adjacent to " Hammersmith Bridge , "
" 莱斯特 休息室 " 曾是 一个 挖 - 出去 邻近的 到 " 哈默史密斯 桥 , "
[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] " [ˈhæməsmɪθ] [brɪdʒ] ,
and the surroundings of " Hammersmith Bridge ,
和 这 周围环境 的 " 哈默史密斯 桥 ,

“莱斯特休息室”是“哈默史密斯桥”旁边的一个地下掩体，以及“哈默史密斯桥”周围的区域。

" [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈdʒest] — [seɪv] [baɪ] [ˈæbsəns] —
" there being nothing in connection with them to suggest — save by absence —
" 那里 存在 没有什么 在 联系 和 他们 到 建议 — 节省 经过 缺席 —
[ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
either a garden or a city ,
任何一个 一个 花园 或者 一个 城市 ,

“除了它们的缺席之外，没有任何东西可以暗示它们是花园或城市，

[wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈsɪti] . "
were " the Garden City . "
是 " 这 花园 城市 . "

曾是“花园城市”。

" [ˈhæməsmɪθ] [brɪdʒ] .
" Hammersmith Bridge .
" 哈默史密斯 桥 .

“哈默史密斯桥。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ˈrumiɪst] , [ænd; ənd][məʊst][pəˈleɪʃ(ə)l][dʌɡ] - [aʊt][wiː; wi][hæd; həd] .
" It was the biggest , roomiest , and most palatial dug - out we had .
" 它 曾是 这 最大 , 最宽敞 , 和 最多 宫殿 挖 - 出去 我们 有 .

“这是我们拥有的最大、最宽敞、最豪华的掩体。”

[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][smɔːl] [ruːf] - [ˈɡɑːd(ə)n] , [ˈkeəfəli] [ˈplɑːntɪd][ænd; ənd][leɪd] [aʊt] .
The top was just a small roof - garden , carefully planted and laid out .
这 顶部 曾是 只是 一个 小的 屋顶 - 花园 , 小心 已种植 和 铺设 出去 .

顶层只是一个精心布置的小型屋顶花园，种植了各种植物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈstætʃuəri] , [tuː] , [ɪn] [ɡruːps] .
It had statuary , too , in groups .
它 有 雕像 , 也 , 在 团体 .

那里也有一些成组的雕像。

[ðə; ði][s'tætʃu:z][wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [kleɪ] [baɪ]['æmətə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekts]
The statues were fashioned in clay by amateur hands , and the artistic effects
这 雕像 是 造型 在 黏土 经过 业余 双手 , 和 这 艺术 效果
[wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ,
were original and novel ,
是 原来的 和 小说 ,

这些雕像由业余人士用黏土捏制而成，艺术效果新颖独特。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] , [ðɪs] " [laʊndʒ] ,
It was also the safest place , this " Lounge ,
它 曾是 还 这 最安全 地方 , 这 " 休息室 ,

这里也是最安全的地方，这个"休息室"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋk] [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪt'self] .
" because it was sunk four feet below the level of the trench itself .
" 因为 它 曾是 沉没 四 脚 以下 这 等级 的 这 沟 本身 .

因为它比战壕本身的水平面低了四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɒmədeɪtɪd] [twelv] ['iːzəli] .
It accommodated twelve easily .
它 已安排 十二 容易地 .

它轻松容纳了十二个人。

[ɪm'prɒmptjuː] ['kɔnsəts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [hɪə(r)] ;
Impromptu concerts were frequent here ;
即兴 音乐会 是 频繁 这里 ;

这里经常有即兴音乐会；

['aʊə(r)][fɑː(r)] - [feɪmd] [maʊθ] - ['ɔːgən] [bænd] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn]
our far - famed mouth - organ band performed at such intervals as our own
我们的 远的 - 著名的 嘴 - 器官 乐队 执行 在 这样的 间隔 作为 我们的 自己的
['mɪlətri] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [ʃelz] [pə'mɪtɪd] .
military duties and the enemy's cascades of shells permitted .
军队 职责 和 这 敌人的 级联 的 贝壳 允许 .

我们远近闻名的口琴乐队会在我们自己的军事任务和敌人的炮火轰炸允许的情况下进行表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['nʌlɑː, -lə][wɜː(r); wə(r)]
It was here the names of neighbouring streams and nullahs were
它 曾是 这里 这 姓名 的 邻接 溪流 和 沟渠 是
['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [druː] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] " ['ædəmz] [eɪl] " ([ʌn'tækst] ,
chosen from which we drew our daily beverage of " Adam's Ale " (untaxed ,
选定 从 哪个 我们 画 我们的 日常的 饮料 的 " 亚当的 艾尔啤酒 " (未征税 ,

邻近的溪流和小溪的名字就是从这里选出来的，我们每天饮用的"亚当麦酒"(免税的，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɪk]) , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔː'tentəs] " - [wel] .
and rather thick) , such as the portentous " Cæsar's Well .
和 相当 厚的) , 这样的 作为 这 不祥的 " - 出色地 .

而且相当厚重)，例如不祥的"凯撒之井"。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['speɪʃəs] [dʌg] - [aʊt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] " [taɪmz] [bʊk] [klʌb] .
" In another spacious dug - out we had our " Times Book Club .
" 在 其他 宽敞 挖 - 出去 我们 有 我们的 " 《时代周刊》 书 俱乐部 .

"在另一个宽敞的地下室里，我们举行了'时代读书俱乐部'活动。

" [ðɪs] " ['elɪdʒəb(ə)l] ['tenəmənt] " [hæd; həd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd]
" This " eligible tenement " had the special distinction of a stove and
" 这 " 有资格的 廉租公寓 " 有 这 特别的 区别 的 一个 火炉 和

['tʃɪmni] ([pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [fɑːm]) — [ðæt] [ɪz] ,
chimney (purloined from a ruined farm) — that is ,
烟囱 (被盗 从 一个 毁坏 农场) — 那 是 ,

“这间‘符合条件的房屋’有一个特别之处，那就是它有一个炉子和烟囱（是从一座废弃的农场偷来的）——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['spɒtɪd] [ænd; ənd][səʊ]['rɪd(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
it had a chimney till the enemy spotted and so riddled it that it
它 有 一个 烟囱 直到 这 敌人 斑 和 所以 布满谜团 它 那 它

[kə'læpst] .
collapsed .
倒塌 .

它原本有个烟囱，但被敌人发现后，被打得千疮百孔，最终倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ([fɪkst] [ɪn] [kleɪ]) , ['stætʃuəri] (['mɒd(ə)ld] [ɪn] [kleɪ]) , [ˌdekə'reɪʃnz]
It had a glass window (fixed in clay) , statuary (modelled in clay) , decorations
它 有 一个 玻璃 窗户 (固定的 在 黏土) , 雕像 (建模 在 黏土) , 装饰

([lɒg] - ['kæbɪn]['ɔːdə(r)]) ,
(log - cabin order) ,
(日志 - 舱 命令) ,

它有一扇玻璃窗（用粘土固定），一些雕像（用粘土塑形），以及一些装饰品（小木屋风格）。

[wʌn][tʃeə(r)] (['ɔːlsəʊ] [pə'lɔɪnd] , [bæk] ['brəʊkən] [ɒf]) , [wʌn]['teɪb(ə)l] (['veri] ['tretʃərəs]) ;
one chair (also purloined , back broken off) , one table (very treacherous) ;
一 椅子 (还 被盗 , 后退 破碎的 离开) , 一 桌子 (非常 奸诈) ;

一把椅子（也是偷来的，椅背断了），一张桌子（非常不可靠）；

[ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [fə'get] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [bel] ([tə'bækəʊ][tɪn] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ]
and I mustn't forget the president's bell (tobacco tin shell , and a cartridge
和 我 不得 忘记 这 总统的 钟 (烟草 锡 壳 , 和 一个 墨盒

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klæpə(r)]) .
for a clapper) .
为了 一个 拍板) .

我不能忘记总统的钟（烟草罐壳，以及用作钟锤的弹药筒）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] ['meni] ['kænd(ə)ls] ,
It was lit by many candles ,
它 曾是 点燃 经过 许多 蜡烛 ,

它被许多蜡烛照亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm]
and as the fee for membership was a book or magazine from
和 作为 这 费用 为了 会员资格 曾是 一个 书 或者 杂志 从

[həʊm] ,
home ,
家 ,

会员费是一本从家里带来的书或杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .
it served a good purpose .
它 服务 一个 好的 目的 .

它发挥了很好的作用。

" ['dɜːti] [dɪks] " .
" Dirty Dick's " .
" 肮脏的 迪克的 " .

“肮脏的迪克”。

" ['dɜːti] [dɪks] .
" Dirty Dick's .
" 肮脏的 迪克的 .

"肮脏的迪克。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋz] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frɒm; frəm] "
" After a time the sing - songs in a trench some little distance away from "
" 后 一个 时间 这 唱歌 - 歌曲 在 一个 沟 一些 小的 距离 离开 从 "
['lestə(r)] [laʊndʒ] " [nɒkt] [spɒts] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['eniweə(r)] ,
Leicester Lounge " knocked spots off all the others anywhere ,
莱斯特 休息室 " 敲门 地点 离开 全部 这 其他的 任何地方 ,

"过了一段时间，离'莱斯特酒廊'不远的一条战壕里传出的歌声，比任何地方的其他歌声都更胜一筹。"

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]
thanks to the acquisition of a piano for them — probably the only
谢谢 到 这 获得 的 一个 钢琴 为了 他们 — 大概 这 仅有的
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
instrument of its kind which has ever been in the British trenches at the
乐器 的 它是 种类 哪个 有 曾经 到过 在 这 英国 战壕 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

多亏了英国人为他们购置了一架钢琴——这可能是英国前线战壕里唯一一件此类乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] " ['dɜːti] [dɪks] .
It came from " Dirty Dick's .
它 来了 从 " 肮脏的 迪克的 .

它来自"Dirty Dick's"。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " ['dɜːti] [dɪks] " [gɪvz] [ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv]
" The picture of " Dirty Dick's " gives a rough idea of the devastation of
" 这 图片 的 " 肮脏的 迪克的 " 给予 一个 粗糙的 主意 的 这 毁灭 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

"《肮脏的迪克》"这张照片大致展现了战争的破坏性。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] ,
The portion of a building to the right was all that remained of what ,
这 部分 的 一个 建筑 到 这 正确的 曾是 全部 那 剩余 的 什么 ,

右侧那部分建筑是它曾经存在过的全部遗迹。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [həʊ'tel] ,
but a few weeks before , had been a handsome and prosperous hotel ,
但 一个 很少 周 前 , 有 到过 一个 英俊的 和 繁荣 酒店 ,

但就在几周前，它还是一家漂亮而繁荣的酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)]['speɪsɪz] [left] , [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and the wall with window and door spaces left , shown to the left ,
和 这 墙 和 窗户 和 门 空间 左边 , 所示 到 这 左边 ,

左侧所示的墙面留有窗户和门的位置。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] .
had been the residence of a prominent citizen .
有 到过 这 住宅 的 一个 著名的 公民 .

曾是一位知名人士的住所。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [wɔ:l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔ:d] [rɪ'meɪnd] ,

All that was left of the hotel was a shaky wall , though the sign - board remained ,

全部 那 曾是 左边 的 这 酒店 曾是 一个 摇晃 墙 ， 尽管 这 符号 - 木板 剩余 ，

酒店只剩下一堵摇摇欲坠的墙，不过招牌还在。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

having escaped the enemy's fire .

拥有 逃脱 这 敌人的 火 .

躲过了敌人的炮火。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] ,

We were placed in the trench shown in the foreground ,

我们 是 放置 在 这 沟 所示 在 这 前景 ，

我们被安置在图中前景所示的战壕里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] .

and the Germans were also entrenched in the space seen in the distance between the ruins .

和 这 德国人 是 还 根深蒂固的 在 这 空间 已见 在 这 距离 之间 这 废墟 .

德国人也占据了远处废墟之间的空地。

[wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

When we first took up our position the hotel was intact except that the roof had been destroyed .

什么时候 我们 第一的 采取 向上 我们的 位置 这 酒店 曾是 完好无损的 除了 那 这 屋顶 有 到过 损毁 .

当我们到达目的地时，酒店除了屋顶被毁外，其他部分都完好无损。

[ðə; ði] [wɔ:l] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ðə; ði] [brɪks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] ,

The wall towards our trench was standing , and when it fell the bricks came tumbling over us ,

这 墙 向 我们的 沟 曾是 常设 ， 和 什么时候 它 跌倒 这 砖块 来了 翻滚 超过 我们 ，

通往我们战壕的那堵墙还立在那里，墙倒塌时，砖块滚落下来，砸在我们身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['meɪsənri] [tɜ:nd] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [men] .

and the dust of the red masonry turned us into copper - coloured men .

和 这 灰尘 的 这 红色的 石工 转向 我们 进入 铜 - 有色 男人 .

红色砖石的尘土把我们变成了铜色的人。

[bʌt; bət] ['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [θri:] " [dʒɒks] " [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['redʒɪmənt] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,

But prior to this three " Jocks " and three of our own regiment crawled out of the trench and into the house ,

但 事先的 到 这 三 " 运动健将 " 和 三 的 我们的 自己的 团 爬行 出去 的 这 沟 和 进入 这 房子 ，

但在此之前，有三名“苏格兰佬”和我们团的三名士兵从战壕里爬出来，进了房子。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .

and we spotted a piano on the ground floor .

和 我们 斑 一个 钢琴 在 这 地面 地面 .

我们在一楼发现了一架钢琴。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ; [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
The temptation was too great ; we decided to remove it .
这 诱惑 曾是 也 伟大的 ; 我们 决定 到 消除 它 .

诱惑实在太大，我们决定把它移除。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] - [hɑːd] ['strʌg(ə)l] .
The operation took us two and a half hours ' hard struggle .
这 手术 采取 我们 二 和 一个 一半 小时 - 难的 斗争 .

这次手术我们费了两个半小时的力气才完成。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [trentʃ] , ['sʌmwɒt] ['bætəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['maɪnəs] [wʌn] [leg] ,
Eventually we got the instrument into our trench , somewhat battered about and minus one leg ,
最终 我们 得到 这 乐器 进入 我们的 沟 , 有些 伤痕累累 关于 和 减 一 腿 ,

最终我们把这件乐器搬进了战壕，它有些破损，还少了一条腿。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .
but still answering to the keyboard .
但 仍然 回答 到 这 键盘 .

但仍然对着键盘做出反应。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .
Unfortunately two of the party were wounded in doing this , but they didn't mind .
很遗憾 二 的 这 派对 是 受伤 在 正在做 这 , 但 他们 没有 头脑 .

不幸的是，队伍中有两人在行动中受伤，但他们并不在意。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɪŋ] - [sɔːŋz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪn] ['prɒpə(r)] [staɪl] ,
Night after night we had sing - songs accompanied on the piano in proper style ,
夜晚 后 夜晚 我们 有 唱歌 - 歌曲 伴随 在 这 钢琴 在 恰当的 风格 ,

每晚我们都以标准的钢琴伴奏进行歌唱，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌŋz] —
and used to give forth with the full strength of our lungs —
和 用过的 到 给 前进 和 这 满的 力量 的 我们的 肺 —

并且过去常常用尽肺活量——

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] —
" The Germans are coming —
" 这 德国人 是 未来 —

德国人来了——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ðə; ði] " ['hɑːməni] " [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌnt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt]
" The " harmony " of this stunt used to be wafted on the silent night
" 这 " 和谐 " 的 这 特技 用过的 到 是 飘散 在 这 沉默的 夜晚
[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,
air to the German trenches ,
空气 到 这 德语 战壕 ,

“这种噱头的‘和谐’声过去常常在寂静的夜空中飘到德国战壕里。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set] [frɪts] [ænd; ənd] [kɑːl] .
and we soon saw how it upset Fritz and Karl .
和 我们 很快 锯 如何 它 沮丧的 弗里茨 和 卡尔 .

我们很快就看到这让弗里茨和卡尔很不高兴。

[ðeɪ] [gɒt][səʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [treɪnd] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
They got so annoyed that they trained their artillery in the direction of the sounds ,
他们 得到 所以 恼怒 那 他们 受过训练 他们的 炮兵 在 这 方向 的 这 声音 ,

他们被激怒了，于是将炮火对准了声音传来的方向。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ʃel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] ['aʊə(r)]
and used to shell us all along the line in the hope of silencing our
和 用过的 到 壳 我们 全部 沿着 这 线 在 这 希望 的 沉默 我们的
['kɒnsəts] .
concerts .
音乐会 .

他们过去常常沿线炮击我们，希望以此来阻止我们的音乐会。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][kwaɪt][ləʊ'keɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
However , they could never quite locate the exact spot in which the instrument
然而 , 他们 可以 绝不 相当 定位 这 精确的 点 在 哪个 这 乐器
[wɒz; wəz] ['temprərəli] [pleɪst] .
was temporarily placed .
曾是 暂时地 放置 .

然而，他们始终无法确切地找到该仪器临时放置的位置。

" [in'trentʃ] " [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" Entrenching " the Piano .
" 构筑工事 " 这 钢琴 .

“巩固”钢琴的地位。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnsəts] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['iːv(ə)n]
One night , while one of our concerts was at its height , the officers even
一 夜晚 , 尽管 一 的 我们的 音乐会 曾是 在 它是 高度 , 这 警官 甚至
['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,
joining in ,
加入 在 ,

一天晚上，我们的一场音乐会正进行到高潮，连警官们也加入进来一起演奏。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
the order came to advance .
这 命令 来了 到 进步 .

命令下达了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mʌtʃ] - [praɪzd] " [dʒəʊ'hænə] ,
So we had to bid a hasty farewell to our much - prized " Johanna ,
所以 我们 有 到 出价 一个 仓促 告别 到 我们的 很多 - 珍贵的 " 约翰娜 ,

所以我们不得不匆匆告别我们非常珍爱的“约翰娜”，

" [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
" which had given us so much pleasure .
" 哪个 有 给定 我们 所以 很多 乐趣 .

“它曾带给我们很多快乐。”

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [həʊ'tel] . "
" Seventy - Five Hotel . "
" 七十 - 五 酒店 . "

"七十五酒店。"

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [həʊ'tel] .
" Seventy - Five Hotel .
" 七十 - 五 酒店 .

"七十五酒店。"

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Now I think of it ,
" 现在 我 思考 的 它 ,

"现在想想,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][eks] - " [pʌb] " [weə(r)] [wiː; wi] [tʌtʃt] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]
there was another ex - " pub " where we touched lucky in the matter of finding
那里 曾是 其他 前任 - " 酒吧 " 在哪里 我们 感动 幸运的 在 这 事情 的 寻找
[θɪŋz] — [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
things — though they didn't include a piano .
事物 — 尽管 他们 没有 包括 一个 钢琴 .

我们还去了另一家以前的"酒吧",在那里我们很幸运地找到了一些东西——虽然里面没有钢琴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] " ['sev(ə)nti] - [faɪv] [həʊ'tel] .
This was " Seventy - five Hotel .
这 曾是 " 七十 - 五 酒店 .

这是"七十五酒店"。

" [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ʃelz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" We called it that because the enemy fired seventy - five shells into it in
" 我们 称为 它 那 因为 这 敌人 被解雇 七十 - 五 贝壳 进入 它 在
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn][wʌn]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] ,
seventy - five minutes on one memorable occasion ,
七十 - 五 分钟 在 一 难忘 场合 ,

"我们之所以这样称呼它,是因为在一次令人难忘的事件中,敌人在75分钟内向它发射了75枚炮弹。"

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [kɪld] [wʌn][mæn] .
and then only killed one man .
和 然后 仅有的 被杀 一 男人 .

然后只杀了一个人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The building ,
这 建筑 ,

该建筑,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ə'raɪvd] [ɒn]
which had been the scene of fierce fighting even before our battalion arrived on
哪个 有 到过 这 场景 的 凶猛的 斗争 甚至 前 我们的 营 到达的 在
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the scene of action ,
这 场景 的 行动 ,

在我们营抵达战场之前,那里就已经发生了激烈的战斗。

[stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði][saɪn] " [es'tæmɪneɪ] ,
still bore the sign " Estaminet ,
仍然 钻孔 这 符号 " 依斯胺 ,

仍然挂着"Estaminet"的牌子,

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " [pʌb] ,
" and so we could safely conclude that it had been the village " pub ,
" 和 所以 我们 可以 安全 结束 那 它 有 到过 这 村庄 " 酒吧 ,

因此我们可以有把握地得出结论,那一定是村里的"酒吧"。

" [ɔː(r)] [waɪn] [lɒdʒ] .
" or wine lodge .
" 或者 葡萄酒 小屋 .

或葡萄酒小屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
There were a few bottles of wine still in the cellar ,
那里 是 一个 很少 瓶子 的 葡萄酒 仍然 在 这 地窖 ,

酒窖里还有几瓶酒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
which the Germans must have overlooked when they were in possession ,
哪个 这 德国人 必须 有 被忽视的 什么时候 他们 是 在 拥有 ,

德国人在占领期间肯定忽略了这一点。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
or had not time to take away .
或者 有 不是 时间 到 拿 离开 .

或者没有时间带走。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] , [sʌm; səm] ['ʌðəwaɪz] ; [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
We found many articles , some useful , some otherwise ; amongst them a
我们 成立 许多 文章 , 一些 有用 , 一些 否则 ; 在 他们 一个
[lɑːdʒ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə'mjuːzmənt] .
large warming - pan , which caused amusement .
大的 变暖 - 平底锅 , 哪个 导致 娱乐 .

我们发现了很多文章，有些很有用，有些则不然；其中有一张很大的保温盘，这让我们觉得很有趣。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [juːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] .
The article we put to the best use was the dinner bell .
这 文章 我们 放 到 这 最好的 使用 曾是 这 晚餐 钟 .

我们最充分利用的物品是晚餐铃。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪt] [ə'kaʊnt] .
This was turned to great account .
这 曾是 转向 到 伟大的 帐户 .

这被充分利用了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es'tæmɪneɪ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] " ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] ,
In front of the estaminet was our " listening post ,
在 正面 的 这 依斯胺 曾是 我们的 " 聆听 邮政 ,

小酒馆前面是我们的“监听站”，

" [weə(r)] [wiː; wi] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɑːd] [æt; ət] [naɪt] .
" where we kept watch and guard at night .
" 在哪里 我们 保留 手表 和 警卫 在 夜晚 .

“我们晚上在那里站岗放哨。”

[wel] , [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [wiː; wi] [ɪn'stɔːld] ['aʊə(r)] [əʊn] [brænd] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm]
Well , by aid of the dinner bell we installed our own brand of telephone system
出色地 , 经过 援助 的 这 晚餐 钟 我们 已安装 我们的 自己的 品牌 的 电话 系统
.
.
.

我们借助晚餐铃声，安装了我们自己品牌的电话系统。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [bel] [baɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
This was to connect the bell by string to the wrists of those out on the
这 曾是 到 连接 这 钟 经过 细绳 到 这 手腕 的 那些 出去 在 这
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

这是为了用绳子将铃铛系在值班人员的手腕上。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)]
Whenever they saw anyone approaching or any other indication of possible danger
每当 他们 锯 任何人 接近 或者 任何 其他 指示 的 可能的 危险
[ðeɪ] ['dʒentli] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
they gently pulled the string ,
他们 轻轻地 拉 这 细绳 ,

每当他们看到有人靠近或有其他危险迹象时，他们就会轻轻拉动绳子。

[ðə; ði] [bel] ['tiŋkl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] , [wɜːd] [wɒz; wəz]
the bell tinkled , it was heard by our companions in the trench , word was
这 钟 叮叮当当 , 它 曾是 听到 经过 我们的 同伴 在 这 沟 , 单词 曾是
[pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
passed along ,
通过了 沿着 ,

铃铛叮当作响，战壕里的战友们听到了，消息迅速传开。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
and everyone prepared for emergencies .
和 每个人 准备 为了 紧急情况 .

每个人都做好了应对紧急情况的准备。

" ['tʃɪkɪn] [fɑːm] . "
" Chicken Farm . "
" 鸡 农场 . "

“养鸡场。”

" ['tʃɪkɪn] [fɑːm] .
" Chicken Farm .
" 鸡 农场 .

“养鸡场。

" [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [spɔːt] [keɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] .
" Here something really like a little bit of sport came in our way .
" 这里 某物 真的 喜欢 一个 小的 少量 的 运动 来了 在 我们的 方式 .

“在这里，我们遇到了一些真正像体育运动一样的事情。”

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
When we arrived there the farm was deserted ,
什么时候 我们 到达的 那里 这 农场 曾是 荒凉的 ,

我们到达那里时，农场已经空无一人。

[ɪts] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)z] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
its lawful owners having found the situation too hot for them .
它是 合法的 所有者 拥有 成立 这 情况 也 热的 为了 他们 .

其合法所有者发现局势对他们来说太棘手了。

[kaʊz] [rəum] [ə'baʊt] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [pɪgz] .
Cows roamed about at random , and so did pigs .
牛 漫游 关于 在 随机的 , 和 所以 做过 猪 .

牛和猪都随意地四处游荡。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌg] [ɑː'selvz] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊə(r)] ,
But after we had dug ourselves in and made our position secure ,
但 后 我们 有 挖 我们自己 在 和 制成 我们的 位置 安全的 ,

但是，在我们构筑好防御工事并巩固好阵地之后，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] [məʊst] .
the chickens were what interested us most .
这 鸡 是 什么 感兴趣的 我们 最多 .

我们最感兴趣的是那些鸡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
There were two hundred and fifty of these at the least ,
那里 是 二 百 和 五十 的 这些 在 这 至少 ,

至少有两百五十个这样的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ɒn] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd]
and they used to parade on the strip of ground shown in the picture and
和 他们 用过的 到 游行 在 这 条 的 地面 所示 在 这 图片 和

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['spɪrɪt] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trentʃ] .
the bolder spirits peep over the edge of our trench .
这 更大胆 烈酒 窥视 超过 这 边缘 的 我们的 沟 .

他们过去常常在图中所示的这片狭长地带上游行，胆子大的人还会从我们的战壕边缘探出头来。

['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [gʊd] [spɔːt] , [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə] .
Catching them was good sport , but eating them was something finer .
捕捉 他们 曾是 好的 运动 , 但 吃 他们 曾是 某物 更精细 .

捕捉它们是件很有趣的事，但吃它们则是一种更美好的享受。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['bʊli] [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] !
What a nice change from bully beef and biscuit !
什么 一个 好的 改变 从 欺负 牛肉 和 饼干 !

和普通的牛肉饼干相比，这真是个不错的选择！

['kʊkɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑː] ['kɑːltən] [ɔː(r)] [rɪts] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɒn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Cooking not quite a la Carlton or Ritz , but more on prehistoric principles .
烹饪 不是 相当 一个 拉 卡尔顿 或者 丽兹酒店 , 但 更多的 在 史前 原则 .

烹饪方式并非卡尔顿酒店或丽兹酒店那种高档餐厅的风格，而是更接近史前烹饪原则。

[səʊ] ['meni] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
So many fowls were caught ,
所以 许多 家禽 是 捕捉 ,

捕获了好多家禽，

[kɪld] [ænd; ənd] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [mʌd] [wɒz; wəz]
killed and plucked for cooking and eating that the wet mud was
被杀 和 拨弦 为了 烹饪 和 吃 那 这 湿的 泥 曾是

[kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] ,
completely covered with feathers ,
完全地 涵盖 和 羽毛 ,

被猎杀并拔毛用于烹饪和食用，以至于湿泥上完全覆盖着羽毛。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bæŋk] .
and resembled a feather bank .
和 类似 一个 羽毛 银行 .

看起来像个羽毛库。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] ['feðər] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wet] [mʌd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmz]
As for ourselves , the feathers , sticking to the wet mud on our uniforms
作为 为了 我们自己 , 这 羽毛 , 粘性 到 这 湿的 泥 在 我们的 制服

[ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ,
and equipments ,
和 设备 ,

至于我们自己，羽毛粘在了制服和装备上的湿泥里，

[tɜːnd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['zuːluːz] , [waɪld] [men] , [ɔː(r)] ['tʃɪpəˌweɪ] ['ɪndiənz] .
turned us into Zulus , wild men , or Chippeway Indians .
转向 我们 进入 祖鲁人 , 荒野 男人 , 或者 奇普威 印度人 .

把我们变成了祖鲁人、野人或奇佩韦印第安人。

[ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'zjuːməbli] [dɪd] ['feəli] [wel] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
The enemy presumably did fairly well also with a poultry farm in the distance .
这 敌人 想必 做过 相当 出色地 还 和 一个 家禽 农场 在 这 距离 .

敌人大概也发展得不错，因为远处有个养鸡场。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
They appeared to have a portable kitchen .
他们 出现 到 有 一个 便携的 厨房 .

他们似乎有一个便携式厨房。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [trentʃ] .
We often watched the funnel moving about their trench .
我们 经常 观看 这 漏斗 移动 关于 他们的 沟 .

我们经常看到漏斗云在他们的海沟里移动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fʌn(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən]
One day a line was stretched from this funnel to a pole and German
一 天 一个 线 曾是 拉伸 从 这 漏斗 到 一个 极 和 德语
['ɒfɪsəz] - ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [draɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
officers ' uniforms were hung out on the line to dry over the stove .
警官 - 制服 是 悬挂 出去 在 这 线 到 干燥 超过 这 火炉 .

有一天，有人从这个漏斗拉起一根绳子到一根杆子上，把德国军官的制服挂在绳子上，放在炉子上晾干。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌvli] ['tɑːgɪt] .
It made us a lovely target .
它 制成 我们 一个 迷人的 目标 .

这让我们成了绝佳的攻击目标。

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['ɒfɪsəz] - ['juːnɪfɔːmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
Shooting at officers ' uniforms was a pleasant diversion ,
射击 在 警官 - 制服 曾是 一个 令人愉快的 导流 ,

向警员制服射击是一种令人愉快的消遣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [pɪəst] [wɪð] ['bʊlɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] .
and they had been well pierced with bullets before they were taken in .
和 他们 有 到过 出色地 穿孔 和 子弹 前 他们 是 已采取 在 .

他们被带走之前就已经身中数弹。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kə'miːdiən] .
A French Comedian .
一个 法语 喜剧演员 .

一位法国喜剧演员。

['leɪtə(r)][ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn] — ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv]
and farther on — after our capture of a position I shall shortly have
和 更远 在 — 后 我们的 捕获 的 一个 位置 我 将 不久 有
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] — [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] " [bɔːn] [kə'miːdiən]
occasion to describe — we made the acquaintance of a French " born comedian
场合 到 描述 — 我们 制成 这 熟人 的 一个 法语 " 出生 喜剧演员
,
,
,

后来——在我们占领了一个我稍后会描述的阵地之后——我们结识了一位法国出生的喜剧演员，

" [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [æt; ət]['aʊə(r)] [entə'teɪnmənts] ,
" who was a tower of strength at our entertainments ,
" WHO 曾是 一个 塔 的 力量 在 我们的 娱乐 ,

“他是我们娱乐活动中的中流砥柱，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'mjuːzmənt] .
and who in various other ways was a cause of constant amusement .
和 WHO 在 各种各样的 其他 方式 曾是 一个 原因 的 持续的 娱乐 .

并且在很多方面都给人们带来了无穷的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['hæŋɪŋ]
He had been left behind by his regiment , and we found him hanging
他 有 到过 左边 在后面 经过 他的 团 ， 和 我们 成立 他 绞刑
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
around the place .
大约 这 地方 .

他被部队遗弃了，我们发现他在这里闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
It had been his home ,
它 有 到过 他的 家 ，

那是他的家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['mægnət][ɒv; əv][laɪf] - [lɒŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [held] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and it seemed that the magnet of life - long associations held him to it .
和 它 似乎 那 这 磁铁 的 生活 - 长的 协会 握住 他 到 它 .

似乎终生情谊的磁力将他牢牢地吸引住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz]
He was very useful in taking us round to cottages which , to our surprise
他 曾是 非常 有用 在 采取 我们 圆形的 到 小屋 哪个 ， 到 我们的 惊喜
,
,
,

他带我们参观了一些小屋，这让我们感到非常惊讶，他帮了我们很大的忙。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]
we found to be still inhabited , and in giving us the tip where to find
我们 成立 到 是 仍然 有人居住的 ， 和 在 给予 我们 这 提示 在哪里 到 寻找
[tʃiːp] ,
cheap ,
便宜的 ，

我们发现那里仍然有人居住，并且有人告诉我们哪里可以找到便宜的东西。

[ɪf] ['veri] [θɪn] , [bɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
if very thin , beer and other refreshments .
如果 非常 薄的 ， 啤酒 和 其他 茶点 .

如果很瘦，就喝啤酒和其他饮料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən][dʒæk] - [buːts] — [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][legz] ['veri]
He was particularly proud of his German jack - boots — made for legs very
他 曾是 特别 自豪的 的 他的 德语 杰克 - 靴子 — 制成 为了 腿 非常
[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
much bigger than his own .
很多 大 比 他的 自己的 .

他尤其为他的德国长筒靴感到自豪——这种靴子是为比他自己的腿粗得多的腿设计的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɔnsəts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['klevə(r)] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
When we had concerts he used to give us clever imitations of the late
什么时候 我们 有 音乐会 他 用过的 到 给 我们 聪明的 仿制品 的 这 晚的
['hæri] - [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌmɑːgə'riːtə] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] ,
Harry Fragson in his " Margarita " and other varieties ,
哈里 - 在 他的 " 玛格丽塔 " 和 其他 品种 ，

我们举办音乐会的时候，他经常会巧妙地模仿已故的哈里·弗拉格森的《玛格丽特》和其他一些变奏曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːgən] [bænd] .
to the accompaniment of the mouth - organ band .
到 这 伴奏 的 这 嘴 - 器官 乐队 .

在口琴乐队的伴奏下。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [ziː] - ['səʊldʒə(r)] — [treɪ] [bɒn] — [ziː] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] — [bɒn] —
He used to say : " Ze Engleesh soldier — très bon — ze French soldier — bon —
他 用过的 到 说 : " 泽 - 士兵 — 非常 邦 — 泽 法语 士兵 — 邦 —
[meɪz] [ziː] [ˌælə'mɑːnd] — [nəʊ] [bɒn] !
mais ze Allemand — no bon !
麦斯 泽 德国 — 不 邦 !

他常说："英国士兵——très bon——法国士兵——bon——mais ze Allemand——不！

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] : " [ɑː'preɪ] [lɑː] [gɛr] , [ziː] - ['səʊldʒə(r)] ['bəʊkuː]
" On one occasion he told us : " Après la guerre , ze Engleesh soldier beaucoup
" 在 一 场合 他 讲述 我们 : " 之后 拉 战争 , 泽 - 士兵 很多
[əd'maiərə] — - !
admirers — ladees !
仰慕者 — - !

有一次他告诉我们："战争结束后，英国士兵的崇拜者们——拉迪斯！

[ziː] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [əd'maiərə] , [tuː] .
Ze French soldier admirers , too .
泽 法语 士兵 仰慕者 , 也 .

法国士兵的仰慕者们也是如此。

[ziː] [ˌælə'mɑːnd] — [nɒn] !
Ze Allemand — non !
泽 德国 — 非 !

Ze Allemand—不！

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒmreɪd] - [kə'miːdiən] .
" A French Comrade - Comedian .
" 一个 法语 同志 - 喜剧演员 .

"一位法国同志喜剧演员。"

[hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['peznts] [tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst]
He got hold of peasants to wash our clothes for us and introduced
他 得到 抓住 的 农民 到 洗 我们的 衣服 为了 我们 和 介绍
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪl] - [reɪs] ,
us to a little mill - race ,
我们 到 一个 小的 磨 - 种族 ,

他找来一些农民帮我们洗衣服，还带我们去了一条小水渠磨坊。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ˌjuː 'es] ,
which we reached through a thicket which concealed us ,
哪个 我们 达到 通过 一个 灌木丛 哪个 暗 我们 ,

我们穿过一片遮蔽我们的灌木丛到达了那里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [kəʊld]
and the spectacle of our men stripping and diving into the stream in cold
和 这 奇观 的 我们的 男人 脱衣舞 和 潜水 进入 这 溪流 在 寒冷的
['weðə(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm] ['hjuːdʒli] .
weather amused him hugely .
天气 觉得好笑 他 非常 .

在寒冷的天气里，我们的男人们脱光衣服跳进溪流中，这一幕让他觉得非常有趣。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːts] , [ik'skleim] :
He jumped about in his big boots , exclaiming :
他 跳了起来 关于 在 他的 大的 靴子 , 惊呼 :

他穿着大靴子蹦来蹦去，大声喊道：

" [væt] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ziː] ['wɔːtə(r)] ?
" Vat your vife say if she see you in ze water ?
" 增值税 你的 生活 说 如果 她 看 你 在 泽 水 ?

"如果你老婆看到你在水里，她会怎么说？"

[væt]
Vat
增值税

增值税

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ][ˌaɪˌsiː'aɪ] ?
she say if she see you ici ?
她 说 如果 她 看 你 ici ?

她说如果她在这里看到你?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [best] [frentʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , " ['bəʊkuː] - — [treɪ] [bɒn] ,
The English replied , in the best French at their command , " beaucoup lavé — très bon ,
这 英语 回复 , 在 这 最好的 法语 在 他们的 命令 , " 很多 - — 非常 邦 ,

英国人用他们所能掌握的最好的法语回答说：“beaucoup lavé—très bon,

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['kɒmɪk(ə)l] ['kɒmreɪd] - [æt; ət] - [ɑːmz] [lɑːft] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" at which our comical comrade - at - arms laughed more heartily than ever .
" 在 哪个 我们的 滑稽 同志 - 在 - 武器 笑了 更多的 衷心地 比 曾经 .

“这时，我们那位滑稽的战友笑得比以往任何时候都更加开怀大笑。”

[wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] ,
When his regiment found out where he was a guard was sent up ,
什么时候 他的 团 成立 出去 在哪里 他 曾是 一个 警卫 曾是 发送 向上 ,

当他所在的部队发现他的位置后，就派了一名卫兵上前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] ,
and he was obliged to remain in charge of it , to his great regret ,
和 他 曾是 有义务 到 保持 在 收费 的 它 , 到 他的 伟大的 后悔 ,

他不得不继续负责此事，这令他非常遗憾。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] .
when we moved on .
什么时候 我们 已搬 在 .

当我们继续前进的时候。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] " [bɒn] [tʃɑːns] ,
He wished us " bonne chance ,
他 希望 我们 " 好 机会 ,

他祝我们“好运”,

" [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌæŋglə'tɛr] ,
" assuring us that it was his one desire after the war to get to Angleterre ,
" 保证 我们 那 它 曾是 他的 一 欲望 后 这 战争 到 得到 到 英格兰 ,

他向我们保证，战后他唯一的愿望就是去英国。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ;
where he had never been ;
在哪里 他 有 绝不 到过 ;

他从未去过的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .
but now that he knew the English he must visit us to make our further acquaintance .
但 现在 那 他 知道 这 英语 他 必须 访问 我们 到 制作 我们的 更远 熟人 .

但现在他懂了英语，就应该来拜访我们，以便进一步了解我们。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [frentʃ] [frend] , ['evə(r)][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [pə'laɪt] .
So much for our comical French friend , ever so amusing and ever so polite .
所以 很多 为了 我们的 滑稽 法语 朋友 ， 曾经 所以 有趣 和 曾经 所以 有礼貌的 .

:

这就是我们这位滑稽的法国朋友，他总是那么有趣，那么有礼貌。

[wiː; wi] [faʊnd] [fʌn] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
We found fun in all sorts of things , made fun of all sorts of things .
我们 成立 乐趣 在 全部 排序 的 事物 ， 制成 乐趣 的 全部 排序 的 事物 .

我们从各种各样的事情中找到了乐趣，也嘲笑各种各样的事情。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [dɪd] [duː; də] [səʊ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
That we could do so and did do so may appear strange — it seems strange sometimes to me now .
那 我们 可以 做 所以 和 做过 做 所以 可能 出现 奇怪的 — 它 似乎 奇怪的 有时 到 我 现在 .

我们能够这样做，而且确实这样做了，这或许看起来很奇怪——我现在有时也觉得很奇怪。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .
But ' twas a merciful thing that we were able to .
但 - 那是 一个 仁慈 事物 那 我们 是 有能力的 到 .

但我们能够做到这一点，实属万幸。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] " [meɪk] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trentʃ] .
THE " MAKE " OF A BRITISH TRENCH .
这 " 制作 " 的 一个 英国的 沟 .

英国战壕的“制作”。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['sketʃɪz] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
The four following sketches will , I hope ,
这 四 下列的 草图 将要 ， 我 希望 ，

我希望以下四幅草图能够......

[gɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ækjərət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trentʃ] .
give a fairly clear and accurate idea of the construction of a British trench .
给 一个 相当 清除 和 准确的 主意 的 这 建造 的 一个 英国 沟 .

:

较为清晰准确地展现了英军战壕的构筑方式。

[ðə; ði] [fɜːst] [di'pikt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ([huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['ɑːtɪst] [baɪ] [prə'feʃn] ,
The first depicts one of my comrades (who was also a brother - artist by profession ,
这 第一的 描绘 一 的 我的 同志们 (WHO 曾是 还 一个 兄弟 - 艺术家 经过 职业 ，

第一幅画描绘的是我的一位同志（他也是一位职业艺术家），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['snaɪpə(r)]) ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [sɜː'siːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ,
and a brother - sniper) sitting reading , during a surcease of the firing ,
和 一个 兄弟 - 狙击手) 坐着 阅读 ， 期间 一个 停止 的 这 射击 ，

（还有一名狙击手兄弟）在枪声停止期间坐着看书，

[ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['plætfɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ['kɔːnə(r)] .

on the firing platform in a trench corner .

在 这 射击 平台 在 一个 沟 角落 .

在战壕角落的射击平台上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kæp] .

It will be noticed that he wears his sleeping cap .

它 将要 是 注意到 那 他 穿着 他的 睡眠 帽 .

会发现他戴着睡帽。

['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hændi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [dʒæk] - [buːts] — [səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [wet] ['weðə(r)]

Very close and handy are his tall jack - boots — so serviceable in wet weather

非常 关闭 和 便利 是 他的 高的 杰克 - 靴子 — 所以 可用 在 湿的 天气

[ænd; ənd] ['hevi] [mʌd] .

and heavy mud .

和 重的 泥 .

他的高筒靴就在手边，非常实用——在潮湿天气和泥泞路面上非常方便。

[maɪ] ['ɑːtɪst] - [frend] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə'mʌŋ] ['snaipəz] [ə; eɪ]

My artist - friend , I should like to remark , was considered among snipers a

我的 艺术家 - 朋友 , 我 应该 喜欢 到 评论 , 曾是 经过考虑的 之中 狙击手 一个

[greɪt] [ʃɒt] ,

great shot ,

伟大的 射击 ,

我想提一下，我的这位艺术家朋友在狙击手中被认为是一位神枪手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] ['dedli] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and there is no doubt that he often did deadly work with his rifle .

和 那里 是 不 怀疑 那 他 经常 做过 致命 工作 和 他的 步枪 .

毫无疑问，他经常用步枪进行致命的杀戮。

[ə; eɪ] [trentʃ] ['snaɪpə(r)] ['restɪŋ] .

A Trench Sniper Resting .

一个 沟 狙击手 休息 .

一名正在休息的战壕狙击手。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trentʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌg] [aʊt][ðə; ði]['sændbæg][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][səʊ]

After the trench has been dug out the sandbags are placed along the top so

后 这 沟 有 到过 挖 出去 这 沙袋 是 放置 沿着 这 顶部 所以

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

as to form what is called a " parapet .

作为 到 形式 什么 是 称为 一个 " 栏杆 .

挖好壕沟后，在壕沟顶部放置沙袋，形成所谓的“胸墙”。

" [ðen] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz][dʌg] [diːpə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['plætfɔːm] [ɪz] [pʊt] [ɪn] .

" Then the trench is dug deeper still and the firing platform is put in .

" 然后 这 沟 是 挖 更深 仍然 和 这 射击 平台 是 放 在 .

然后，战壕被挖得更深，射击平台被放置在里面。

[nekst][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [st'rʌts] [ɒv; əv] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['waɪərɪŋ][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː; tə]

Next the vertical struts of wood are put in position with wiring in between to

下一个 这 垂直的 支柱 的 木头 是 放 在 位置 和 接线 在 之间 到

[həʊld] [bæk] [ðə; ði] [mʌd] ,

hold back the mud ,

抓住 后退 这 泥 ,

接下来，将竖直的木条放置到位，并在木条之间夹上铁丝，以防止泥浆涌入。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [blɒks] [fɪl] [ɪn][gæps][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
and in places where it is possible blocks fill in gaps to strengthen the structure :
和 在 地方 在哪里 它 是 可能的 积木 充满 在 差距 到 加强 这 结构 .

在条件允许的情况下，用砖块填补空隙以加固结构。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [bɔːdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['hevi] [plæŋks] ,
Finally the bed of the trench is boarded over with long heavy planks ,
最后 这 床 的 这 沟 是 登机 超过 和 长的 重的 木板 ,

最后，用又长又重的木板将战壕底部铺好。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ;
some of which require two men to carry them ;
一些 的 哪个 要求 二 男人 到 携带 他们 ;

有些物品需要两个人才能抬得动；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ɒn] [brɪks] [ɔː(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [gɪv] [eə(r)] ['speɪsɪz]
these are very often placed on bricks or blocks of wood to give air spaces
这些 是 非常 经常 放置 在 砖块 或者 积木 的 木头 到 给 空气 空间
[ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [draɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
underneath to keep them dry as far as possible .
下 到 保持 他们 干燥 作为 远的 作为 可能的 .

这些物品通常放置在砖块或木块上，以便在下面留出空气空间，尽可能保持干燥。

[ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
The trench is now completed as far as its construction is concerned ,
这 沟 是 现在 完全的 作为 远的 作为 它是 建造 是 担心的 ,

就施工而言，沟渠现已完工。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] " ['fɜːnɪʃt] " [wɪð] ['eni] [sə'plaɪz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændi] .
but it is left to be " furnished " with any supplies that happen to be handy :
但 它 是 左边 到 是 " 提供 " 和 任何 补给品 那 发生 到 是 便利 .

但具体“布置”则取决于手边有什么合适的用品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
One of the first essentials is naturally the fireplace .
一 的 这 第一的 必需品 是 自然 这 壁炉 .

首要必需品自然是壁炉。

[ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
This , as in the present instance ,
这 , 作为 在 这 展示 实例 ,

这一点，就像目前的情况一样，

[ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [nɒkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
is very often an old tin pail with a few holes knocked in it ,
是 非常 经常 一个 老的 锡 桶 和 一个 很少 孔 敲门 在 它 ,

通常是一个旧铁桶，上面敲了几个洞。

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪlki] [bɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sketʃ] , "
somewhat similar to the one used by Mr . Wilkie Bard in his famous sketch , "
有些 相似的 到 这 一 用过的 经过 先生 . 威尔基 诗人 在 他的 著名的 草图 , "
[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
The Night Watchman .
这 夜晚 守望者 .

与威尔基·巴德先生在他著名的素描小品《守夜人》中使用的手法有些相似。

" [ðə; ði]['fju:əl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] , [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊk] ,
" The fuel consists of charcoal , wood and coke ,
" 这 燃料 由 的 木炭 , 木头 和 可乐 ,

燃料由木炭、木材和焦炭组成，

[tu:; tə] [get] [wɪtʃ] ['fʊli] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [səʊ]
to get which fully lit it is usual to swing the receptacle round and round so
到 得到 哪个 完全 点燃 它 是 通常 到 摇摆 这 容器 圆形的 和 圆形的 所以
[æz; əz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] ['kɒntents] ['θʌrəli] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊ] .
as to create a draught and start the contents thoroughly on the go .
作为 到 创造 一个 草稿 和 开始 这 内容 彻底 在 这 去 .

要使煤油完全点燃，通常的做法是转动煤油壶，以便产生气流，使煤油壶内的东西充分燃烧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ,
There is a great danger attending this ,
那里 是 一个 伟大的 危险 参加 这 ,

这样做存在很大的危险。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪziə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
for if the Germans catch a glimpse of the brazier being whirled in the air
为了 如果 这 德国人 抓住 一个 一瞥 的 这 火盆 存在 旋转 在 这 空气
[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['bwɜ:lə] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
they immediately locate the whirler and begin firing in his direction .
他们 立即地 定位 这 旋转器 和 开始 射击 在 他的 方向 .

如果德国人瞥见火盆在空中旋转，他们就会立即找到旋转火盆的人，并开始朝他的方向开火。

[ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['snaɪpɪŋ] [pleɪs] ,
The black patch in the centre of the picture represents the sniping place ,
这 黑色的 修补 在 这 中心 的 这 图片 代表 这 狙击 地方 ,

图片中央的黑色区域代表狙击位置。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [pi:s] [ɒv; əv] ['aɪən] [let] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [bɔ:d]
which is a thick piece of iron let into the parapet with a hole bored
哪个 是 一个 厚的 片 的 铁 让 进入 这 栏杆 和 一个 洞 无聊的
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
through it large enough to take the muzzle of the rifle .
通过 它 大的 足够的 到 拿 这 枪口 的 这 步枪 .

这是一块嵌入胸墙的厚铁片，上面钻有一个足够大的孔，可以容纳步枪的枪口。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [ə'laʊz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['snaɪpə(r)] [tu:; tə] [si:] [θru:] , [ænd; ənd] ,
It also allows enough space for the sniper to see through , and ,
它 还 允许 足够的 空间 为了 这 狙击手 到 看 通过 , 和 ,

它还留出了足够的空间供狙击手观察，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] , [held] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
with the aid of the periscope , held usually by a comrade at his side ,
和 这 援助 的 这 潜望镜 , 握住 通常 经过 一个 同志 在 他的 边 ,

借助潜望镜（通常由他身旁的战友拿着），

[hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪərɪŋ] .
he is able to get the sight for his firing .
他 是 有能力的 到 得到 这 视线 为了 他的 射击 .

他能够瞄准射击。

[ə; eɪ] [trə'vɜ:s] .
A Traverse .
一个 横穿 .

横切。

[ə; eɪ] [trə'vɜ:s] .
A Traverse .
一个 横穿 .

横切。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [trə'vɜːs] " [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .

Here is a " traverse " in a trench .

这里 是 一个 " 横穿 " 在 一个 沟 .

这是在战壕中进行的一次"横切"。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

The sergeant is reading the orders of the day to one of his men .

这 军士 是 阅读 这 订单 的 这 天 到 一 的 他的 男人 .

中士正在向他的一名部下宣读当天的命令。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [dæmp]['kɔːnə(r)] — [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][left]

This was a very damp corner — on the top of the dug - out to the left

这 曾是 一个 非常 潮湿 角落 — 在 这 顶部 的 这 挖 - 出去 到 这 左边

['tjuːnɪks][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

tunics were hanging to dry in the early morning air .

束腰外衣 是 绞刑 到 干燥 在 这 早期的 早晨 空气 .

这是一个非常潮湿的角落——在左侧掩体的顶部，几件束腰外衣挂在清晨的空气中晾干。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [stɪl] [hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kæp] ([laɪk][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)]) ;

The soldier still has on his sleeping cap (like the figure in the last picture) ;

这 士兵 仍然 有 在 他的 睡眠 帽 (喜欢 这 数字 在 这 最后的 图片) ;

士兵仍然戴着睡帽（就像最后一张照片中的人物一样）;

[hɪz; ɪz] [mes] - [tɪn][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] ['kʌvə(r)] .

his mess - tin is by his side , and his rifle , encased in a waterproof cover .

他的 混乱 - 锡 是 经过 他的 边 , 和 他的 步枪 , 包裹 在 一个 防水的 覆盖 .

他的饭盒放在身边，步枪则装在防水套里。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz]

He is sitting on the firing platform , and the depth of the trench is

他 是 坐着 在 这 射击 平台 , 和 这 深度 的 这 沟 是

['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

noticeable ,

显 ,

他坐在射击台上，战壕的深度很明显。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

showing how low the men are in the ground .

显示 如何 低的 这 男人 是 在 这 地面 .

显示这些人身处地势低洼的地方。

[ðə; ði]['sændbæg] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['aʊəz] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

The sandbags shown it took us four hours one night to place in position .

这 沙袋 所示 它 采取 我们 四 小时 一 夜晚 到 地方 在 位置 .

沙袋的摆放位置显示，我们花了整整一个晚上四个小时才完成。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

As fast as we put them up they were shot down again by the enemy's

作为 快速地 作为 我们 放 他们 向上 他们 是 射击 向下 再次 经过 这 敌人的

['mæksɪm]['faɪə(r)] .

maxim fire .

格言 火 .

我们刚把它们架起来，就又被敌人的马克沁机枪击落了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ðæt] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

We were all so tired and sleepy that , working on automatically ,

我们 是 全部 所以 疲劳的 和 困 那 , 在职的 在 自动地 ,

我们都非常疲惫困倦，所以自动工作，

[wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['sændbæg] [ɔː(r)]
we hardly knew whether we were putting the mud in the sandbags or
我们 几乎 知道 无论 我们 是 推杆 这 泥 在 这 沙袋 或者
[ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] .
outside them .
外部 他们 .

我们几乎不知道我们把泥土放进了沙袋里还是沙袋外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mæksɪm] ['faɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd]
It was not only the dampness and the incessant maxim fire we had
它 曾是 不是 仅有的 这 潮湿 和 这 不停歇 格言 火 我们 有
[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [hɪə(r)] ,
to contend with here ,
到 抗衡 和 这里 ,

我们在这里不仅要应对潮湿的环境和永不停歇的篝火，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [bə'tæljən] ,
but an army of insects , which jumped about us in battalions ,
但 一个 军队 的 昆虫 , 哪个 跳了起来 关于 我们 在 营 ,

但是，却有一群昆虫成群结队地在我们周围跳来跳去，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ləʊnli] .
and saw to it we were never lonely .
和 锯 到 它 我们 是 绝不 孤独 .

并确保我们从不感到孤独。

[ə; eɪ] ['kɒkni] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , ['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv]
A Cockney member of our company , after catching a particularly active
一个 伦敦东区口音 成员 的 我们的 公司 , 后 捕捉 一个 特别 积极的
['dʒʌmpə(r)] , [kɔːld] [aʊt] :
jumper , called out :
套头衫 , 称为 出去 :

我们公司一位操着伦敦东区口音的员工，在抓住一只特别活跃的跳伞者后，喊道：

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['blaɪtə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['respəreɪtə(r)] ?
" Now then , you blighter , where is your respirator ?
" 现在 然后 , 你 讨厌鬼 , 在哪里 是 你的 呼吸器 ?

“那么，你这混蛋，你的呼吸器呢？”

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
" The enemy were only thirty yards away ,
" 这 敌人 是 仅有的 三十 码 离开 ,

敌人距离我们只有三十码远，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [bæk]
and we could often hear them shouting at us and would answer back
和 我们 可以 经常 听到 他们 喊叫 在 我们 和 会 回答 后退
.
.
.

我们经常能听到他们对我们大喊大叫，我们也会回击。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] [baɪ] ['snaipəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [tə'rɪfɪk] ,
Many of our men were hit by snipers , while the shelling was often terrific ,
许多 的 我们的 男人 是 打 经过 狙击手 , 尽管 这 炮击 曾是 经常 了不起 ,

我们的许多士兵被狙击手击中，炮击也常常非常猛烈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stʌk] [ɒn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
but we stuck on , as we were holding a part of an important
但 我们 卡住 在 , 作为 我们 是 保持 一个 部分 的 一个 重要的
['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
military position .
军队 位置 .

但我们坚持了下来，因为我们占据着一个重要的军事阵地。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [wʌn][mæn]
I remember how on an occasion when the shelling was very heavy one man
我 记住 如何 在 一个 场合 什么时候 这 炮击 曾是 非常 重的 一 男人
[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [suːp] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
engaged himself in making soup as coolly as if nothing was happening until the
已订婚的 他自己 在 制作 汤 作为 冷静地 作为 如果 没有什么 曾是 发生 直到 这
[ɜːθ] [nɒkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] - [tɪn] ,
earth knocked up by the shells began to drop into the mess - tin ,
地球 敲门 向上 经过 这 贝壳 开始 到 降低 进入 这 混乱 - 锡 ,

我记得有一次炮击非常猛烈，一个男人若无其事地开始煮汤，仿佛什么事都没发生一样，直到炮弹掀起的泥土开始落入饭盒里。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːsəbl] [və'nækjələ(r)] .
when he gave us his opinion of the Boches in his own forcible vernacular .
什么时候 他 给予 我们 他的 观点 的 这 博切斯 在 他的 自己的 强制的 白话 .

他用自己铿锵有力的方言向我们表达了他对德国佬的看法。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] — [flæt] [ɒn][ðə; ði]
We often laid for hours at the bottom of the trench — flat on the
我们 经常 铺设 为了 小时 在 这 底部 的 这 沟 — 平坦的 在 这
[graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃelz] .
ground in the water and mud to escape the shells .
地面 在 这 水 和 泥 到 逃脱 这 贝壳 .

我们经常在战壕底部躺上几个小时——平躺在水和泥浆中，以躲避炮弹。

[ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
The Birth - Place of a Song .
这 出生 - 地方 的 一个 歌曲 .

一首歌的诞生地。

[ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
The Birth - Place of a Song .
这 出生 - 地方 的 一个 歌曲 .

一首歌的诞生地。

[ðə; ði] [θɜːd] [bɪt][ɒv; əv] [trentʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði]
The third bit of trench of this chapter has a claim to fame as the
这 第三 少量 的 沟 的 这 章 有 一个 宣称 到 名声 作为 这
[bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
birth - place of a song .
出生 - 地方 的 一个 歌曲 .

本章第三段战壕因一首歌的诞生地而闻名。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'kɔkt] ,
The song was one which only British soldiers could have concocted ,
这 歌曲 曾是 一 哪个 仅有的 英国 士兵 可以 有 捏造的 ,

这首歌只有英国士兵才能创作出来。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] .
and none but British soldiers would have sung .
和 没有任何 但 英国 士兵 会 有 唱 .

只有英国士兵会唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊn] [kəm'pəʊzə(r)] .
It had no known author and no known composer .
它 有 不 已知 作者 和 不 已知 作曲家 .

它没有已知的作者，也没有已知的作曲家。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] " [grəʊd] , " [laɪk] ['tɒpsi] .
It sort of " growed , " like Topsy .
它 种类 的 " 生长 , " 喜欢 托普西 .

它有点像托普西一样"长大"了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If it had had a title given to it I suppose it would have been
如果 它 有 有 一个 标题 给定 到 它 我 认为 它 会 有 到过
[kɔːld] " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
called " I want to go home ,
称为 " 我 想 到 去 家 ,

如果它有名字的话，我想它应该叫"我想回家"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] [dɜːdʒ] - [laɪk] [rɪ'freɪn] , ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] ['veri] ['tʃɪəfəli] [ɪn'diːd] , [ɔː(r)]
" for that was its dirge - like refrain , always sung very cheerfully indeed , or
" 为了 那 曾是 它是 挽歌 - 喜欢 避免 , 总是 唱 非常 愉快地 的确 , 或者
[wɪð] [mɒk] ['ɜːnɪstnəs] .
with mock earnestness .
和 嘲笑 认真 .

因为那是它哀歌般的副歌，总是被唱得非常欢快，或者带着一种假装认真的态度。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [hɜːd] [ɪts] ['kɔːrəs] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['gʌstəʊ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə]
Time and again I heard its chorus taken up with terrific gusto from end to
时间 和 再次 我 听到 它是 合唱 已采取 向上 和 了不起 古斯托 从 结尾 到
[end] [ɒv; əv] [ðɪs] [trentʃ] ,
end of this trench ,
结尾 的 这 沟 ,

我一次又一次地听到这群人兴高采烈地从这条战壕的一端唱到另一端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [spred] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['trentʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
and the whole extraordinary composition spread to other trenches like a
和 这 所有的 非凡的 作品 传播 到 其他 战壕 喜欢 一个
[kən'teɪdʒən] .
contagion .
传染 .

这种非凡的构筑方式像传染病一样蔓延到其他战壕。

[ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
Its popularity was instant and enduring — and as unaccountable as the
它是 人气 曾是 立即的 和 持久 — 和 作为 无法解释 作为 这
[ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] .
popularity of many other popular songs .
人气 的 许多 其他 受欢迎的 歌曲 .

它的流行来得迅速而持久——就像许多其他流行歌曲的流行一样，其原因难以解释。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [kə'rektli] : —
I think I quote the inspired words of the chorus correctly : —
我 思考 我 引用 这 灵感 字 的 这 合唱 正确 : —

我认为我正确地引用了合唱团那充满灵感的歌词：——

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
" I want to go home ,
" 我 想 到 去 家 ,

我想回家，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] —
I want to go home —
我 想 到 去 家 —

我想回家——

[ðəʊ] - [ðə; ði][dʒæk]['dʒɒnsənz][ænd; ənd] ['ʃræpnəl]
Tho ' the Jack Johnsons and shrapnel
虽然 - 这 杰克 约翰逊 和 弹片

虽然有杰克·约翰逊和弹片

[meɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][rɔː(r)] ,
May whistle and roar ,
可能 哨 和 吼 ,

可能发出哨声和咆哮声，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
I don't want to go in the trenches no more ;
我 不 想 到 去 在 这 战壕 不 更多的 ;

我不想再去战壕里了；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
I want to be
我 想 到 是

我想成为

[weə(r)] [ðə; ði] - [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] :
Where the Alleymonds can't catch me :
在哪里 这 - 不能 抓住 我 :

艾利蒙德家族抓不到我的地方：

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] —
I don't want to die —
我 不 想 到 死 —

我不想死——

[ai] [wɒnt] — [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
I want — to go home .
我 想 — 到 去 家 .

我想回家。

" [θriː] ['raɪflz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Three rifles are deposited on the steps of the fireplace — the usual position
" 三 步枪 是 已存 在 这 步骤 的 这 壁炉 — 这 通常 位置
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪflz] [wen] [nɒt] [ɪn][hænd] ,
for rifles when not in hand ,
为了 步枪 什么时候 不是 在 手 ,

“三支步枪放在壁炉台阶上——这是步枪不用时通常的摆放位置。”

[drɒpt] [ˌɪn'saɪd]['kænvəs][bægz] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [prə'truːdɪŋ] — [kept] [wel] [griːzd] , [tuː; tə]
dropped inside canvas bags , bayonets protruding — kept well greased , to
掉落 里面 帆布 包 , 刺刀 突出 — 保留 出色地 涂油 , 到
[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['rʌsti] .
prevent them from getting rusty .
防止 他们 从 获得 生锈的 .

刺刀被装进帆布袋里，刀尖露在外面——并涂上润滑油，以防止生锈。

[trentʃ] ['perɪskəʊp] .
Trench Periscope .
沟 潜望镜 .

战壕潜望镜。

[trentʃ] ['perɪskəʊp] [ɪn] [juːz] .
Trench Periscope in Use .
沟 潜望镜 在 使用 .

战壕潜望镜使用中。

[ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] ['perɪskəʊp] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The uses of a trench periscope are so well known that they need not be described .
这 用途 的 一个 沟 潜望镜 是 所以 出色地 已知 那 他们 需要 不是 是 描述 .

战壕潜望镜的用途众所周知，无需赘述。

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wʌn] [ɪn] ['æktʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
The feature of my last sketch of a trench from the inside is that it shows one in actual employment .
这 特征 的 我的 最后的 草图 的 一个 沟 从 这 里面 是 那 它 演出 一 在 实际的 就业 .

我最后一幅从内部视角绘制的战壕草图的特点是，它展现了战壕在实际使用中的情景。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['snaɪpə(r)] .
THE RUSE OF A GERMAN SNIPER .
这 诡计 的 一个 德语 狙击手 .

德国狙击手的诡计。

['snaipəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ig'zibitid] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːrtfəlnəs] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
Snipers on both sides exhibited the most extraordinary artfulness , cunning and ingenuity in the discovery ,
狙击手 在 两个都 侧面 展出 这 最多 非凡的 精巧的 , 狡猾 和 独创性 在 这 发现 ,

双方狙击手在发现目标的过程中展现了非凡的技巧、狡猾和创造力。

[ˌædæp'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['kʌvə(r)] .
adaptation and invention of " cover .
适应 和 发明 的 " 覆盖 .

封面的改编和发明。

" [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
" The great desideratum , of course , was to hide where we could see without being seen ,
" 这 伟大的 理想 , 的 课程 , 曾是 到 隐藏 在哪里 我们 可以 看 没有 存在 已见 ,

当然，最理想的情况是藏身于既能看到别人又不被别人看到的地方。

[tuː; tə] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [liːst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .
to shoot from where there was least danger of being shot .
到 射击 从 在哪里 那里 曾是 至少 危险 的 存在 射击 .

选择最不容易被击中的地方进行射击。

[ai] [helpt] [tu:; tə] [træk] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [æt; ət] - [tu:; tə] [wʌn] ['dʒɜ:mən] ['snaɪpə(r)]
I helped to track and put an end at Houplines to one German sniper
我 帮助 到 追踪 和 放 一个 结尾 在 - 到 一 德语 狙击手
[hu:] [hæd; həd] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:z] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who had resorted to a ruse that I really think deserves the dignity of a
WHO 有 复原 到 一个 诡计 那 我 真的 思考 值得 这 尊严 的 一个
[ʃɔ:t] ['tʃæptə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪt'self] .
short chapter all to itself .
短的 章 全部 到 本身 .

我曾协助追踪并消灭了霍普林斯的一名德国狙击手，他使出了一个诡计，我认为这个诡计值得单独用一个短章节来讲述。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['teləbl] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
The story is tellable in a few words ,
这 故事 是 可讲述的 在 一个 很少 字 ,

这个故事可以用几句话概括。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] [fɑ:m] ,
and may be introduced by this drawing of " The White Farm ,
和 可能 是 介绍 经过 这 绘画 的 " 这 白色的 农场 ,

并可通过这幅名为“白色农场”的图画进行介绍，

" [səʊ] ['krɪsnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ɪts] [haʊs] ;
" so christened because of the whiteness of the walls of its house ;
" 所以 受洗 因为 的 这 白人 的 这 墙壁 的 它是 房子 ;

“因其房屋墙壁洁白而得名；

[ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] ,
although , as will be noticed ,
虽然 , 作为 将要 是 注意到 ,

不过，正如人们将会注意到的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [left] [ˌʌp'stændɪŋ] [wen] [ai] [dru:] [maɪ] [sketʃ] .
there was little of this or anything else left upstanding when I drew my sketch .
那里 曾是 小的 的 这 或者 任何事物 别的 左边 正直 什么时候 我 画 我的 草图 .

当我画素描的时候，几乎没有什么东西还屹立着。

" [ðə; ði] [waɪt] [fɑ:m] .
" The White Farm .
" 这 白色的 农场 .

“白农场。”

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The position shown is the entrance to the trench at this point , and the
" 这 位置 所示 是 这 入口 到 这 沟 在 这 观点 , 和 这
['ʃʌvəl] , ['bærəlz] ,
shovels , barrels ,
铲子 , 桶 ,

“图中所示位置是此处战壕的入口，以及铁锹、木桶、

[peɪlz] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [trɒf] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn]
pails and water trough are all such implements as had been used in
水桶 和 水 槽 是 全部 这样的 实施 作为 有 到过 用过的 在
['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
making and draining the cutting .
制作 和 排水 这 切割 .

水桶和水槽都是用来进行切割和排水的工具。

[ðə; ði] [kɑːt] [ʃəʊn] [ɪz][ðə; ði] " [ˈræʃ(ə)n] [kɑːt] " [juːst] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nz]
The cart shown is the " ration cart " used at night for bringing provisions
这 大车 所示 是 这 " 配给 大车 " 用过的 在 夜晚 为了 带来 条款
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [kɔː(r)] [ˈwægən] .
from the Transport Corps wagon .
从 这 运输 兵团 车皮 .

图中所示的推车是“配给车”，用于夜间从运输队的马车上运送补给品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈræʃ(ə)n] [ˈpɑːtiz] ([æz; əz] [ˌelsˈweə(r)]) [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈevri]
It was usual for the ration parties (as elsewhere) to go out every
它 曾是 通常 为了 这 配给 各方 (作为 别处) 到 去 出去 每一个
[naɪt] [ˈɑːftə(r)] [dʌsk] .
night after dusk .
夜晚 后 黄昏 .

配给队（和其他地方一样）通常会在每天黄昏后外出。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɔːdnrəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈskɜːrʒən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi]
These were even more than ordinarily dangerous excursions , as the enemy
这些 是 甚至 更多的 比 按说 危险的 短途旅行 , 作为 这 敌人
[ˈtrentʃɪz] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
trenches commanded the road ,
战壕 命令 这 路 ,

这些远征比一般的远征更加危险，因为敌军战壕控制了道路。

[wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] .
we having captured the position from them shortly before .
我们 拥有 捕获 这 位置 从 他们 不久 前 .

我们此前不久才从他们手中夺取了该位置。

[hens] [ˈsnaɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [hɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [men]
Hence sniping was continuous , and the cart was often hit and our men
因此 狙击 曾是 连续的 , 和 这 大车 曾是 经常 打 和 我们的 男人
[kɪld] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] .
killed or wounded .
被杀 或者 受伤 .

因此，狙击不断发生，战车经常被击中，我们的士兵也经常伤亡。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [tʊk] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
We therefore took observations .
我们 所以 采取 观察 .

因此，我们进行了观察。

[ðə; ði][ˈsnaɪpə(r)] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [triː] .
The Sniper who Lived in a Tree .
这 狙击手 WHO 居住地 在 一个 树 .

住在树上的狙击手。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈsnaɪpərz] [nest] .
A German Sniper's Nest .
一个 德语 狙击手的 巢 .

德国狙击手的藏身之处。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In course of time we came to notice that the most dangerous part of the
在 课程 的 时间 我们 来了 到 注意 那 这 最多 危险的 部分 的 这
[rəʊd] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [triː] - [stʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .
road lay between a willow tree - stump and the White Farm .
路 躺 之间 一个 柳 树 - 树桩 和 这 白色的 农场 .

随着时间的推移，我们注意到这条路上最危险的部分位于一棵柳树桩和白农场之间。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [hɪə(r)] ['naɪtli] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Our men were shot here nightly in getting back to the trenches .
我们的 男人 是 射击 这里 每晚 在 获得 后退 到 这 战壕 .

我们的士兵每晚返回战壕时都会在这里遭到枪击。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [stʊd] .
A party was formed to make a tour of the field in which the tree - trunk stood .
一个 派对 曾是 形成 到 制作 一个 旅游 的 这 场地 在 哪个 这 树 - 树干 站立 .

人们组成了一个小组，前往参观树干所在的田野。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['njuːmərəs] .
The first thing we noticed was that after we entered this enclosure the shots were less numerous .
这 第一的 事物 我们 注意到 曾是 那 后 我们 进入 这 外壳 这 镜头 是 较少的 很多的 .

我们首先注意到的是，进入这个围栏后，枪声就少了。

[wiː; wi] [splɪt] [ʌp] [ɪn] ['əʊpən] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
We split up in open order and approached the willow ,
我们 分裂 向上 在 打开 命令 和 接近 这 柳 ,

我们分头行动，依次走向柳树。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
taking care to drop to the ground on our hands and knees .
采取 关心 到 降低 到 这 地面 在 我们的 双手 和 膝盖 .

小心翼翼地跪倒在地。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [triː] , [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
As we neared the tree , lo and behold !
作为 我们 接近 这 树 , 洛 和 看哪 !

当我们靠近那棵树时，瞧！

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
a shot rang out from it and only just missed the corporal .
一个 射击 响铃 出去 从 它 和 仅有的 只是 错过 这 下士 .

一声枪响从车里传出，险些击中那名下士。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['fɒləʊd] [suːt] .
He jumped up at once and we all followed suit .
他 跳了起来 向上 在 一次 和 我们 全部 随后 套装 .

他立刻跳了起来，我们也跟着跳了起来。

[ɔːl] [dæʃt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] .
All dashed on for the tree .
全部 虚线 在 为了 这 树 .

所有人都冲向那棵树。

[wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [faɪnd] ?
What did we find ?
什么 做过 我们 寻找 ?

我们发现了什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːpəsli] ['hɒləʊd] [trʌŋk] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['snaɪpə(r)] ,
It was nothing but a purposely hollowed trunk used as a shielded nest for a German sniper ,
它 曾是 没有什么 但 一个 故意 空心的 树干 用过的 作为 一个 屏蔽 巢 为了 一个 德语 狙击手 ,

那只不过是一根故意掏空的树干，被用作德国狙击手的掩体。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] ['kuːlli] [pɪkt] [ɒf]
the inside being fitted with a shelf to rest his arm on as he coolly picked off
这 里面 存在 适配 和 一个 架子 到 休息 他的 手臂 在 作为 他 冷静地 挑选 离开
['aʊə(r)] [men] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] .
our men through a hole .
我们的 男人 通过 一个 洞 .

里面装有一个架子，他可以把胳膊搭在上面，然后冷静地透过洞口射杀我们的人。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm]
He endeavoured to make his escape in the darkness , but we brought him
他 努力 到 制作 他的 逃脱 在 这 黑暗 , 但 我们 带来 他
[daʊn] .
down .
向下 .

他试图趁着夜色逃跑，但我们把他抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['snaɪpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
He had evidently been using this sniping place for weeks ,
他 有 显然 到过 使用 这 狙击 地方 为了 周 ,

显然，他已经在这个狙击地点待了好几个星期了。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][hɪm] .
though this was the first time we had located him .
尽管 这 曾是 这 第一的 时间 我们 有 位于 他 .

虽然这是我们第一次找到他。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[θriː] [deθ] [træps] .
THREE DEATH TRAPS .
三 死亡 陷阱 .

三个死亡陷阱。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
I suppose it may be said , without exaggeration ,
我 认为 它 可能 是 说 , 没有 夸张 ,

我想可以说，毫不夸张地说，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deθ] [træp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
that we were in a death trap all the time ,
那 我们 是 在 一个 死亡 陷阱 全部 这 时间 ,

我们一直都身处死亡陷阱之中，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sketʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] " ['ekstrə]['speʃ(ə)l] " [sɔːt]
but I have sketches to show of three particular and " extra special " sort
但 我 有 草图 到 展示 的 三 特别的 和 " 额外的 特别的 " 种类
[ɒv; əv] [deθ] [træps] .
of death traps .
的 死亡 陷阱 .

但我有三幅草图可以展示，它们描绘了三种特别的、“格外特别”的死亡陷阱。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ɒv; əv] : —
The first is of : —
这 第一的 是 的 : —

第一个例子是：—

['suːɪsaɪd] [brɪdʒ] .
Suicide Bridge .
自杀 桥 .

自杀桥。

" ['suːɪsaɪd] [brɪdʒ] .
" Suicide Bridge .
" 自杀 桥 .

“自杀桥。”

" [ðɪs] [brɪdʒ] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['suːɪsaɪd] [brɪdʒ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
" This bridge , made by the British , was called " Suicide Bridge , " because it was ,
" 这 桥 , 制成 经过 这 英国 , 曾是 称为 " 自杀 桥 , " 因为 它 曾是 ,

这座由英国人建造的桥梁被称为“自杀桥”，因为它……

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['deɪndʒərəs] [spɒt] .
and was at , such a specially dangerous spot .
和 曾是 在 , 这样的 一个 特别 危险的 点 .

而他当时就身处这样一个极其危险的地方。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The British trenches were in the foreground and beyond the bridge .
这 英国 战壕 是 在 这 前景 和 超过 这 桥 .

英军战壕位于前景，桥的后面。

[wiː; wi] [held] [ðiːz] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmiz] [ə'tæks] .
We held these trenches for fourteen days against the enemy's attacks .
我们 握住 这些 战壕 为了 十四 天 反对 这 敌人的 攻击 .

我们坚守这些战壕长达十四天，抵御了敌人的进攻。

[ðə; ði][gæp][wɒz; wəz][naɪn] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,
The gap was nine feet deep at this corner ,
这 差距 曾是 九 脚 深的 在 这 角落 ,

这个角落的缝隙深九英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] ['feɪntli] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
and the black hole on the left faintly showing a fireplace was our kitchen ,
和 这 黑色的 洞 在 这 左边 淡淡的 显示 一个 壁炉 曾是 我们的 厨房 ,

左边那个隐约可见壁炉的黑洞就是我们的厨房。

[skɑːd] [baɪ] ['bʊlɪt] [mɑːrks] [meɪd] [baɪ]['snaipəz] .
scarred by bullet marks made by snipers .
疤痕 经过 子弹 标记 制成 经过 狙击手 .

身上布满了狙击手留下的弹痕。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ræts] .
The place was infested with rats .
这 地方 曾是 受感染的 和 老鼠 .

这个地方鼠患成灾。

[greɪt] ['wɔːtə(r)] - [ræts][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] .
Great water - rats were continually getting at our food and cheese in the dug - outs .
伟大的 水 - 老鼠 是 持续 获得 在 我们的 食物 和 奶酪 在 这 挖 - 出局 .

大水鼠不断偷吃我们地窝里的食物和奶酪。

[ɪn][wʌn] " [ræt] [hʌnt] " [wiː; wi] [kɪld] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['roʊdnts] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
In one " rat hunt " we killed eighteen of these rodents in one morning .
在 一 " 鼠 打猎 " 我们 被杀 十八 的 这些 啮齿动物 在 一 早晨 .

在一次“灭鼠行动”中，我们一个上午就杀死了十八只这种啮齿动物。

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)] [men] [bɪ'gæn]
The stream itself supplied us with drinking water , but one day our men began
这 溪流 本身 供应 我们 和 喝 水 , 但 一 天 我们的 男人 开始
[tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] .
to fall ill .
到 落下 患病的 .

这条小溪本身为我们提供了饮用水，但有一天，我们的人开始生病了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæstədli] [hʌnz] [hæd; həd]
The doctor analysed the water and discovered that the dastardly Huns had
这 医生 分析 这 水 和 发现 那 这 卑鄙的 匈奴人 有
['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [striːm] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
poisoned the stream higher up ,
中毒 这 溪流 更高 向上 ,

医生分析了水质，发现卑鄙的匈奴人毒害了上游的溪流。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [θruː] [ðeə(r)] [laɪnz] .
where it ran through their lines .
在哪里 它 跑 通过 他们的 线条 .

它贯穿了他们的防线。

[wiː; wi] [wɔːnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [ænd; ənd] [seɪvd]
We warned the rest of the battalion by the field telephone wires and saved
我们 警告 这 休息 的 这 营 经过 这 场地 电话 电线 和 已保存
[ðem; ðəm] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] .
them all from being poisoned .
他们 全部 从 存在 中毒 .

我们通过野战电话线警告了营里的其他人，使他们免遭毒害。

[æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ðəʊ] [nɒt] ['mɜːdərəs] " [kʊl'tʊə(r)] " [trɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send]
An exasperating though not murderous " kultur " trick was to send
一个 可气 尽管 不是 杀人犯 " 文化 " 诡计 曾是 到 发送
[ˌjuː 'es] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['bɒtlz] ,
us insulting messages down the stream enclosed in bottles ,
我们 侮辱 消息 向下 这 溪流 内 在 瓶子 ,

一种令人恼火但并非致命的“文化”伎俩是将侮辱性的信息装在瓶子里，顺着溪流送下去。

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] " ['dɜːti] [dɒgz] , "
calling us " dirty dogs , "
呼叫 我们 " 肮脏的 狗 , "

骂我们是“肮脏的狗”

" ['ɪŋglɪʃ] [swaɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" English swine , " etc . , etc .
" 英语 猪 , " ETC . , ETC .

“英国猪”等等。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['fjʊəriəs] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌjuː 'es] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði]
The final furious attempt of the Germans to dislodge us began in the
这 最终的 狂怒 试图 的 这 德国人 到 松动 我们 开始 在 这
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

德国人最后一次疯狂进攻，企图将我们赶走，而这次进攻是在白天进行的。

[ðeə(r)] ['snaɪpəz] [əd'vɑːnst] [fɜːst] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvə(r)] [ɪn]
Their snipers advanced first in an open field beyond the trees and took cover in
他们的 狙击手 先进的 第一的 在 一个 打开 场地 超过 这 树木 和 采取 覆盖 在
[ə; eɪ] ['wægən] ,
a wagon ,
一个 车皮 ,

他们的狙击手首先在树林后的一片开阔地带推进，然后躲进一辆马车里。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ləʊ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [fleɪm] .
which we located by the ridge of flame .
哪个 我们 位于 经过 这 岭 的 火焰 .

我们是在火焰脊附近找到它的。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪts] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
At night they advanced in great masses for hand - to - hand fights , which took place in the stream .
在 夜晚 他们 先进的 在 伟大的 群众 为了 手 - 到 - 手 战斗 , 哪个 采取 地方 在 这 溪流 .

夜幕降临，他们成群结队地向溪流中推进，展开肉搏战。

[ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
The carnage was terrible .
这 屠杀 曾是 糟糕的 .

惨状令人发指。

[ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [trɪks] [hæd; həd] [wɜːkt] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
The poisoning tricks had worked our fellows up to a high pitch ,
这 中毒 技巧 有 工作 我们的 伙伴们 向上 到 一个 高的 沥青 ,

这些投毒伎俩让我们的同伴们情绪高度紧张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['rekləs] ['breɪvəri] .
and they fought with reckless bravery .
和 他们 战斗 和 鲁莽 勇敢 .

他们英勇无畏地战斗。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] .
We managed to explode a mine and caught their reserves .
我们 管理 到 爆炸 一个 矿 和 捕捉 他们的 储备 .

我们成功引爆了一枚地雷，并缴获了他们的储备物资。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Then their artillery opened on the stream and we rushed out to meet them .
然后 他们的 炮兵 打开 在 这 溪流 和 我们 匆忙 出去 到 见面 他们 .

然后他们的炮兵向小溪开火，我们冲出去迎战。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] " ['suːɪsaɪd] [brɪdʒ] " [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
They didn't get " Suicide Bridge " from us ,
他们 没有 得到 " 自杀 桥 " 从 我们 ,

他们没从我们这里得到《自杀桥》这首歌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] .
but the losses were heavy on both sides and the stream itself was red with blood .
但 这 损失 是 重的 在 两个都 侧面 和 这 溪流 本身 曾是 红色的 和 血 .

但双方损失惨重，溪流也被鲜血染红了。

['suːɪsaɪd]['sɪgnəl][bɒks] .
Suicide Signal Box .
自杀 信号 盒子 .

自杀信号箱。

" ['suːɪsaɪd]['sɪgnəl][bɒks] .
" Suicide Signal Box .
" 自杀 信号 盒子 .

“自杀信号箱。”

" [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] " ['suːɪsaɪd]['sɪɡnəl][bɒks] " [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn]
" The sketch of " Suicide Signal Box " takes us to a spot on the railway line
" 这 草图 的 " 自杀 信号 盒子 " 需要 我们 到 一个 点 在 这 铁路 线
[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
close to the scene of one of the biggest battles of the war .
关闭 到 这 场景 的 一 的 这 最大 战斗 的 这 战争 .

"自杀信号箱"的草图将我们带到了铁路线上的一个地点，那里靠近战争中一场最大战役的发生地之一。

[ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði][dʌɡ] - [aʊt] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn][ɪt'self] .
Its chief feature is the dug - out actually under the line itself .
它是 首席 特征 是 这 挖 - 出去 实际上 在下面 这 线 本身 .

它的主要特点是球员休息区实际上位于球门线下方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʌɡ] - [aʊt] .
Of course the line was not being used across the top of the dug - out .
的 课程 这 线 曾是 不是 存在 用过的 穿过 这 顶部 的 这 挖 - 出去 .

当然，这条线并没有横跨球员休息区的顶部。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [trʌk] [wɒz; wəz][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ['naɪtli] [prə'peld] [baɪ] ['fɔːti]
at this time a railway truck was run up to the edge nightly propelled by forty
在 这 时间 一个 铁路 卡车 曾是 跑步 向上 到 这 边缘 每晚 推进 经过 四十
[ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,
of our men ,
的 我们的 男人 ,

当时，每晚都有一辆铁路货车由我们四十名士兵推着开到山脊边缘。

['brɪŋɪŋ] [fɪld] ['sændbæɡ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ,
bringing filled sandbags for making a barricade across the line ,
带来 已填 沙袋 为了 制作 一个 路障 穿过 这 线 ,

运送装满沙袋的沙袋，准备在战线另一侧设置路障。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːti] ['kʌvə(r)] [wen] ['ɡetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [trentʃ] .
thus affording the relieving party cover when getting out of trench .
因此 负担得起 这 缓解 派对 覆盖 什么时候 获得 出去 的 沟 .

这样就能为接替部队撤出战壕提供掩护。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] " ['suːɪsaɪd]['sɪɡnəl][bɒks] ,
The position was known to us as " Suicide Signal Box ,
这 位置 曾是 已知 到 我们 作为 " 自杀 信号 盒子 ,

我们把这个位置称为"自杀信号箱"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə] [krɒs]
" because it was so dangerous as to be almost suicidal to cross
" 因为 它 曾是 所以 危险的 作为 到 是 几乎 有自杀倾向 到 叉
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

因为越过这条线非常危险，几乎等同于自杀。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rəʊd]['əʊnli][faɪv][jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] .
as was necessary to reach the road only five yards beyond .
作为 曾是 必要的 到 抵达 这 路 仅有的 五 码 超过 .

仅仅为了到达五码外的马路，就必须这样做。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sɪɡnəl][bɒks][ɪt'self] ,
The ruined building is the signal box itself ,
这 毁坏 建筑 是 这 信号 盒子 本身 ,

那座损毁的建筑正是信号楼本身。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['sændbæg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [ænd; ənd] [ʃeld] [triːz]
protected by the line of sandbags in front of telegraph poles and shelled trees
受保护 经过 这 线 的 沙袋 在 正面 的 电报 杆子 和 带壳 树木

.

:

.

电线杆前堆放的沙袋和被炮火摧毁的树木提供了保护。

[ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs][fækt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
A most curious fact about this place was that ,
一个 最多 好奇的 事实 关于 这 地方 曾是 那 ,

这个地方最令人好奇的一点是:

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mæksɪm] [gʌnz]
though it was being continually shelled by the enemy and their maxim guns
尽管 它 曾是 存在 持续 带壳 经过 这 敌人 和 他们的 格言 枪支

[wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [truːps]
were trained day and night on this very important position to catch troops
是 受过训练 天 和 夜晚 在 这 非常 重要的 位置 到 抓住 军队

['kʌmɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːtiz] ,
coming up as relieving parties ,
未来 向上 作为 缓解 各方 ,

尽管敌军不断炮击该阵地，日夜用马克沁机枪瞄准这个非常重要的阵地，企图伏击前来增援的部队，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz] [sɪŋ] .
it was a wonderful place in which to hear the birds sing .
它 曾是 一个 精彩的 地方 在 哪个 到 听到 这 鸟类 唱歌 .

这里是聆听鸟儿歌唱的绝佳之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名士兵在战火中的素描(A Soldier's Sketches Under Fire)

第3/3页

[ðə; ði] [lɑːk] [trɪld] [æt; ət] ['evri] [dɔːn] [tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
The larks trilled at every dawn to herald the coming day ,
这 云雀 颤音 在 每一个 黎明 到 先驱 这 未来 天 ,

每天黎明，云雀都会鸣叫，预示着新的一天即将到来。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
and never seemed in the least disturbed by the roar of artillery .
和 绝不 似乎 在 这 至少 不安 经过 这 吼 的 炮兵 .

即使炮声震耳欲聋，他也丝毫没有受到影响。

[ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['plætfɔːm] ,
In the left - hand corner of the sketch will be noticed the firing platform ,
在 这 左边 - 手 角落 的 这 草图 将要 是 注意到 这 射击 平台 ,

在草图的左下角可以看到射击平台，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] " [fʌŋk] [həʊl] ,
over which is the " funk hole ,
超过 哪个 是 这 " 放克 洞 ,

其上方是“放克洞”，

" [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [ə'raɪv] .
" so called from its being the refuge to run to when the shells arrive .
" 所以 称为 从 它是 存在 这 避难所 到 跑步 到 什么时候 这 贝壳 到达 .

之所以被称为“避难所”，是因为当炮弹落下时，这里是人们逃往的避难所。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] — ['əʊnli] [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [baɪ]
The soldier buries his head like the ostrich — only he beats the ostrich by
这 士兵 埋葬 他的 头 喜欢 这 鸵鸟 — 仅有的 他 节拍 这 鸵鸟 经过
['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [fiːlz] ['feəli] [sɪ'kjʊə(r)] .
getting his shoulders in as well — and then feels fairly secure .
获得 他的 肩膀 在 作为 出色地 — 和 然后 感觉 相当 安全的 .

士兵像鸵鸟一样把头埋进土里——但他比鸵鸟更胜一筹，因为他还会把肩膀也缩进去——然后就感到相当安全了。

[ə; eɪ] [maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ɒv; əv] [hel] .
A Mile - and - a - Half of Hell .
一个 英里 - 和 - 一个 - 一半 的 地狱 .

一英里半的地狱。

[ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌprɒmə'nɑːd] .
A Ghastly Promenade .
一个 阴森 长廊 .

令人毛骨悚然的长廊。

[ai] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌprɒmə'nɑːd] [nɪə(r)] [ˌmɛ'siːˌniːz] , [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz]
I show a little bit of a ghastly promenade near Messines , some six miles
我 展示 一个 小的 少量 的 一个 阴森 长廊 靠近 梅西内斯 , 一些 六 英里
[frɒm; frəm] [ˌɑːrmən'tjɛr] .
from Armentières .
从 阿尔芒蒂埃尔 .

我展示了梅西讷附近一小段令人毛骨悚然的海滨长廊，距离阿尔芒蒂耶尔约六英里。

[ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [liːdz] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]
The road of which the bit in the foreground leads to what remains of a very
这 路 的 哪个 这 少量 在 这 前景 线索 到 什么 遗迹 的 一个 非常
['hænsəm] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːk][ɪz][ə; eɪ][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
handsome gateway to a park is a mile - and - a - half in length ,
英俊的 网关 到 一个 公园 是 一个 英里 - 和 - 一个 - 一半 在 长度 ,

这条路全长一英里半，前景中的那段路通向一座公园里非常漂亮的旧大门。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]['aʊə(r)][men][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə]
and had to be traversed by our men in order to get to
和 有 到 是 穿越 经过 我们的 男人 在 命令 到 得到 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the British position ,
这 英国 位置 ,

我们的士兵必须穿过这条路才能到达英军阵地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ([weə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] [triː]
which was placed beyond the left corner of the picture (where the broken tree
哪个 曾是 放置 超过 这 左边 角落 的 这 图片 (在哪里 这 破碎的 树
[slɑːnt, slænt]) .
slants) .
斜面) .

它位于图片左下角之外（断树倾斜的地方）。

[rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːtiz] [hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
Relieving parties had to cover the whole of this distance exposed to the
缓解 各方 有 到 覆盖 这 所有的 的 这 距离 裸露 到 这
['enəmiz] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
enemy's enfilading fire from two sides of the triangle right up to the
敌人的 纵射 火 从 二 侧面 的 这 三角形 正确的 向上 到 这
['eɪpeks] .
apex .
顶点 .

救援部队必须穿越整个距离，一直到顶点，全程暴露在敌人从三角形两侧的侧射火力之下。

[ðə; ði]['eɪpeks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd]
The apex was a British trench in the most advanced position we could
这 顶点 曾是 一个 英国 沟 在 这 最多 先进的 位置 我们 可以
['pɒsəbli] [həʊld] .
possibly hold .
可能 抓住 .

最前沿的位置是英军的一条战壕，这是我们所能占据的最前沿阵地。

['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Our determination to throw back the enemy made it absolutely necessary to
我们的 决心 到 扔 后退 这 敌人 制成 它 绝对地 必要的 到
[həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
hold it .
抓住 它 .

我们决心击退敌人，因此守住阵地是绝对必要的。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['mæksɪm][gʌnz][frɒm; frəm] [θriː] [pɔɪnts] ,
The road was covered by the Germans ' maxim guns from three points ,
这 路 曾是 涵盖 经过 这 德国人 - 格言 枪支 从 三 积分 ,
德军从三个地点用马克沁机枪封锁了这条道路。

[bəʊθ] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
both down each side and from the centre between the pillars of the
两个都 向下 每个 边 和 从 这 中心 之间 这 柱子 的 这
['geɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

从城门两侧以及城门中央的柱子之间都可以向下看。

['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [æt; ət] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] ,
Our method of advance was in Indian file at several paces apart ,
我们的 方法 的 进步 曾是 在 印度 文件 在 一些 步幅 除 ,

我们的前进方式是采用印度式纵队，彼此间隔几步。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mæksɪmz] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi]
and instructions were given that whenever the maxims fired upon us we
和 指示 是 给定 那 每当 这 格言 被解雇 之上 我们 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] ,
were to drop flat on the ground immediately ,
是 到 降低 平坦的 在 这 地面 立即地 ,

我们接到指示，每当有机枪向我们射击时，都要立即趴在地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz]
and when the searchlight was turned upon us (which it frequently was
和 什么时候 这 探照灯 曾是 转向 之上 我们 (哪个 它 频繁地 曾是
[wɪð] ['blaɪndɪŋ] [fɔːs])
with blinding force)
和 失明 力量)

当探照灯照在我们身上时（这种情况经常发生，而且光线刺眼）。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stænd] [stɒk] [stɪl] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
we were to stand stock still in whatever position we were ,
我们 是 到 站立 库存 仍然 在 任何 位置 我们 是 ,

我们必须保持原地不动，不管我们当时处于什么位置。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [ðə; ði]
the reason being that even with such powerful searchlights as are used by the
这 原因 存在 那 甚至 和 这样的 强大的 探照灯 作为 是 用过的 经过 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

原因在于，即使使用敌人那样强大的探照灯，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] ,
which have a perfect range of five miles ,
哪个 有 一个 完美的 范围 的 五 英里 ,

它们拥有五英里的完美续航里程，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
it is easier for them to distinguish a moving object than a
它 是 更轻松 为了 他们 到 区分 一个 移动 目的 比 一个
['steɪʃənri] [wʌn] .
stationary one .
静止的 一 .

他们更容易区分运动的物体而不是静止的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['raɪflz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] — [ðə; ði] ['bærəlz]
It was almost unendurable to have our rifles in our hands — the barrels
它 曾是 几乎 难以忍受 到 有 我们的 步枪 在 我们的 双手 — 这 桶
['friːkwəntli] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bʊlɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l]
frequently hit by the enemy's bullets — and to have to stand still unable
频繁地 打 经过 这 敌人的 子弹 — 和 到 有 到 站立 仍然 无法
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [baɪ]['ɔːdə(r)] ;
to use them — by order ;
到 使用 他们 — 经过 命令 ;

手里拿着步枪——枪管经常被敌人的子弹击中——却不得不按命令站在那里不能使用它们，这几乎令人难以忍受；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['əʊpənd]['faɪə(r)] .
but of course it would have been fatal to have opened fire .
但 的 课程 它 会 有 到过 致命的 到 有 打开 火 .

但开枪当然会是致命的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] .
We should all have been annihilated .
我们 应该 全部 有 到过 彻底消灭 .

我们本应全部被消灭。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
The Hole in the Wall .
这 洞 在 这 墙 .

墙上的洞。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
The Hole in the Wall .
这 洞 在 这 墙 .

墙上的洞。

[æz; əz][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl]['siːkwəl][tuː; tə] " ['suːɪsaɪd] [brɪdʒ] " [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As a pictorial sequel to " Suicide Bridge " and my little account of the
作为 一个 画报 续集 到 " 自杀 桥 " 和 我的 小的 帐户 的 这
[greɪt] [faɪt] [ðeə(r)] ,
great fight there ,
伟大的 斗争 那里 ,

作为《自杀桥》的图文续篇，以及我对那里那场大战的简要记述，

[hænd][tuː; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
hand to hand in the darkness , the next illustration will not be out of place .
手 到 手 在 这 黑暗 , 这 下一个 插图 将要 不是 是 出去 的 地方 .

在黑暗中近身搏斗，下一幅插图也毫不违和。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
The barricade across the road , at the entrance to a village ,
这 路障 穿过 这 路 , 在 这 入口 到 一个 村庄 ,

路障横跨道路，位于村庄入口处。

[mɑːrks][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪn]
marks the spot to which we advanced from the stream after that struggle in
标记 这 点 到 哪个 我们 先进的 从 这 溪流 后 那 斗争 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

标志着我们经过一番搏斗后从溪流中前进到的地方。

[ðə; ði] [kliːn] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [di'mɔliʃt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [left]
The clean hole in a remaining wall of the almost demolished house on the left
这 干净的 洞 在 一个 其余的 墙 的 这 几乎 已拆除 房子 在 这 左边
[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] .
had been cut by a shell .
有 到过 切 经过 一个 壳 .

左侧那栋几乎被夷为平地的房屋残存的墙上有一个干净的弹孔，那是炮弹造成的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ruːɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,
The house in ruins on the right had been a mansion ,
这 房子 在 废墟 在 这 正确的 有 到过 一个 大厦 ,

右侧那座已成废墟的房子曾经是一座豪宅。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and pictures and furniture were strewn about — some of which we
和 图片 和 家具 是 散落的 关于 — 一些 的 哪个 我们
[juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
used in the trenches .
用过的 在 这 战壕 .

照片和家具散落在各处——其中一些我们在战壕里用过。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'broʊtʃt] .
A case of wine had been left behind unbroached .
一个 案件 的 葡萄酒 有 到过 左边 在后面 未曾提及的 .

一箱葡萄酒被遗留在原地，无人问津。

[ə; eɪ] [kæt] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kwɪt] ,
A cat left behind , that refused to quit ,
一个 猫 左边 在后面 , 那 拒绝 到 辞职 ,

一只被遗弃的猫，却始终不肯放弃。

[bɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] — ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɪt] — [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ræn] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði]
bore a charmed life — never was hit — and often ran about on the
钻孔 一个 迷住了 生活 — 绝不 曾是 打 — 和 经常 跑 关于 在 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

过着幸运的生活——从未被击中——而且经常在城垛上奔跑。

[ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] ['sændbæg] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,
The parapet barricade of sandbags was called " The High Jump ,
这 栏杆 路障 的 沙袋 曾是 称为 " 这 高的 跳 ,

用沙袋筑成的矮墙被称为“跳高墙”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd]
" because we had to mount it and get over it each night and
" 因为 我们 有 到 山 它 和 得到 超过 它 每个 夜晚 和
[dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
jump for our lives ,
跳 为了 我们的 生活 ,

因为我们每晚都必须爬上去，翻过去，然后拼命跳下去。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [baɪ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] .
to take up our positions by our advanced listening and observation post .
到 拿 向上 我们的 职位 经过 我们的 先进的 聆听 和 观察 邮政 .

我们将前往我们的高级监听观察哨就位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði]
It was absolutely fatal for anyone to show himself on the road in the
它 曾是 绝对地 致命的 为了 任何人 到 展示 他自己 在 这 路 在 这
['deɪtaɪm] .
daytime .
白天 .

白天出现在路上绝对是致命的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stretʃt] ['aʊə(r)] [legz] , [bʌt; bət] [deəd]
Many a time we should have liked to have stretched our legs , but dared
许多 一个 时间 我们 应该 有 喜欢 到 有 拉伸 我们的 腿 , 但 敢于
[nɒt] .
not .
不是 .

很多时候我们都很想伸展一下腿脚，但却不敢。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [wiː; wi][dɪd] ['æktʃuəli] [get] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
But after the fourth day we did actually get on the road ,
但 后 这 第四 天 我们 做过 实际上 得到 在 这 路 ,

但到了第四天，我们终于上路了。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
as the enemy shifted their position , and the relief was wonderful .
作为 这 敌人 转移 他们的 位置 , 和 这 宽慰 曾是 精彩的 .

敌人转移阵地后，我们如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [get] [ɒn][ðə; ði]
It had been a speculation whether we or the Germans would get on the
它 有 到过 一个 推测 无论 我们 或者 这 德国人 会 得到 在 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

之前一直有人猜测，究竟是我们还是德国人会先上路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
and after dislodging them we managed it .
和 后 移位 他们 我们 管理 它 .

把他们赶走之后，我们就成功了。

['aʊə(r)] [men] [ræn] [ə'baʊt] , [sʌm; səm] ['skɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , ['ʌðə(r)z] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]
Our men ran about , some skipping with a piece of wire , others rolling on
我们的 男人 跑 关于 , 一些 跳过 和 一个 片 的 金属丝 , 其他的 滚动 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

我们的士兵四处奔跑，有的拿着一根铁丝跳来跳去，有的在地上翻滚。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['njuːli] - [faʊnd] ['friːdəm] , [ə'keɪʒən(ə)l] [spent] ['bʊlɪt] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]
in their enjoyment of newly - found freedom , occasional spent bullets reaching us
在 他们的 享受 的 新 - 成立 自由 , 偶然 花费 子弹 到达 我们
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
from a great distance .
从 一个 伟大的 距离 .

在他们享受着新获得的自由时，偶尔会有从很远的地方飞来的子弹射到我们这里。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
The position was always referred to as " Hole in the Wall .
这 位置 曾是 总是 指 到 作为 " 洞 在 这 墙 .

这个位置一直被称为“墙上的洞”。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['dʒɜːmən] [biːsts] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt] .
GERMAN BEASTS IN A FRENCH CONVENT .
德语 野兽 在 一个 法语 修道院 .

德国野兽闯入法国修道院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [induskeʧ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt] ,
It is fitting that my sketch of a French Convent ,
它 是 配件 那 我的 草图 的 一个 法语 修道院 ,

我画的法国修道院素描很合适，

[æz; əz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['həʊli] ['wɪmɪn] [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]
as the abode of holy women whose innocent lives were dedicated and
作为 这 住所 的 圣 女性 谁 清白的 生活 是 投入的 和
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
devoted to the service of the Prince of Peace ,
奉献 到 这 服务 的 这 王子 的 和平 ,

作为圣洁女性的居所，她们纯洁无瑕的生命奉献给了和平之君的侍奉。

[ʃʊd; ʃəd][stænd][baɪ][ɪt'self] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['eni] ['drɔːɪŋz] [sə'dʒestɪŋ] [les] ['feɪntli] [ðə; ði]['dev(ə)lrɪ]
should stand by itself , apart from any drawings suggesting less faintly the devilry
应该 站立 经过 本身 , 除 从 任何 图画 建议 较少的 淡淡的 这 魔鬼
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

它应该独立存在，与任何明显暗示战争罪恶的图画无关。

[ðə; ði] ['nʌnəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt]
The nunnery had been in the possession of the Germans for some short
这 尼姑庵 有 到过 在 这 拥有 的 这 德国人 为了 一些 短的
[taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
time before we arrived on the scene ,
时间 前 我们 到达的 在 这 场景 ,

在我们到达之前，这座修道院已被德国人占领了一段时间。

[ænd; ənd][bɔː(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ˌdepri'deiʃən] [ænd; ənd] [vaɪə'leɪʃnz] .
and bore traces of their customary depredations and violations .
和 钻孔 痕迹 的 他们的 习惯 掠夺 和 违规行为 .

并带有他们惯常的掠夺和侵犯行为的痕迹。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]
The stories related by the nuns themselves were not of a description to
这 故事 有关的 经过 这 修女 他们自己 是 不是 的 一个 描述 到
[beə(r)] ['riːteɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .
bear retailing in the public Press .
熊 零售业 在 这 民众 按 .

修女们自己讲述的故事，其内容并不适合在公共报刊上公开报道。

[ai] [wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][tuː; tə] ['evri] ['kaʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɜːkə(r)] [æt; ət]
I would to God that they could be told to every coward of a shirker at
我 会 到 上帝 那 他们 可以 是 讲述 到 每一个 懦夫 的 一个 逃避者 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我向上帝祈祷，这些话能告诉家里每一个懦弱的逃避者。

[tuː; tə] ['evri] [skʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] , " [tuː; tə] ['evri] [ræt][ɒv; əv][ə; eɪ] " [stɒp] - [ðə; ði] - [wɔː(r)] "
to every skunk of a " conscientious objector , " to every rat of a " stop - the - war "
到 每一个 臭鼬 的 一个 " 尽责的 反对者 , " 到 每一个 鼠 的 一个 " 停止 - 这 - 战争 "

致每一位“良心拒服兵役者”的臭鼬，致每一位“停止战争”的老鼠

" [pə'sɪfɪsɪst] .
" pacificist .
" 和平主义者 .

“和平主义者。

" [ðeɪ] [wʊd] [stɜː(r)][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænhʊd] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [dregz] .
" They would stir to boiling indignation the dregs of their manhood — if they have any dregs .
" 他们 会 搅拌 到 沸腾 愤慨 这 渣 的 他们的 男子气概 — 如果 他们 有 任何 渣 .

“他们会激起自己仅存的一点男子气概——如果他们还有一点的话——的愤怒。”

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] — ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] — [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
They would make them sick — even them ; and I should like them all to be sick — sick unto death .
他们 会 制作 他们 生病的 — 甚至 他们 ; 和 我 应该 喜欢 他们 全部 到 是 生病的 — 生病的 到 死亡 .

他们会让他们生病——甚至让他们自己也生病；我希望他们全都生病——病到死。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][təʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔɪsəm] .
There are not many of them , all told , but they are noisy as well as noisome .
那里 是 不是 许多 的 他们 , 全部 讲述 , 但 他们 是 嘈杂 作为 出色地 作为 令人厌恶的 .

总的来说，它们数量不多，但它们既吵闹又令人讨厌。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] [heild] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [di'livərə] ,
The good sisters hailed the British as deliverers ,
这 好的 姐妹 赞誉 这 英国 作为 送货员 ,

善良的姐妹们称赞英国人是救世主，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [dɪ'skraɪb] [nɔː(r)] [fə'get] .
and gave us a welcome I can neither describe nor forget .
和 给予 我们 一个 欢迎 我 能 两者都不 描述 也不 忘记 .

他们给予我们的欢迎，我既无法形容也无法忘记。

[ə; eɪ]['vaɪəleɪtɪd] ['kɒnvənt] .
A Violated Convent .
一个 违反 修道院 .

被侵犯的修道院。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['məʊtɪv] .
The enemy had abstained from destroying the building , probably from a subtle motive .
这 敌人 有 弃权 从 摧毁 这 建筑 , 大概 从 一个 微妙的 动机 .

敌人没有摧毁这座建筑物，很可能是出于某种不可告人的目的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
They had retired to a wood in the rear .
他们 有 退休 到 一个 木头 在 这 后部 .

他们退到了后面的树林里。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
We made a sharp attack upon them to the right of this wood the next day ;
我们 制成 一个 锋利的 攻击 之上 他们 到 这 正确的 的 这 木头 这 下一个 天 ;

第二天，我们向这片树林右侧的敌人发动了猛烈攻击；

[kɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [faɪt] , ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] ,
caught them at night completely unawares , and , after a very stiff fight , routed them ,
捕捉 他们 在 夜晚 完全地 不知情 , 和 , 后 一个 非常 僵硬的 斗争 , 路由 他们 ,

趁他们夜色，毫无防备地发动攻击，经过一场激烈的战斗，最终将他们击溃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] - [ded] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and they left 150 dead on the ground .
和 他们 左边 - 死的 在 这 地面 .

他们留下了150具尸体倒在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [graʊndz] ,
There was a pond in the Convent grounds ,
那里 曾是 一个 池塘 在 这 修道院 理由 ,

修道院内有一个池塘，

[ænd; ənd] [waɪl] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['trænspɔːt] [tiːmz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [tɪn] [keɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] ,
and while getting water for our transport teams we came across some tin cases hidden away by the enemy — a great find ,
和 尽管 获得 水 为了 我们的 运输 团队 我们 来了 穿过 一些 锡 案例 隐 离开 经过 这 敌人 — 一个 伟大的 寻找 ,

在为运输队取水时，我们偶然发现了一些敌人藏匿的锡箱——这是一项重大发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['meni] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
for on getting them out we found they contained many thousands of rounds of the enemy's ammunition .
为了 在 获得 他们 出去 我们 成立 他们 包含 许多 数千 的 回合 的 这 敌人的 弹药 .

因为我们把它们取出来后发现，里面装着数万发敌军弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtətaɪt] ;
It was perfectly dry , as the cases were watertight ;
它 曾是 完美 干燥 , 作为 这 案例 是 防水 ;

由于箱子是防水的，所以里面完全干燥；

[səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːl] [ɒv; əv] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [sə'plaɪz] .
so we made a big haul of most useful supplies .
所以 我们 制成 一个 大的 运输 的 最多 有用 补给品 .

所以我们大量采购了最有用的物资。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [bɒʃ] [bruː'tæləti] .
ANOTHER SCENE OF BOCHE BRUTALITY .
其他 场景 的 波切 残酷 .

又一幕德军暴行。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sketʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːrmən'tjɛr] ,
The accompanying sketch is of the Market Square of Armentières ,
这 随同 草图 是 的 这 市场 正方形 的 阿尔芒蒂埃尔 ,

附图为阿尔芒蒂埃尔市集广场的素描图。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
the building shown in the centre being the Town Hall .
这 建筑 所示 在 这 中心 存在 这 镇 大厅 .

图中中央的建筑是市政厅。

[ðə; ði] ['kɒbl] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪs] - ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]
The cobble stones of the roadway and the lattice - shuttered windows are
这 鹅卵石 石头 的 这 道路 和 这 格子 - 百叶窗 视窗 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
of the style which has lasted for generations .
的 这 风格 哪个 有 持续 为了 几代人 .

道路上的鹅卵石和格子窗是世代相传的风格。

[ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd]
This quaint and picturesque town was devastated and almost totally destroyed
这 古雅 和 如画 镇 曾是 遭受重创 和 几乎 完全 损毁
; [ɪn][fækt] ,
; in fact ,
; 在 事实 ,

这个古朴雅致的小镇遭到严重破坏，几乎完全被摧毁；事实上，

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] [left] [ʌn'ɪndʒəd] .
the bit of it I show was the only portion the enemy left uninjured .
这 少量 的 它 我 展示 曾是 这 仅有的 部分 这 敌人 左边 未受伤 .

我展示的这部分是敌人唯一没有伤亡的部分。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [fɔː(r)] [mə'ʃiːn] [ɡʌnz] , ['sevrəl] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
We captured the place , taking four machine guns , several horses , a quantity of
我们 捕获 这 地方 , 采取 四 机器 枪支 , 一些 马匹 , 一个 数量 的
[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
equipment and ammunition .
设备 和 弹药 .

我们攻占了那里，缴获了四挺机枪、几匹马、一些装备和弹药。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)] ,
Two of the machine guns were mounted in the clock tower ,
二 的 这 机器 枪支 是 安装 在 这 钟 塔 ,

其中两挺机枪安装在钟楼上。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
a position commanding the range of the street .
一个 位置 指挥 这 范围 的 这 街道 .

占据俯瞰整条街道的绝佳位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli]
It is revolting to recall the stories we were told here , and carefully
它 是 令人作呕的 到 记起 这 故事 我们 是 讲述 这里 , 和 小心
['verɪfaɪd] ,
verified ,
已验证 ,

回想起我们在这里听到的、并经过仔细核实的那些故事，真是令人作呕。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
of the shameless atrocities of the Huns .
的 这 不要脸 暴行 的 这 匈奴人 .

匈奴人犯下的无耻暴行。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The populace were still in occupation of the buildings when we were
这 民众 是 仍然 在 职业 的 这 建筑物 什么时候 我们 是
['draɪvɪŋ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
driving the Germans back from the barricades .
驾驶 这 德国人 后退 从 这 路障 .

当我们把德国人从路障上赶回来时，民众仍然占领着这些建筑物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['terɪfaɪd] ,
Of course they were greatly terrified ,
的 课程 他们 是 非常 恐惧 ,

他们当然非常害怕。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːð] [ðeə(r)] [nɜːvz] [æz; əz]
and we did our best to pacify them and soothe their nerves as
和 我们 做过 我们的 最好的 到 安抚 他们 和 舒缓 他们的 神经 作为
[wiː; wi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we came in contact with them .
我们 来了 在 接触 和 他们 .

我们尽力安抚他们，在与他们接触时舒缓他们的情绪。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
How different was the treatment they received from the enemy .
如何 不同的 曾是 这 治疗 他们 已收到 从 这 敌人 .

他们受到的待遇与敌人截然不同。

[teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Take the house on the left of the picture .
拿 这 房子 在 这 左边 的 这 图片 .

以图片左侧的房子为例。

[hɪə(r)]['dʒɜːmənz] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃəʊn] ,
Here Germans walked their horses through the door shown ,
这里 德国人 步行 他们的 马匹 通过 这 门 所示 ,

图中所示的这扇门，就是德国人牵着马走过的那扇门。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
along the passage into the yard in the rear ,
沿着 这 通道 进入 这 院子 在 这 后部 ,

沿着通往后院的通道，

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] — [æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['skeəsli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ɪn] [vjuː]
as a mere piece of bravado — an incident scarcely worth mentioning in view
作为 一个 仅仅 片 的 虚张声势 — 一个 事件 几乎 值得 提及 在 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] .
of the crimes they proceeded to commit .
的 这 犯罪 他们 继续 到 犯罪 .

这只是一场虚张声势的闹剧——考虑到他们随后犯下的罪行，这件事几乎不值一提。

[ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
The householder , with his wife and two daughters , was sitting eating his
这 户主 , 和 他的 妻子 和 二 女儿们 , 曾是 坐着 吃 他的
['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] .
dinner when the party arrived .
晚餐 什么时候 这 派对 到达的 .

主人和妻子、两个女儿正坐在一起吃晚饭，这时一行人到了。

[ðə; ði] ['kaʊədli] [bruːts] [ʃɒt] [ðɪs] [mæn][ɒn] [saɪt] — [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] — ['kærid]

The cowardly brutes shot this man on sight — in full view of his family — carried

这 胆小 野蛮人 射击 这 男人 在 视线 — 在 满的 看法 的 他的 家庭 — 携带

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [rʌn] .

his body out and later on buried it in the chicken run .

他的 身体 出去 和 之后 在 埋葬 它 在 这 鸡 跑步 .

这些懦弱的恶棍当着他家人的面，一见到他就开枪射杀了他，然后把他的尸体拖出去，后来埋在了鸡舍里。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

Meanwhile , they came back and ate the dinner .

同时 , 他们 来了 后退 和 吃 这 晚餐 .

与此同时，他们回来吃了晚饭。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [bedz] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd]

The various members of the family were tied up to beds and subjected

这 各种各样的 成员 的 这 家庭 是 系 向上 到 床 和 受

[tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɒv; əv] ['ɪnfəmiːz] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .

to the grossest of infamies and greatest of cruelties .

到 这 最恶心的 的 家族 和 最 的 残忍 .

一家人被绑在床上，遭受了最令人发指的侮辱和最残酷的虐待。

[weə(r)] ['dʒɜːmənz] [reɪpt] [ænd; ənd] ['məːdə] .

Where Germans Raped and Murdered .

在哪里 德国人 强奸 和 被谋杀 .

德国人强奸和谋杀的地方。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] ,

I repeat that we verified the stories of these horrors ,

我 重复 那 我们 已验证 这 故事 的 这些 恐怖 ,

我重申，我们已经核实了这些恐怖事件的报道。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['verɪfaɪd] [ˌels'weə(r)] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as we had verified elsewhere other such stories before ,

作为 我们 有 已验证 别处 其他 这样的 故事 前 ,

我们之前已经在其他地方核实过类似的案例。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['verɪfaɪd] [ˌels'weə(r)] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['ɑːftəwədz] .

and as we verified elsewhere other such stories afterwards .

和 作为 我们 已验证 别处 其他 这样的 故事 然后 .

我们后来在其他地方也发现了类似的案例。

['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊə(r)] [men] [fɔːt] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] ,

Naturally , our men fought their hardest ,

自然 , 我们的 男人 战斗 他们的 最难 ,

我们的战士们自然拼死抵抗。

[ænd; ənd][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði]

and by four o'clock in the afternoon of the day we advanced we drove the

和 经过 四 点钟 在 这 下午 的 这 天 我们 先进的 我们 驾驶 这

[bɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

Boches at the point of the bayonet .

博切斯 在 这 观点 的 这 刺刀 .

到当天下午四点，我们发起进攻，用刺刀将德国佬击退。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [trɪk] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [trɪk] [ˌjuː 'es] .

THE TRICK THAT DIDN'T TRICK US .

这 诡计 那 没有 诡计 我们 .

骗过了我们。

" [ðə; ði] [blæk] [həʊl] .
" The Black Hole .
" 这 黑色的 洞 .

“黑洞。”

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [gruːp] ['sɪstəm] ,
" Returning to the " group system ,
" 返回 到 这 " 团体 系统 ,

回到“群体系统”，

" [ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] ['sketʃɪz] [ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
" the three following sketches in juxtaposition relate to one and the same
" 这 三 下列的 草图 在 并置 涉及 到 一 和 这 相同的
['hæpənɪŋ] — ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] ([ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˌɑːrmən'tjɛr]) [ɒv; əv]
happening — our taking of a distillery (on the outskirts of Armentières) of
发生 — 我们的 采取 的 一个 酒厂 (在 这 郊区 的 阿尔芒蒂埃尔) 的
[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,
which the Germans had been in possession for about three weeks ,
哪个 这 德国人 有 到过 在 拥有 为了 关于 三 周 ,

以下三幅并列的素描描绘的是同一件事——我们占领了（位于阿尔芒蒂耶尔郊外的）一家酿酒厂，这家酿酒厂已被德国人占领了大约三个星期。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ][bɪg][træp] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
and within the boundaries of which they set a big trap that didn't catch us .
和 之内 这 边界 的 哪个 他们 放 一个 大的 陷阱 那 没有 抓住 我们 .

他们在这个范围内设下了一个大陷阱，但我们却没能抓住它。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn]
The air was poisoned with the stench of dead animals as we arrived within
这 空气 曾是 中毒 和 这 恶臭 的 死的 动物 作为 我们 到达的 之内
[smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ai] [ʃəʊ] [fɜːst] — [ænd; ənd] ,
smell of the block of buildings I show first — and ,
闻 的 这 堵塞 的 建筑物 我 展示 第一的 — 和 ,

当我们到达我首先展示的那片建筑群附近时，空气中弥漫着动物尸体的恶臭——而且，

[wɪð] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd]
with thoughts in the minds of some of us of what we had read
和 想法 在 这 思想 的 一些 的 我们 的 什么 我们 有 读
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,
of the ill - savour of the Black Hole of Calcutta ,
的 这 患病的 - 品尝 的 这 黑色的 洞 的 加尔各答 ,

我们当中有些人心中想着之前读到的关于加尔各答黑洞的种种恶名，

" [ðə; ði] [blæk] [həʊl] " [wɒz; wəz][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
" the Black Hole " was an ejaculation before it was a designation .
" 这 黑色的 洞 " 曾是 一个 射精 前 它 曾是 一个 指定 .

“黑洞”这个词在成为正式名称之前，最初是一种发泄。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɑːd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]
The enemy occupied the portion of yard shown in the foreground and used the
这 敌人 占领 这 部分 的 院子 所示 在 这 前景 和 用过的 这
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
front of the buildings and the gateway for cover .
正面 的 这 建筑物 和 这 网关 为了 覆盖 .

敌人占据了前景所示的院子部分，并利用建筑物正面和大门作为掩体。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn] [frʌnt]
The British advanced to a position within twenty yards of the gateway in front
这 英国 先进的 到 一个 位置 之内 二十 码 的 这 网关 在 正面
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

英军推进到距离前方城门二十码的位置，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [naɪts] - [wɜːk] , [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [twɪgz] , [grɑːs] , [ænd; ənd]
and , after several nights ' work , erected a barricade of twigs , grass , and
和 , 后 一些 夜晚 - 工作 , 竖立 一个 路障 的 树枝 , 草 , 和
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

经过几个晚上的努力，他们用树枝、草和泥土筑起了一道路障。

['ræpɪdli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .
rapidly collected and thrown into place .
快速 集 和 抛掷 进入 地方 .

迅速收集并放置到位。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klevə(r)] [trɪks] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [æz; əz]
By one of their clever tricks the Germans had made the buildings look as
经过 一 的 他们的 聪明的 技巧 这 德国人 有 制成 这 建筑物 看 作为
[ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .
though entirely deserted .
尽管 完全 荒凉的 .

德国人运用巧妙的计谋，使这些建筑物看起来完全荒废了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ʃel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They had been careful not to shell them when they took them from the
他们 有 到过 小心 不是 到 壳 他们 什么时候 他们 采取 他们 从 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他们从法国人手中夺取这些炮弹时，一直很小心，没有用炮火轰击它们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ˌʌnsə'spektɪŋli]
and it was their intention to draw us on into the yard unsuspectingly
和 它 曾是 他们的 意图 到 画 我们 在 进入 这 院子 毫无防备地
[ænd; ənd] [səʊ] [get] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɜːsi] .
and so get us at their mercy .
和 所以 得到 我们 在 他们的 怜悯 .

他们的意图是引诱我们毫无防备地进入院子，从而将我们置于他们的掌控之下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] [kən'teɪnd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ðen]
For the surrounding buildings contained machine guns , though we did not then
为了 这 周围 建筑物 包含 机器 枪支 , 尽管 我们 做过 不是 然后
[nəʊ] [ðə; ði] [fækt] ,
know the fact ,
知道 这 事实 ,

虽然我们当时并不知道，但周围的建筑物里都架设着机枪。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sketʃɪz]
and so quiet was everything that I was able to make my sketches
和 所以 安静的 曾是 一切 那 我 曾是 有能力的 到 制作 我的 草图
[ˌʌndɪ'stɜːbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

周围一片寂静，我可以不受干扰地进行素描创作。

[ðə; ði] [jɑːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [kwaɪt][θriː] , - [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [huː] ,
The yard could have accommodated quite 3 , 000 of our men , who ,
这 院子 可以 有 已安排 相当 3 , - 的 我们的 男人 , WHO ,

这个院子原本可以容纳我们三千多名士兵，

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ʃɒt] .
if the enemy had had their way , would have been riddled with shot .
如果 这 敌人 有 有 他们的 方式 , 会 有 到过 布满谜团 和 射击 .

如果敌人得逞，他就会遍体鳞伤。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [prə'siːdid] [wɪð] ['mɪlətri] ['kɔːʃ(ə)n] .
However , we naturally proceeded with military caution .
然而 , 我们 自然 继续 和 军队 警告 .

然而，我们自然采取了谨慎的军事行动。

[skaʊts] [əd'vɑːnst] [fɜːst] ,
Scouts advanced first ,
童子军 先进的 第一的 ,

侦察兵率先前进，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'siːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] ['ɑːtfəli] [left][ə; eɪ]
and were somewhat deceived because the Germans had artfully left a
和 是 有些 受骗 因为 这 德国人 有 巧妙地 左边 一个
['keəteɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl] [ɑːtʃ] .
caretaker and his wife in the building seen adjoining the central arch .
看护人 和 他的 妻子 在 这 建筑 已见 相邻的 这 中央 拱 .

他们多少有些被蒙蔽了，因为德国人巧妙地在中央拱门旁边的建筑物里留下了一名看守人和他的妻子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['daʊtləs] ['ʌndə(r)]['ɔːdərs] ,
These people , doubtless under orders ,
这些 人们 , 毫无疑问 在下面 订单 ,

这些人无疑是奉命行事的，

[pɑːst] [aʊt] [mɪlk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
passed out milk through the window to the scouts at night to give the idea
通过了 出去 牛奶 通过 这 窗户 到 这 侦察兵 在 夜晚 到 给 这 主意
[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['piːsfəli] ['ɒkjupaɪd] ,
that the buildings were still peacefully occupied ,
那 这 建筑物 是 仍然 和平地 占领 ,

晚上，他们从窗户向童子军分发牛奶，让他们以为建筑物里仍然有人和平居住。

[ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [kən'teɪnd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz] ,
though , as a matter of fact , they contained , not only the enemy soldiers ,
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 包含 , 不是 仅有的 这 敌人 士兵 ,

但事实上，里面不仅关押着敌军士兵，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [æz; əz] [wel] .
but their machine guns as well .
但 他们的 机器 枪支 作为 出色地 .

但他们的机枪也一样。

['riːəli] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lʌki] ['ɪnsɪdənt] .
Really we might have been drawn into the trap but for one lucky incident .
真的 我们 可能 有 到过 绘制 进入 这 陷阱 但 为了 一 幸运的 事件 .

要不是发生了一件幸运的事，我们可能真的已经落入了陷阱。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait]
The enemy were foolish enough to do some secret signalling with a light
这 敌人 是 愚蠢 足够的 到 做 一些 秘密 信号传导 和 一个 光
[æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
at night from the tower above the gateway .
在 夜晚 从 这 塔 多于 这 网关 .

敌人愚蠢至极，竟然在夜间从城门上方的塔楼上用灯光进行秘密信号传递。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz][ʌp] .
This was immediately observed by the scouts , and the game was up .
这 曾是 立即地 观察到 经过 这 侦察兵 , 和 这 游戏 曾是 向上 .

球探们立即发现了这一点，比赛结束了。

" [dʒæm] - [tɪn] [ɑː'tɪləri] ['pɑːti] .
" Jam - tin Artillery Party .
" 果酱 - 锡 炮兵 派对 .

“果酱炮兵队。”

" [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
" When the scouts gave the warning that the enemy were in the buildings ,
" 什么时候 这 侦察兵 给予 这 警告 那 这 敌人 是 在 这 建筑物 ,

“当侦察兵发出敌人在建筑物内的警告时，

[ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]
volunteers were called for to make up a bombing party to blow up the
志愿者 是 称为 为了 到 制作 向上 一个 轰炸 派对 到 吹 向上 这
['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪɡnəlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .
tower where the signalling had been observed .
塔 在哪里 这 信号传导 有 到过 观察到 .

当局号召志愿者组成轰炸队，炸毁发现信号信号的那座塔。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz][ðə; ði]['taʊə(r)] [kən'teɪnd] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [faʊnd]
We had no idea how many Germans the tower contained , but later found
我们 有 不 主意 如何 许多 德国人 这 塔 包含 , 但 之后 成立
['treɪsɪs][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] .
traces of only one .
痕迹 的 仅有的 一 .

我们不知道塔里有多少德国人，但后来只发现了一个人的踪迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
There were evidences that he had been there for some time ,
那里 是 证据 那 他 有 到过 那里 为了 一些 时间 ,

有证据表明他已经在那里待了一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [steɪ] ; [ðeɪ]
and he had stores of milk and food for a longer stay ; they
和 他 有 商店 的 牛奶 和 食物 为了 一个 更长 停留 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['weɪstɪd] ,
were not wasted ,
是 不是 浪费 ,

他储备了足够长时间使用的牛奶和食物；这些都没有浪费。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
but he had no part in their consumption .
但 他 有 不 部分 在 他们的 消耗 .

但他并未参与他们的消费。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [dʒæm] - [tɪn] [ɑː'tɪləri] ['pɑːti] ,
The volunteers were known as the " Jam - tin Artillery Party ,
这 志愿者 是 已知 作为 这 " 果酱 - 锡 炮兵 派对 ,

这些志愿者被称为“Jam-tin炮兵队”，

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][dʒæm] - [tɪnz] [fɪld] [wɪð] [ɡʌn] -
" from the fact that their bombs were made of jam - tins filled with gun -
" 从 这 事实 那 他们的 炸弹 是 制成 的 果酱 - 罐头 已填 和 枪 -
['kɒtn] , ['kɔːdaɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
cotton , cordite , etc .
棉布 , 科迪特 , ETC .

“因为他们的炸弹是用装满硝化棉、硝化棉等的果酱罐制成的。”

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] " ['stɪki] [wɜːk] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
The party had to do all the " sticky work , " and this was a very
这 派对 有 到 做 全部 这 " 黏 工作 , " 和 这 曾是 一个 非常
['stɪki] [dʒɒb] .
sticky job .
黏 工作 .

该党必须做所有"棘手的工作"，而这是一项非常棘手的工作。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuːz] [tuː; tə] [bɒmz] ,
The plan was to lay a trail with a fuse to bombs ,
这 计划 曾是 到 躺 一个 踪迹 和 一个 保险丝 到 炸弹 ,

计划是铺设一条带有引信的炸弹引信。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
which we placed under the floor at the top of the stairs leading to the
哪个 我们 放置 在下面 这 地面 在 这 顶部 的 这 楼梯 领导 到 这
['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌdɪs'juːzd] ['geɪtweɪ] .
upper storey of this old and disused gateway .
上 层 的 这 老的 和 废弃的 网关 .

我们将其放置在通往这座古老废弃大门上层的楼梯顶部的地板下。

[wiː; wi] [krept] [ʌp] [ðiːz] [steəz] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
We crept up these stairs silently for three nights running before we were
我们 悄悄地爬 向上 这些 楼梯 默默 为了 三 夜晚 跑步 前 我们 是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

我们连续三个晚上蹑手蹑脚地爬上这些楼梯，才最终成功。

[wʌn] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
One hitch and the whole show would have been given away .
一 拴住 和 这 所有的 展示 会 有 到过 给定 离开 .

稍有差错，整个演出就泡汤了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bɒmz] , [lait] [ðə; ði] [fjuːz] , [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
However , we managed to place the bombs , light the fuse , blow up the floor ,
然而 , 我们 管理 到 地方 这 炸弹 , 光 这 保险丝 , 吹 向上 这 地面 ,

然而，我们还是成功地放置了炸弹，点燃了引信，炸毁了整层楼。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [æz; əz] [wel] ,
and blow off the top of the tower as well ,
和 吹 离开 这 顶部 的 这 塔 作为 出色地 ,

还要把塔顶也炸掉。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sɪgnələ(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the German signaller being blown up with it .
这 德语 信号员 存在 吹 向上 和 它 .

德国信号兵被炸死了。

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
Then we waited .
然后 我们 等待 .

然后我们就等着。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,
Still the enemy showed no sign of moving ,
仍然 这 敌人 显示 不 符号 的 移动 ,

敌军依然没有丝毫行动的迹象。

[ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and word was sent back to our artillery to shell the building ,
和 单词 曾是 发送 后退 到 我们的 炮兵 到 壳 这 建筑 ,

于是命令传回我方炮兵部队，炮击该建筑物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [greɪt] [ɪ'fekt] .
which it did to great effect .
哪个 它 做过 到 伟大的 影响 .

事实证明，这样做非常有效。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ɪn][plə'tuːn, plæ-] ,
We were then ordered to advance with fixed bayonets , in platoons ,
我们 是 然后 订购 到 进步 和 固定的 刺刀 , 在 排 ,
[tuː; tə] [teɪk] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] .
to take various buildings .
到 拿 各种各样的 建筑物 .

随后我们奉命以排为单位，刺刀上膛，向前推进，占领各个建筑物。

[ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs]
The place when we captured it was found to be fitted up like a fortress
这 地方 什么时候 我们 捕获 它 曾是 成立 到 是 适配 向上 喜欢 一个 堡垒
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

我们占领那个地方时发现，里面被构筑成了一座堡垒。

[wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [məʊ] ['aʊə(r)][men] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
with machine guns trained on the yard to mow our men down as they came
和 机器 枪支 受过训练 在 这 院子 到 刈 我们的 男人 向下 作为 他们 来了
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
through the gate ,
通过 这 门 ,

他们用机枪瞄准院子，准备在我们士兵穿过大门时将他们扫射。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [plæn][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [feɪld] .
if the enemy's plan had succeeded ; but it entirely failed .
如果 这 敌人的 计划 有 成功了 ; 但 它 完全 失败的 .

如果敌人的计划成功了；但它完全失败了。

[wiː; wi] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
We found but little resistance .
我们 成立 但 小的 反抗 .

我们几乎没有遇到任何抵抗。

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] ['dʒɜːmənz] [kɪld] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]
Inside were a number of dead Germans killed by our artillery fire , a very
里面 是 一个 数字 的 死的 德国人 被杀 经过 我们的 炮兵 火 , 一个 非常
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
scientific signalling apparatus ,
科学 信号传导 设备 ,

里面有许多被我方炮火击毙的德国士兵尸体，还有一个非常精密的信号装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
and a complete telephone system to the army corps which was intended
和 一个 完全的 电话 系统 到 这 军队 兵团 哪个 曾是 故意的
[tuː; tə][hæv; həv] [waɪpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
to have wiped us out .
到 有 擦拭 我们 出去 .

以及一套完整的电话系统，供陆军部队使用，而陆军部队原本打算用这套系统消灭我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] " [dʒæm] - [tɪn] [ɑː'tɪləri] ['pɑːti] " [ðæt]
It was solely due to our scouts and the " Jam - tin Artillery Party " that
它 曾是 仅 到期的 到 我们的 侦察兵 和 这 " 果酱 - 锡 炮兵 派对 " 那
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] [kɪld] .
we were not all killed .
我们 是 不是 全部 被杀 .

多亏了我们的侦察兵和“果酱罐炮兵队”，我们才没有全部阵亡。

[ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] .
The Black Tower .
这 黑色的 塔 .

黑塔。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] " [ig'zibits] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
The sketch entitled " The Black Tower " exhibits the other side of the gateway ,
这 草图 标题 " 这 黑色的 塔 " 展品 这 其他 边 的 这 网关 ,

题为《黑塔》的素描描绘了大门的另一侧。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ker,teɪkərz] [haʊs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bærɪkeɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and shows the road with the caretaker's house , and our barricades to the right .
和 演出 这 路 和 这 看护人的 房子 , 和 我们的 路障 到 这 正确的 .

图中显示了看守人的房子所在的道路，以及我们右侧的路障。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kwɔːtəz] .
Dilapidated Quarters .
破旧的 四分之一 .

破旧的住所。

[weə(r)] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz][set] .
Where the Trap was Set .
在哪里 这 陷阱 曾是 放 .

陷阱设在哪里。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [jɑːd] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
The part of the distillery buildings standing in its yard interior ,
这 部分 的 这 酒厂 建筑物 常设 在 它是 院子 内部的 ,

酿酒厂建筑群中位于院子内部的那部分，

[weə(r)] [wiː; wi] [bluː] [ʌp] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] ,
where we blew up the tower and the spy ,
在哪里 我们 吹 向上 这 塔 和 这 间谍 ,

我们炸毁了那座塔和那个间谍，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and into which the enemy had hoped to entice us to our destruction ,
和 进入 哪个 这 敌人 有 希望 到 诱惑 我们 到 我们的 破坏 ,

敌人原本希望以此引诱我们走向毁灭。

[wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , ['veri] ['dɜːti] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] — [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
was very old , very dirty , and very dilapidated — in fact , had apparently not been used for years .
曾是 非常 老的 , 非常 肮脏的 , 和 非常 破旧的 — 在 事实 , 有 显然 不是 到过 用过的 为了 年 .

它非常老旧、非常脏、非常破败——事实上，显然已经多年未使用。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ,
We had to sleep in it for several nights ,
我们 有 到 睡觉 在 它 为了 一些 夜晚 ,

我们不得不在里面睡了好几个晚上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd]['ʌðə(r)][pests] .
and made the acquaintance of thousands of rats and other pests .
和 制成 这 熟人 的 数千 的 老鼠 和 其他 害虫 .

并结识了成千上万只老鼠和其他害虫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['steəkeɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə]
There was only one staircase , by which some hundreds of troops had to
那里 曾是 仅有的 一 楼梯 , 经过 哪个 一些 数百 的 军队 有 到
[faɪnd] ['ækses] [ænd; ənd] ['iːgres] .
find access and egress .
寻找 使用权 和 出口 .

只有一条楼梯，数百名士兵必须通过这条楼梯进出。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]['iːt(ə)n][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
A curious fact was that the fumes of the spirit had eaten so into the
一个 好奇的 事实 曾是 那 这 烟雾 的 这 精神 有 吃 所以 进入 这
['wʊdwɜːk] ,
woodwork ,
木工 ,

一个奇怪的现象是，酒精的气味竟然腐蚀了木制品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wɜːm] - ['iːt(ə)n][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ,
which was generally worm - eaten and rotten ,
哪个 曾是 一般来说 蠕虫 - 吃 和 烂 ,

那些东西通常都已被虫蛀腐烂了。

[ðæt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪg'naɪtɪŋ]
that to strike a light near it was to incur the danger of igniting
那 到 罢工 一个 光 靠近 它 曾是 到 招致 这 危险 的 点燃
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [daʊn] .
it and burning the building down .
它 和 燃烧 这 建筑 向下 .

在它附近点亮灯光会危及它的安全，甚至可能引燃它并烧毁整栋建筑物。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [tɑːd]
But our boys found a walled - in yard in the background covered by a tarred
但 我们的 男孩们 成立 一个 有围墙的 - 在 院子 在 这 背景 涵盖 经过 一个 焦油
[ruːf] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] ,
roof which had no windows ,
屋顶 哪个 有 不 视窗 ,

但是我们的孩子们在远处发现了一个被围墙围起来的院子，院子顶部覆盖着沥青，没有窗户。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sməʊk] - [ruːm] .
and this they converted into a smoke - room .
和 这 他们 转换 进入 一个 抽烟 - 房间 .

他们把这里改造成了吸烟室。

['ruːminəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] , [dɜːt] ,
Roominess and a covering offered a welcome change from the mud , dirt ,
广阔 和 一个 覆盖 提供 一个 欢迎 改变 从 这 泥 , 污垢 ,
[ænd; ənd][reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
and rain of the trenches ,
和 雨 的 这 战壕 ,

宽敞的空间和遮蔽物让人从战壕里的泥泞、尘土和雨水中得到令人欣喜的改变。

[ænd; ənd] ['tɑːmiz] ['spɪrɪt] [kept] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
and Tommy's spirits kept up , in spite of all shortcomings .
和 汤米的 烈酒 保留 向上 , 在 尽管如此 的 全部 缺点 .

尽管困难重重，汤米的精神依然高昂。

['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ]
Our musical evenings continued as before , and we thoroughly enjoyed being
我们的 音乐 晚上 持续 作为 前 , 和 我们 彻底 享受 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] ['aʊə(r)][legz] .
able to stretch our legs .
有能力的 到 拉紧 我们的 腿 .

我们的音乐之夜照常进行，我们非常享受能够舒展筋骨的感觉。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
we had become quite reconciled as well as quite used to our surroundings
我们 有 变得 相当 和解 作为 出色地 作为 相当 用过的 到 我们的 周围环境
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] .
by the time we were called away .
经过 这 时间 我们 是 称为 离开 .

当我们被叫走的时候，我们已经和好如初，也完全适应了周围的环境。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ,
Afterwards we looked back with pleasure to our stay in the distillery ,
然后 我们 看起来 后退 和 乐趣 到 我们的 停留 在 这 酒厂 ,

之后，我们愉快地回想起在酿酒厂的时光。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
for we were much worse off in the next place at which we were
为了 我们 是 很多 更糟 离开 在 这 下一个 地方 在 哪个 我们 是
[st'eɪʃənd] .
stationed .
驻 .

因为我们驻扎的下一个地方的情况要糟糕得多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃnz] [ɪn]
We were moved from here into one of the most dangerous positions in
我们 是 已搬 从 这里 进入 一 的 这 最多 危险的 职位 在
[ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['iːprə] .
the line at Ypres .
这 线 在 伊普尔 .

我们从这里被调到了伊普尔防线上最危险的位置之一。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [bɑːd] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæleɪ] .
THE BARRED ROAD TO CALAIS .
这 禁止 路 到 加莱 .

通往加莱的禁路。

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ai] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [sketʃ] [ai] [tʊk] "
Almost on the last page of my Sketch Book I come on the last sketch I took "
几乎 在 这 最后的 页 的 我的 草图 书 我 来 在 这 最后的 草图 我 采取 "
['ʌndə(r)]['faɪə(r)] . "
under fire . "
在下面 火 . "

在我的速写本快要翻到最后一页时，我看到了我在“战火中”画的最后一幅速写。

" ['gɒlgəθə] . " .
" Golgotha . " .
" 墓地 . " .

“墓地。”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ədˈvɑːnst] [pəˈzɪʃnz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn]
It shows the most advanced positions taken by the British in the course of one
它 演出 这 最多 先进的 职位 已采取 经过 这 英国 在 这 课程 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːliən] .
of the biggest battles of the war — at St . Julien .
的 这 最大 战斗 的 这 战争 — 在 英石 . 朱利安 .

它展示了英国军队在战争中最大规模的战役之一——圣朱利安战役中占据的最前沿阵地。

[ðə; ði] [trentʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [wʌn] ,
The trench , which was a very rough one ,
这 沟 , 哪个 曾是 一个 非常 粗糙的 一 ,

这条战壕非常崎岖难行。

[wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [dʌɡ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːns]
was originally dug by the Germans and captured by our forces in our advance
曾是 起初 挖 经过 这 德国人 和 捕获 经过 我们的 力量 在 我们的 进步
.
.
.

该隧道最初由德军挖掘，后被我军在推进过程中缴获。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltiz] [went] [fɑː(r)][ˈɪntuː][faɪv]
The fighting was so intense at this spot that the casualties went far into five
这 斗争 曾是 所以 激烈的 在 这 点 那 这 伤亡 去 远的 进入 五
[ˈfɪɡəz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
figures on both sides ,
数据 在 两个都 侧面 ,

该地战斗异常激烈，双方伤亡人数均高达五位数。

[ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪdli] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
the losses of the enemy being admittedly much higher than our own .
这 损失 的 这 敌人 存在 诚然 很多 更高 比 我们的 自己的 .

敌方的损失确实比我方高得多。

[əˈprəʊpriətli] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] " [ˈɡɒlɡəθə] . "
Appropriately enough was it called " Golgotha . "
适当 足够的 曾是 它 称为 " 墓地 . "

它被恰如其分地称为“各各他”。

" [ˈɡɒlɡəθə] .
" Golgotha .
" 墓地 .

“墓地。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ]
" To the left of the picture will be seen the remains of a building which
" 到 这 左边 的 这 图片 将要 是 已见 这 遗迹 的 一个 建筑 哪个
[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈʃætəʊ] .
was all that was left of what once was a magnificent chateau .
曾是 全部 那 曾是 左边 的 什么 一次 曾是 一个 壮丽 城堡 .

“图片左侧可以看到一座建筑的遗迹，那是曾经一座宏伟城堡仅存的部分。”

[ðə; ði][ˈævənjuː][ɒv; əv] [triːz] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʃætəʊ] .
The avenue of trees outlined the road to this chateau .
这 大街 的 树木 概述 这 路 到 这 城堡 .

林荫大道勾勒出通往这座城堡的道路。

[ˈsevrəl] [triːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] ,
Several trees , it will be noticed ,
一些 树木 , 它 将要 是 注意到 ,

会注意到有好几棵树。

[hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃelɪŋ] ;
had been either cut in two or broken off by the enemy's shelling ;
有 到过 任何一个 切 在 二 或者 破碎的 离开 经过 这 敌人的 炮击 ;

要么被切成两截，要么被敌军炮火炸断；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [left] ['stændɪŋ] .
by - and - by there was not one left standing .
经过 - 和 - 经过 那里 曾是 不是 一 左边 常设 .

很快，一个也没剩下。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
On the right of the picture the ruined building was what was left of a
在 这 正确的 的 这 图片 这 毁坏 建筑 曾是 什么 曾是 左边 的 一个
[lɑːdʒ] [fɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
large farm which had a moat around it .
大的 农场 哪个 有 一个 护城河 大约 它 .

图片右侧的废墟建筑是曾经有护城河的大型农场的遗迹。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [men]
The ruined walls of the farm were found very useful cover for our men
这 毁坏 墙壁 的 这 农场 是 成立 非常 有用 覆盖 为了 我们的 男人
[tuː; tə] [teɪk] [waɪlst] ['snaɪpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to take whilst sniping the enemy ,
到 拿 而 狙击 这 敌人 ,

农场的残垣断壁为我方士兵狙击敌人提供了极佳的掩护。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)l] ,
and by the road , at a much lower level ,
和 经过 这 路 , 在 一个 很多 降低 等级 ,

而在公路旁，地势则低得多。

[ræn] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
ran the stream which fed the lake in the grounds of the chateau .
跑 这 溪流 哪个 美联储 这 湖 在 这 理由 的 这 城堡 .

城堡内的小溪蜿蜒流淌，最终汇入湖泊。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [feə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒts] ,
The elevation of the road giving us fair protection from the enemy's shots ,
这 海拔 的 这 路 给予 我们 公平的 保护 从 这 敌人的 镜头 ,

道路的地势较高，为我们提供了良好的防护，可以抵御敌人的射击。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['strɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔːdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
we were able , by stringing a number of boards together and making
我们 是 有能力的 , 经过 串 一个 数字 的 板 一起 和 制作
[rɑːfts] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ;
rafts , to indulge in bathing ;
木筏 , 到 放纵 在 洗澡 ;

我们把许多木板串在一起做成木筏，就可以尽情地游泳了；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɜːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪs'lɒdʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] [bæŋks] [baɪ]
until the water became so dirty from the earth dislodged from its banks by
直到 这 水 成为 所以 肮脏的 从 这 地球 脱落 从 它是 银行 经过

[ðə; ði] [ʃelz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'bluːʃnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
the shells that it was repugnant for us to indulge in ablutions in it
这 贝壳 那 它 曾是 令人厌恶的 为了 我们 到 放纵 在 洗礼 在 它

['eni] [lɒŋgə(r)] — [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [mʌd] [bæθ.bɑːθ] ['triːtmənt] [baɪ] [ðə; ði]
any longer — none of us having been ordered mud bath treatment by the
任何 更长 — 没有任何 的 我们 拥有 到过 订购 泥 洗澡 治疗 经过 这

['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .
medical officer .
医疗的 官 .

直到河水被贝壳从河岸上冲刷下来的泥土弄得非常脏，以至于我们都无法再在里面洗漱了——尽管军医并没有命令我们接受泥浴治疗。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [grænd] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [breɪk]
On the third day of the second grand attempt of the Germans to break
在 这 第三 天 的 这 第二 盛大 试图 的 这 德国人 到 休息

[θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæleɪ] [ai] [wɒz; wəz] [boʊld] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n]
through to the road to Calais I was bowled over by shrapnel and poison
通过 到 这 路 到 加莱 我 曾是 保龄球 超过 经过 弹片 和 毒

[gæs] .
gas .
气体 .

在德军第二次大规模突破防线、试图打通通往加莱的道路的第三天，我被弹片和毒气击倒在地。

[gæs] [ɪn] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [gæs] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] —
Gas in cylinders and gas in all manner of shells was used against us —
气体 在 气缸 和 气体 在 全部 方式 的 贝壳 曾是 用过的 反对 我们 —

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [nəʊ] ['respəreɪtəz] [ðen] .
and our regiment had no respirators then .
和 我们的 团 有 不 呼吸器 然后 .

他们用气瓶装的气体和各种炮弹装的气体来对付我们——而我们团当时还没有防毒面具。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [drɒpt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Before I dropped I had the satisfaction of knowing that the Royal Fusiliers ,
前 我 掉落 我 有 这 满意 的 会心 那 这 皇家 燧发枪兵 ,

在我倒下之前，我欣慰地知道皇家燧发枪团

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɝːəmz] , [hæd; həd] ['teɪkən] [faɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
supported by the Hampshires and the Durhams , had taken five lines of the
有 经过 这 汉普郡 和 这 达勒姆 , 有 已采取 五 线条 的 这

['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [ɪn] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] ;
enemy's trenches in counter - attack ;
敌人的 战壕 在 柜台 - 攻击 ;

在汉普郡团和达勒姆团的支持下，他们反击攻占了敌军战壕的五道防线；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
and afterwards I had the satisfaction of learning in hospital that the
和 然后 我 有 这 满意 的 学习 在 医院 那 这

['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə'maunt] [tuː; tə] - ,
German casualties for the day amounted to 60 ,
德语 伤亡 为了 这 天 金额 到 - ,

后来我在医院得知，当天德军的伤亡人数为 60 人，这让我感到很欣慰。

- [ə'genst] ['brɪtɪʃ] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] - , - .
000 against British casualties of 20 , 000 .
- 反对 英国 伤亡 的 - , - .

英军伤亡人数为 20,000 人，而美军伤亡人数为 000 人。

[maɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə'baʊt] - [gæs][keɪsɪz] — [pə'hæps][mɔː(r)] .
Mine was one of about 500 gas cases — perhaps more .
矿 曾是 一 的 关于 - 气体 案例 — 也许 更多的 .

我的这起事故是大约 500 起毒气事故之一——或许更多。

[ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
In Hospital .
在 医院 .

在医院。

[maɪ]['hɒspɪt(ə)l][aɪ'tɪnərəri][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fiːld][tuː; tə][ðə; ði]['dresɪŋ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['baɪ'juːl]
My hospital itinerary was from the field to the dressing station at Bailleul
我的 医院 行程 曾是 从 这 场地 到 这 敷料 车站 在 巴约尔
,
,
,

我的医院行程是从战场到巴约尔的急救站，

[ðens][tuː; tə][bʊ'lɔɪn] ; [frɒm; frəm][bʊ'lɔɪn][tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]
thence to Boulogne ; from Boulogne to Rouen , and from Rouen
因此 到 布洛涅 ; 从 布洛涅 到 鲁昂 , 和 从 鲁昂
[tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd]['braɪtn] .
to Southampton and Brighton .
到 南安普顿 和 布莱顿 .

然后前往布洛涅；从布洛涅前往鲁昂，再从鲁昂前往南安普顿和布莱顿。

[ai][laɪk][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðæt][ðə; ði][deɪ][ɒn][wɪtʃ][ai]['fɪnɪʃt][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I like to remember that the day on which I finished my little bit for the
我 喜欢 到 记住 那 这 天 在 哪个 我 完成的 我的 小的 少量 为了 这
['empaɪə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][deɪ][ɒn][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɪnɪʃt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wɒz; wəz]
Empire — or rather the day on which it was finished for me — was
帝国 — 或者 相当 这 天 在 哪个 它 曾是 完成的 为了 我 — 曾是
[æn; ən] " ['empaɪə(r)][deɪ] " :
an " Empire Day " :
一个 " 帝国 天 " :

我喜欢记住，我为帝国完成我那一点点贡献的那一天——或者更确切地说，对我来说，那一点点贡献完成的那一天——是一个"帝国日"：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 24th ,
Monday , May 24th ,
周一 , 可能 24th ,

5月24日，星期一

- — [ə; eɪ][deɪ][ɒn][wɪtʃ]['brɪt(ə)nz][ɒv; əv]['evri][klaɪm][sə'luːt][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːnəti]
1915 — a day on which Britons of every clime salute the symbol of their unity
- — 一个 天 在 哪个 英国人 的 每一个 气候 礼炮 这 象征 的 他们的 统一
[ænd; ənd][ðə; ði][pledʒ][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'mɜːdʒəns][frɒm; frəm]['evri]['perəl] ;
and the pledge of their emergence from every peril ;
和 这 保证 的 他们的 出现 从 每一个 危险 ;

1915年——这一天，英国各地的人们向象征他们团结的标志致敬，并向他们摆脱一切危险的誓言致敬；

[ðæt][dɪə(r)][flæg]['ʌndə(r)][wɪtʃ][ai][dɪd][wɒt][ai][kʊd; kəd] .
that dear flag under which I did what I could .
那 亲爱的 旗帜 在下面 哪个 我 做过 什么 我 可以 .

在那面我深爱的旗帜下，我竭尽所能。

" [gʊd]['bænə(r)] !
" Good banner !
" 好的 横幅 !

横幅不错！

[skɑːd] [baɪ] ['hɜːtlɪŋ] [wɔː(r)] ,
scarred by hurtling war ,
疤痕 经过 疾驰 战争 ,

饱受战争蹂躏，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] [fɜːld] ;
But never in dishonour furled ;
但 绝不 在 羞辱 卷曲 ;

但绝不会屈辱地蜷缩起来；

[ænd; ənd] ['destɪnd] [stɪl] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ə; eɪ][stɑː(r)]
And destined still to shine , a star
和 注定 仍然 到 闪耀 , 一个 星星

注定仍将闪耀的一颗星

[ə'bʌv] [æn; ən] [ɔːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɜːld] .
Above an awed and wondering world .
多于 一个 敬畏 和 好奇 世界 .

俯瞰一个充满敬畏和惊奇的世界。

" ['hævɪŋ] [riːd] " [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['sketʃɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , " [ðə; ði]['riːdə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
" Having read " A Soldier's Sketches under Fire , " the reader should follow with a
" 拥有 读 " 一个 士兵的 草图 在下面 火 , " 这 读者 应该 跟随 和 一个
['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] ,
very entertaining volume ,
非常 娱乐 体积 ,

“读完《战火中的士兵素描》之后，读者应该接着阅读这本非常有趣的书。”

[ɪn'taɪtld] —
entitled —
标题 —

标题—

[wɪð] ['kæv(ə)lri][ɪn] - .
With Cavalry in 1915 .
和 骑兵 在 - .

1915年随骑兵队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['truːpə(r)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] .
The British Trooper in the Trench Line .
这 英国 骑警 在 这 沟 线 .

战壕里的英国骑兵。

[θruː] [ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] .
Through the Second Battle of Ypres .
通过 这 第二 战斗 的 伊普尔 .

贯穿第二次伊普尔战役。

[baɪ] ['fredrɪk] ['kəʊlmən] .
By FREDERIC COLEMAN .
经过 弗雷德里克 科尔曼 .

作者：弗雷德里克·科尔曼。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [frɒm; frəm][mɒnz][tuː; tə] ['iːprə] [wɪð] [frentʃ] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Author of " From Mons to Ypres with French , " of which it is a
作者 的 " 从 蒙斯 到 伊普尔 和 法语 , " 的 哪个 它 是 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .
continuation .
续篇 .

本书是《从蒙斯到伊普尔的法语之旅》的续篇。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully Illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[sɪks] / - [net] .
6 / - net .
6 / - 网 .

6/- 净价。

[paɪks] [faɪn] [ɑːt] [pres] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , - & - , ['glɑːstər] [rəʊd] , ['braɪtn] .
Pike's Fine Art Press , Limited , Printers , 47 & 48 , Gloster Road , Brighton .
梭鱼 美好的 艺术 按 , 有限的 , 打印机 , - & - , 格洛斯特 路 , 布莱顿 .

Pike's Fine Art Press, Limited, Printers, 47 & 48, Gloster Road, Brighton.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷